



"JE VEUX DESCENDRE!" — Dans la photo du haut, le styliste Marcel Proulx supplie ses gardiens de le descendre. En bas, son matelas qu'il vient de jeter.

## Le hibou Proulx était à bout...

Le styliste montréalais Marcel Proulx est descendu, la nuit dernière, du poteau de la rue Lafontaine, à Eastview, au sommet duquel il était perché depuis le 21 août. Il a donc vécu cette fois-ci, treize jours et demi dans les airs. Il n'a pu, comme il l'espérait, abaisser son propre record de 32 jours, qu'il avait établi à Montréal.

C'est dans un flacon de crème de menthe qu'un ami lui a fourni, qu'il semble avoir puisé le désir de redevenir un homme de terre.

Vers 6 h. hier soir, il a jeté son matelas.

— Que fais-tu là, Marcel? lui a demandé un gardien.

— Je veux descendre. J'en ai assez de faire le hibou.

— Patiente un peu, a repris le gardien.

Bien des gens se sont ramassés et ont tenté vainement de l'encourager de nouveau.

## Un avion détruit 2 maisons

ST-LOUIS (PA) — Un chasseur à réaction de la marine américaine s'est écrasé mardi soir à 5 heures, sur deux maisons de Berkeley, dans la banlieue de St-Louis, dans le Missouri.

Le pilote, le lieutenant John R. Renshaw, a été tué et les deux maisons entièrement détruites. Par bonheur il ne s'y trouvait personne.

Le propriétaire de l'une de ces maisons, M. Charles Schneider, a rapporté qu'à cause de la rentrée scolaire, sa femme et ses trois enfants, qui normalement auraient dû se trouver à la maison, étaient chez la mère de Mme Schneider.

Quant au propriétaire de l'autre maison, M. Raymond Meyer, il avait dû faire du travail supplémentaire ce jour-là et se trouvait en retard sur son horaire habituel. Il a vu l'avion s'abattre alors qu'il était avec sa femme à deux coins de rue de sa maison.

Il semble que l'avion ait eu des ennemis mécaniques aussitôt après le décollage de la piste de Lambert-St-Louis, à un mille de Berkeley, et qu'il était en feu avant de s'écraser.

## On photographiera l'Arctique au coût de quelque \$6,300,000

(PC) — Trois compagnies canadiennes de relevés aériens ont été désignées pour photographier 500,000 milles carrés de l'Arctique canadien à un coût de \$6,300,000, a annoncé mardi le ministre des Mines, M. Comtois.

Le travail de cartographie aérienne, qui doit débiter l'an prochain et durer six ans, complètera la photographie aérienne du Canada.

Il s'agit de l'étape finale d'une vaste entreprise de relevés topographiques, entreprise complétée par l'ARC en juin dernier à travers le pays tout entier et qui doit servir de base à une étude cartographique plus détaillée de la région Arctique. C'est du reste la première fois qu'un relevé aussi précis est effectué pour l'ensemble du territoire.

Les trois compagnies qui entreprendront le relevé, considéré comme le plus vaste jamais entrepris dans le monde occidental, sont Aero Surveys Ltd. de Vancouver; Photographic Survey Corporation, de Toronto; et Spaitan Air Services Ltd., d'Ottawa.

## Au Service civil

# Un bureau formé pour étudier les traitements

Une usine de plusieurs millions

## Buckingham connaîtra une expansion nouvelle

L'usine contribuera à l'énergie nucléaire

par André Dufour  
La compagnie Chemical se propose de construire une nouvelle fabrique à Buckingham. Il est possible qu'elle ferme son établissement de Varennes, pour concentrer son activité à Buckingham. Si tel était le cas, la construction de la nouvelle fabrique coûterait au moins neuf millions.

Mais, si elle conservait son usine de Varennes, l'érection de sa nouvelle fabrique de Buckingham coûterait de quatre à cinq millions.

Cette fabrique, qui emploiera de 400 à 500 ouvriers, produira une sorte de phosphore propre à remplacer un pourcentage important de l'uranium employé aux fins de l'énergie nucléaire.

La compagnie Chemical, d'origine européenne, soutenue en grande partie par des capitaux anglais, s'est établie à Buckingham il y a de nombreuses années, pour y fabriquer divers produits chimiques.

Il semble que le futur établissement sera de taille à donner une nouvelle impulsion à l'industrie de la région.

La compagnie a justement découvert, à Buckingham, une carrière très riche en phosphore. Ainsi, elle n'aura pas besoin d'importer la matière brute.

Il est probable qu'elle jettera dès cet automne les bases du nouvel édifice. Mais la construction, qui emploiera déjà plusieurs centaines d'ouvriers, durera près de deux ans, croit-on.

La nouvelle fabrique tiendra aussi son importance du fait qu'elle contribuera à l'industrie de l'énergie nucléaire, la plus étonnante découverte des temps modernes.

## Coût de la vie monté à 122.6

(PC) — Le coût de la vie a encore monté en juillet pour le cinquième mois consécutif. L'indice des prix au consommateur s'est haussé de 7-10 de point au niveau sans précédent de 122.6, annonce aujourd'hui le Bureau de la statistique.

L'augmentation du prix des aliments a été le principal facteur de la hausse de l'indice en juillet, continuant ainsi l'une des avancées les plus prolongées de ces dernières années.

Durant le mois de juillet, on signale une augmentation dans les prix des oeufs, du porc, du beurre, des pamplemousses, du boeuf, ainsi que des loyers, des frais domiciliaires, du charbon, de l'essence, des billets de tramways et d'autobus, des courses en taxi, des journaux, des remèdes, des frais d'hospitalisation et des articles de toilette.

Ces avancées ont été partiellement contre-balancées par une baisse des prix de tous les légumes frais, des pommes et du café ainsi que du vêtement masculin et féminin et de l'huile à chauffage.

## Seconde phase du projet Carling dès le printemps

Où commença au début de 1958, l'élargissement de l'avenue Carling, de Kirkwood à Woodroffe, a déclaré hier le maire George Nelms.

Il a fait cette déclaration au Bureau des commissaires en annonçant l'achat de terrains par la ville le long de cette avenue.

La première phase de l'élargissement de l'avenue Carling, de Bronson à Kirkwood, sera entièrement complétée dans quelques semaines. La seconde phase, qui coûtera environ \$2,000,000, commencera au printemps de 1958.

Le service municipal des travaux publics prépare les plans et devis du nouveau projet.

## Une erreur de trois milles de la fusée russe

PRAGUE (Reuters) — Le journal du ministère tchèque de la Défense a laissé entendre mardi que la fusée intercontinentale russe enregistre une erreur d'efficacité de seulement trois milles et demi après avoir parcouru 2,000 milles dans l'espace.

Le journal Oubran Lidu déclare que l'essai fructueux de la fusée annoncée il y a une semaine, prouve que la Russie est en avance de plusieurs années sur les Etats-Unis dans le développement des armes téléguées.

## Dans Le Droit

|                     |          |
|---------------------|----------|
| Annonces classées   | 18-19-20 |
| Articles éditoriaux | 2        |
| Bridge              | 10       |
| Carnet mondain      | 4-5      |
| Décès               | 20       |
| Enfants             | 21       |
| Finance             | 11       |
| Hull                | 13       |
| Littéraire          | 14       |
| Radio               | 9        |
| Sports              | 16-17    |

## Hold-up devant le poste de police, à Eastview!

Le vol a eu lieu au magasin "Mademoiselle", chemin de Montréal

Un audacieux vol à main armée a été commis, vers 10 heures ce matin, au magasin pour dames "Mademoiselle", 183, chemin de Montréal, situé juste en face du poste de police d'Eastview.

C'est la deuxième fois que ce magasin pour dames reçoit la visite d'un bandit; la propriétaire croit qu'il s'agit du même individu.

## Le court orage a causé hier quelques dégâts

Une longue branche d'orme a obstrué la rue Friel quelques minutes, près de la rue Daly. Les employés de la ville n'ont pas tardé à l'enlever.

Il semble toutefois que la tempête n'ait causé de blessures à personne.

## 46 conspirateurs de stupéfiants arrêtés

Le chef de la bande est d'origine russe — Stupéfiants distribués au Canada et aux Etats-Unis

WASHINGTON (PA) — Le secrétaire de la Justice des Etats-Unis annonce aujourd'hui la mise en accusation à New-York de 46 personnes qui auraient conspiré pour importer des stupéfiants de France et les distribuer dans plusieurs villes américaines et canadiennes.

L'acte d'accusation a été obtenu le 28 juillet, mais fut scellé afin de permettre les arrestations.

En plus des 46 accusés, la plainte nomme 16 autres personnes comme co-conspirateurs, mais non pas comme défendeurs.

Les régions impliquées dans les opérations du réseau comprennent New-York, Détroit, Washington, Pittsburgh, Cleveland, Boston, la Californie et le Canada, dit le secrétaire.

Harry Stromberg, alias Nig Rosen, né en Russie et venu aux Etats-Unis en 1906, est au nombre des accusés.

Dans la poursuite de la conspiration, dit la plainte, Stromberg aurait payé \$40,000 à Nathan Behrman dans un bar de New-York le 28 mars 1954. Subséquentement, Stromberg a reçu des sommes totales de \$75,000 de Anthony Velucci, un co-conspirateur.

La gérante du magasin, Mlle Huguette Laroche, fille de la propriétaire, Mme Adrienne Laroche, était occupée à compter les recettes de la journée d'hier avant de transporter l'argent à la banque, lorsque le jeune bandit fit son entrée dans le magasin.

Il s'avança vers elle en pointant un pistolet (qui pourrait fort bien être une imitation) et lui demanda l'argent. Sans attendre que Mlle Laroche le lui donne, il empoigna une liasse de billets et quitta le magasin en disant: "Je reviendrai à la fin du mois".

Le montant du vol ne se chiffre que par \$85, quoiqu'il y avait près de \$265 devant Mlle Laroche. Le jeune homme s'est enfui par la porte arrière du magasin, à travers la cour et a disparu en direction de la rue Beechwood.

Le jeune homme, d'apparence assez propre et de mine élégante, aurait environ 25 ou 26 ans. Il mesure près de 5 pieds 8 pouces, pèse environ 160 livres et portait un coupe-vent noir.

L'enquête de la police a été confiée au sergent Louis Mousseau, de la Sûreté municipale d'Eastview.

Des affiches se sont décrochées, en particulier rue Rideau. Le vent a démolit une clôture devant une épicerie en construction, à l'angle des rues Rideau et Augusta.

Le procureur Paul W. Williams a annoncé que le groupe important de l'héroïne, de la cocaïne et de l'opium de la France et d'autres pays. Les contrebandiers auraient, au moins en une occasion, importé environ 50 livres d'héroïne pure évaluée à \$3,500,000 sur le marché clandestin.

Me Williams a ajouté que la bande a donné des pots-de-vin à un nombre indéterminé de douaniers pour les inciter à fermer les yeux sur la contrebande des narcotiques dans le port de New-York.

Trois inspecteurs ont déjà été congédiés. Leurs noms n'ont pas été divulgués.

Le grand chef Stromberg était le grand chef de la bande depuis plus de 25 ans, a déclaré un porte-parole du gouvernement.

Le procureur Paul W. Williams a annoncé que le groupe important de l'héroïne, de la cocaïne et de l'opium de la France et d'autres pays. Les contrebandiers auraient, au moins en une occasion, importé environ 50 livres d'héroïne pure évaluée à \$3,500,000 sur le marché clandestin.

Me Williams a ajouté que la bande a donné des pots-de-vin à un nombre indéterminé de douaniers pour les inciter à fermer les yeux sur la contrebande des narcotiques dans le port de New-York.

Trois inspecteurs ont déjà été congédiés. Leurs noms n'ont pas été divulgués.

Le procureur Paul W. Williams a annoncé que le groupe important de l'héroïne, de la cocaïne et de l'opium de la France et d'autres pays. Les contrebandiers auraient, au moins en une occasion, importé environ 50 livres d'héroïne pure évaluée à \$3,500,000 sur le marché clandestin.

Me Williams a ajouté que la bande a donné des pots-de-vin à un nombre indéterminé de douaniers pour les inciter à fermer les yeux sur la contrebande des narcotiques dans le port de New-York.

Trois inspecteurs ont déjà été congédiés. Leurs noms n'ont pas été divulgués.

Le procureur Paul W. Williams a annoncé que le groupe important de l'héroïne, de la cocaïne et de l'opium de la France et d'autres pays. Les contrebandiers auraient, au moins en une occasion, importé environ 50 livres d'héroïne pure évaluée à \$3,500,000 sur le marché clandestin.

Me Williams a ajouté que la bande a donné des pots-de-vin à un nombre indéterminé de douaniers pour les inciter à fermer les yeux sur la contrebande des narcotiques dans le port de New-York.

Trois inspecteurs ont déjà été congédiés. Leurs noms n'ont pas été divulgués.

Le procureur Paul W. Williams a annoncé que le groupe important de l'héroïne, de la cocaïne et de l'opium de la France et d'autres pays. Les contrebandiers auraient, au moins en une occasion, importé environ 50 livres d'héroïne pure évaluée à \$3,500,000 sur le marché clandestin.

Me Williams a ajouté que la bande a donné des pots-de-vin à un nombre indéterminé de douaniers pour les inciter à fermer les yeux sur la contrebande des narcotiques dans le port de New-York.

Trois inspecteurs ont déjà été congédiés. Leurs noms n'ont pas été divulgués.

Le procureur Paul W. Williams a annoncé que le groupe important de l'héroïne, de la cocaïne et de l'opium de la France et d'autres pays. Les contrebandiers auraient, au moins en une occasion, importé environ 50 livres d'héroïne pure évaluée à \$3,500,000 sur le marché clandestin.

Me Williams a ajouté que la bande a donné des pots-de-vin à un nombre indéterminé de douaniers pour les inciter à fermer les yeux sur la contrebande des narcotiques dans le port de New-York.

Trois inspecteurs ont déjà été congédiés. Leurs noms n'ont pas été divulgués.

Le procureur Paul W. Williams a annoncé que le groupe important de l'héroïne, de la cocaïne et de l'opium de la France et d'autres pays. Les contrebandiers auraient, au moins en une occasion, importé environ 50 livres d'héroïne pure évaluée à \$3,500,000 sur le marché clandestin.

Me Williams a ajouté que la bande a donné des pots-de-vin à un nombre indéterminé de douaniers pour les inciter à fermer les yeux sur la contrebande des narcotiques dans le port de New-York.

Trois inspecteurs ont déjà été congédiés. Leurs noms n'ont pas été divulgués.

Le procureur Paul W. Williams a annoncé que le groupe important de l'héroïne, de la cocaïne et de l'opium de la France et d'autres pays. Les contrebandiers auraient, au moins en une occasion, importé environ 50 livres d'héroïne pure évaluée à \$3,500,000 sur le marché clandestin.

Me Williams a ajouté que la bande a donné des pots-de-vin à un nombre indéterminé de douaniers pour les inciter à fermer les yeux sur la contrebande des narcotiques dans le port de New-York.

Trois inspecteurs ont déjà été congédiés. Leurs noms n'ont pas été divulgués.

Le procureur Paul W. Williams a annoncé que le groupe important de l'héroïne, de la cocaïne et de l'opium de la France et d'autres pays. Les contrebandiers auraient, au moins en une occasion, importé environ 50 livres d'héroïne pure évaluée à \$3,500,000 sur le marché clandestin.

Me Williams a ajouté que la bande a donné des pots-de-vin à un nombre indéterminé de douaniers pour les inciter à fermer les yeux sur la contrebande des narcotiques dans le port de New-York.

Trois inspecteurs ont déjà été congédiés. Leurs noms n'ont pas été divulgués.

## La science et les secousses politiques

TORONTO (PC) — Le premier ministre Diefenbaker a déclaré aujourd'hui que le Canada pourrait se servir de la science pour prédire les secousses politiques.

Il a félicité plus de 1,200 savants réunis ici pour le 11e congrès de l'Union internationale de géodésie et de géophysique pour leur habileté à prédire les tremblements de terre.

"J'aimerais que nous puissions prédire les secousses politiques comme celles que nous avons eues au Canada, en juin dernier," dit-il.

## Le Dr Lachaine est décédée à l'âge de 29 ans

Le Dr Reine-Aimée Lachaine, âgée de 29 ans, fille de M. et Mme Marius Lachaine, 1679, promenade Alta Vista, est décédée à l'hôpital aujourd'hui, après une courte maladie.

Le Dr Lachaine allait entreprendre sa deuxième année d'études et de recherches à l'hôpital John Hopkins, de Baltimore. Elle a reçu son doctorat en médecine de l'université d'Ottawa, en 1953.

Le Dr Lachaine se spécialisait en pédiatrie. Elle avait fait deux ans au Children's Memorial Hospital, à Montréal, et un an à la Western Reserve University Hospital, à Cleveland, Ohio.

Le Dr Lachaine était en vacances chez ses parents. Elle laisse dans le deuil, outre son père et sa mère, un frère d'adoption, M. Rosario-Michel Bélsis, d'Ottawa; une soeur d'adoption, Mme Nicholas Kouri (Marcelle Allard), aussi d'Ottawa.

Le Dr Lachaine avait fait ses études primaires et secondaires à l'école Saint-François d'Assise et au collège Bruyère.

Les funérailles auront lieu samedi. Les autres détails ne sont pas encore connus. La dépouille mortelle repose aux salons funéraires Horace Racine et Robert Liée, 260, rue Besserer.

## Les rats ne verront pas la démolition...

La vermine qui fourmille dans l'ancien édifice de la Sûreté municipale, sera bientôt exterminée, a annoncé hier le maire d'Ottawa, M. George Nelms.

L'échevin Richard Barber, au courant de l'état dans lequel se trouve le vieil édifice, a signalé au Conseil de ville hier soir qu'il faudra exterminer les rats avant de démolir l'édifice.

Le maire d'Ottawa a promis de voir à l'extermination de toute vermine avant la démolition, laquelle précèdera la visite de la reine Elisabeth et du prince Philippe.

## La nomination du Canada appuyée

LE CAIRE (Reuters) — Les délégués de neuf pays arabes ont décidé mardi de demander aux Etats arabes d'appuyer les nominations du Canada et du Pérou au Conseil de sécurité des Nations Unies.

Les délégués, se réunissant à titre de comité des affaires politiques de la Ligue arabe, ont aussi décidé d'appuyer la nomination du ministre des Affaires étrangères du Liban, M. Charles Malik, comme président de l'Assemblée générale de l'ONU et d'appuyer la réélection de M. Dag Hammarskjöld comme secrétaire général.

## Une salle de conseil ou une infirmerie?...

La salle de Conseil de ville ressemblait à une infirmerie, hier soir. Trois membres du Conseil, victimes d'accidents, étaient quand même présents; un quatrième blessé n'y était pas.

Le plus grand blessé, l'échevin Frank Boyce, s'est rendu à son fauteuil à l'aide de béquilles. Il a été grièvement blessé quand sa voiture a heurté un lot de sûreté, dans l'ouest de la ville, il y a un mois.

Le commissaire Samuel Berger, boitant en s'avançant à l'aide d'une canne, s'était fracturé la cheville en s'amusant avec son fils.

L'autre blessé, l'échevin Charles Saint-Germain, qui s'est fracturé des côtes lors d'une chute à Cornwall, se remet lentement. L'échevin Herman Bradley, qui s'est également fracturé une cheville, est demeuré chez lui.

Le maire George Nelms et l'échevin Roland Wall ont exprimé leurs sympathies à l'endroit des blessés de cette "équipe de football".

## M. Georges Gauthier en sera le directeur

Les fonctionnaires s'en réjouissent (Voir aussi en page 3)

La Commission du service civil annonce aujourd'hui l'établissement d'un Bureau d'étude des traitements.

Ce nouveau service a pour but de fournir des renseignements objectifs sur la rémunération et les conditions de travail dans les services de l'Etat, dans le commerce et l'industrie, et aussi de réunir et d'analyser des éléments de preuve concrets sur les tendances de l'embauche hors du gouvernement.

En vertu de la Loi sur le service civil, la Commission est chargée de recommander au gouvernement du Canada les taux de traitement qu'il convient de verser à tous les fonctionnaires classifiés. Les renseignements qui serviront de base aux recommandations de la Commission seront désormais centralisés dans ce nouveau Bureau, lequel fera partie intégrante de l'organisation de la Commission.

L'institution du Bureau, depuis que le projet en a été conçu, a reçu tout l'encouragement et tout le soutien du Gouvernement.

Durant la période d'organisation du Bureau d'étude des traitements, soit depuis quelques mois déjà, la Commission a bénéficié des conseils et de la collaboration de hauts fonctionnaires des ministères, notamment de ceux du Bureau fédéral de la statistique et du ministère du Travail, et aussi des directeurs de diverses organisations de personnel. Le Conseil du Trésor a pris les dispositions financières nécessaires pour doter le Bureau de son personnel, recruté à la Commission.

Comité consultatif  
La Commission établira un comité consultatif qui conseillera et aidera le Bureau dans l'accomplissement de sa tâche. Les membres de ce comité comprennent:

des représentants des ministères de l'Etat ainsi que des organisations de personnel.

Le Bureau d'étude des traitements sera dirigé par M. Georges Gauthier qui, depuis cinq ans, est le directeur adjoint de la Division de l'organisation et de la classification. M. Gauthier, natif de Sorel, est détenteur d'une maîtrise en sciences commerciales de l'université de Montréal et, avant d'entrer au service de la Commission en 1943, il avait déjà acquis une expérience diversifiée en comptabilité et en vérification.

Le directeur adjoint du Bureau sera M. Arthur Russell, originaire de Montréal. Jusqu'à sa présente nomination, M. Russell était fonctionnaire supérieur au Service du fonctionnement et des techniques, à la Commission. Le titulaire possède également de l'expérience en comptabilité et en vérification.

(Suite à la page 3, col. 8)



M. GEORGES GAUTHIER

## Ottawa met sur le marché des E.-U. \$10,761,000 d'obligations

Afin de payer des dettes contractées par la ville d'Ottawa depuis 1954, le Conseil a approuvé une émission d'obligations pour la somme totale de \$10,761,000 au taux d'intérêt de 4.992 p. 100.

Ces obligations seront vendues sur le marché des Etats-Unis à 98.065, payables à un taux d'intérêt de 4% p. 100, intérêt et principal payés en fonds des Etats-Unis.

La somme de \$8,200,000 du total de l'émission servira à payer des dettes de 1954, 1955 et 1956. Le reste couvre les dépenses encourues depuis le 1er janvier 1957.

La banque de la Nouvelle-Ecosse, de New-York, se charge de la vente des obligations dont l'émission a été fixée au 1er octobre prochain. Il s'agit d'obligations de \$1,000 chacune.

Environ cinq millions serviront à payer le coût de construction d'écoles publiques et secondaires et les emplacements de futures écoles.

La ville devra emprunter \$2,000,000 pour la construction de

l'hôtel de ville; \$295,000 pour l'aménagement des casernes à incendies d'Alta Vista et de l'ouest de la ville; \$146,000 pour trois entreprises d'habitations commencées en 1954; \$125,000 pour réparations aux bains Plant et Champagne; \$161,000 pour la construction prochaine du pavillon Lakeside, au parc Britannia; \$184,000 pour l'équipement nécessaire au service des incendies; \$100,000 comme contribution dans la construction de l'édifice H. H. McElroy, au parc Lansdowne; \$30,000 pour des feux de circulation; \$1,500,000 pour l'élargissement de l'avenue Carling, entreprise commencée en 1955; \$500,000 pour la reconstruction de certaines rues; \$53,000 pour l'égout collecteur de la rue Donald; \$480,000 pour la Commission de transport; achat de 15 autobus, aménagement d'un garage et réparation à l'usine d'énergie électrique.

Le Conseil de ville a approuvé l'émission prochaine de ces obligations dont la demande officielle a été faite à la Commission ontarienne des affaires municipales.

## Le Dr J.-C. Rossignol décédé quatre jours après son frère

Le Dr Jean-Charles Rossignol, célèbre orthopédiste d'Ottawa, a succombé vers une heure ce matin à une crise cardiaque dans un hôpital de Montréal.

Il s'était rendu dans cette ville vendredi à la suite du décès de son frère Lorenzo qui y dirigeait une entreprise de blancherie. C'est samedi qu'il avait eu sa première attaque cardiaque.

Le Dr Rossignol laisse dans le deuil sa femme, née Louise Morrison, et ses deux fils Philippe et Michel, âgés de 14 et 13 ans, qui étudient en ce moment à l'université d'Ottawa et à l'école Saint-Joseph.

Né le 7 septembre 1904, le Dr Rossignol fit son cours de médecine à l'université Laval; il travailla ensuite à l'hôpital du Sacré-Coeur de Montréal, sous les ordres du Dr Samson dont il fut l'un des plus brillants élèves. Il alla ensuite se perfectionner pendant quelques années au New York Orthopedic Hospital.

Depuis plus de vingt ans, attaché à l'hôpital général, le Dr Rossignol était le plus éminent orthopédiste d'Ottawa.



Le Dr J.-C. ROSSIGNOL

"L'avenir est à ceux qui luttent"

LE DROIT

Fondé le 27 mars 1913

Journal totalement dévoué aux intérêts de l'Église et de la Patrie et indépendant en politique.

Le Droit est publié par le Syndicat d'Éditions Sociales Limitée, 375, rue Rideau, Ottawa

SERVICE TÉLÉGRAPHIQUE: PRESSE CANADIENNE, PRESSE ASSOCIÉE, AGENCE PÉRIOD.

Seule la Presse Canadienne est autorisée à réimprimer les dépêches du Droit attribuées à la Presse Canadienne...

Membre de l'Audit Bureau of Circulations et de l'Association des Éditeurs de Quotidiens Canadiens.

MERCREDI 4 SEPTEMBRE 1957

L'art de trahir

L'ex-ministre des Pêcheries à Ottawa, M. James Sinclair, n'hésite pas à jouer le rôle du complice muet de la veuille qui accroche, aujourd'hui, sans scrupules aucun, le grelot à l'habit du vieux chef devenu, par la défaite, le symbole même de tous les péchés des hommes.

d'être, en 1941, ministre de la Justice du temps de guerre; que, s'il accepta, en 1946, le tout frais portefeuille des Affaires extérieures; que, s'il devint premier ministre du Canada, en août 1948, il ne se considéra jamais au pouvoir comme le chef du parti libéral, mais comme celui du gouvernement de la nation.

Au fait, tous les ministres libéraux du 10 juin n'ont été, depuis huit ans, que le reflet de leur chef. Aucun d'eux — pas même le plus populaire du groupe, M. Paul Martin — ne peut empêcher que les conservateurs vont reprendre le pouvoir.

Pierre CHALOUIT

Le droit d'association

Le droit d'association est un droit fondamental des travailleurs, vient de rappeler Son Exc. Mgr Maurice Roy, archevêque de Québec.

fendent un des principes mêmes du syndicalisme. D'autre part, on aurait tort de vouloir entraîner l'Épiscopat dans une lutte particulière où le droit d'association serait combattu.

Clément BROWN

La succession de M. Massey

Il est toujours question, dans les journaux britanniques évidemment, de la reine-mère Elisabeth comme successeur de M. Vincent Massey au poste de gouverneur général du Canada.

Si le gouvernement Diefenbaker veut courir à un "four" de premier ordre, il n'a qu'à suivre les conseils inopportuns et non sollicités qu'on lui donne...

Clément BROWN

Au jour le jour

Montréal, ma grande ville

On voudrait faire de la place Ville-Marie, à Montréal, le Rockefeller Center de la plus grande ville du pays. Déjà le National Canadian y a fait construire un grand hôtel dont le nom ne sera pas le Château Maisonneuve.

se sont pas fait attendre. Car s'il est une bonne manière de surexciter les Américains, c'est de leur dire qu'ils ne sont pas les maîtres dans un domaine quelconque.

Enfin, le bon sens. Chaque longue fin de semaine de l'été se solde par un nombre sans cesse grandissant de morts tragiques au pays.

Jadis... le marxisme. L'attitude des Soviétiques qui veulent imposer au monde la paix de l'Est, grâce à la prétendue mise au point d'une fusée intercontinentale, donne presque raison aux Américains les plus réactionnaires qui ne veulent pas entendre parler de conférence sur le désarmement.

P. Ch.

"Relations"

EDITORIAUX — Nasser le surhomme — Le président Eisenhower — Au secours du fédéralisme.

ARTICLES — Cinéma et violence, Joseph d'Anjou; l'Autonomie municipale et l'état contemporain, Paul Gérin-Lajoie; Situation et avenir de la famille, Hervé Carrier.

AU FIL DU MOIS — Etudier d'abord le français. — L'Académie bouge. — La paroisse Notre-Dame-des-Champs. — Sur le devoir d'obéissance.

COMMENTAIRES — Le Pape nous parle. — Démocratie syndicale. — En trois mots.

ARTICLES — L'U.R.S.S. et l'O.N.U. sur la sellette, Luigi d'Apollonia; Quand le divertissement est roi, Georges-Henri d'Auteuil; Nos artistes devant la tutelle étatsunienne, Jacques Cousineau; Horizon international, Joseph-H. Ledit.

L'oeuvre des campagnes

"L'Oeuvre des Campagnes" a célébré le centenaire de sa fondation par l'abbé Vandei, dont la cause de béatification est introduite à Rome.

depuis cent ans poursuit sa tâche dans la réalisation de ses buts: Missions paroissiales, écoles paroissiales, oeuvres post-scolaires, bibliothèques, besoins du culte.

(I. S. P.)

383 millions de cigares par mois

Dans les cinq premiers mois de cette année, la production de cigares et de cigarillos en république fédérale a augmenté de 122,2 millions (6,9%) de pièces en comparaison de la période correspondante de 1956.

(SIRFA)

Une source de décadence

Ouvrez n'importe quel manuel d'histoire ancienne. Vous y lirez, sous une forme ou sous une autre, ces lignes: "L'intervention de l'Etat dans la vie même des individus alla toujours en croissant."

—Le Courrier de Terrebonne

Rien à voir au bien-être

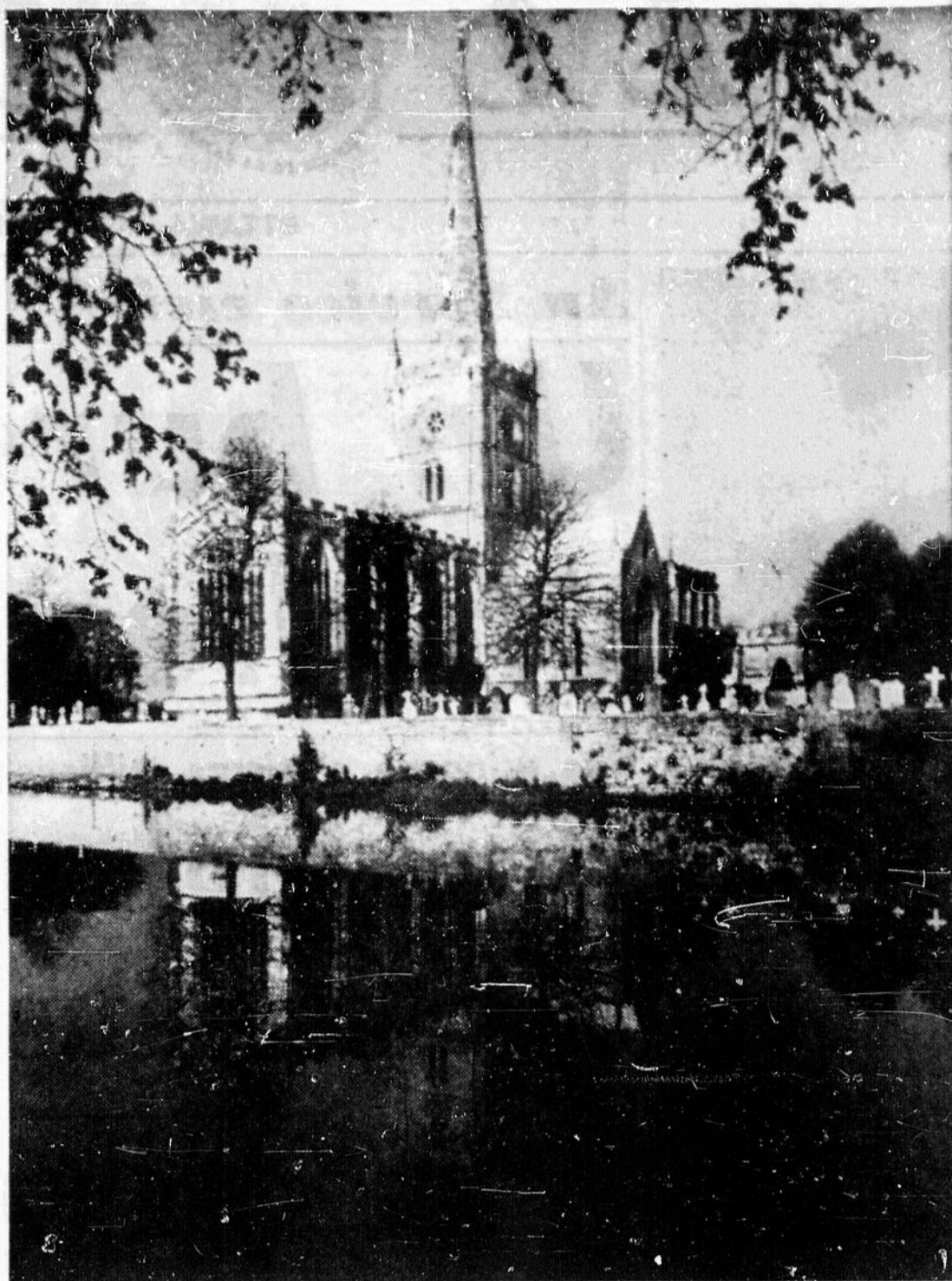
Le paiement des allocations familiales d'un bout à l'autre du pays, aujourd'hui, n'a rien à voir au bien-être pour la simple raison que les paiements ne sont pas en rapport avec les besoins.

—Winnipeg Tribune

L'échelle des valeurs

Le budget de Radio-Canada pour la protection de la série de films sur la vie de Radisson est près du double de ce que dépense le gouvernement fédéral pour des recherches sur l'hygiène mentale.

—Hartland Observer



AU PAYS DE SHAKESPEARE — Dominant l'Avon de toute sa beauté, la vieille église de la Trinity fait l'admiration de tous les touristes qui viennent visiter Stratford, patrie de l'immortel Shakespeare.

La canalisation du Richelieu

Le 1er août 1957, à Washington, le sénateur George Aiken et le représentant Winston Prouty, du Vermont, présentaient un projet de loi visant à autoriser les ingénieurs américains à faire les relevés nécessaires à l'aménagement d'une voie maritime reliant New-York à la voie maritime de Saint-Laurent, en empruntant l'Hudson, le lac Champlain et le Richelieu.

Ce projet avait fait, en 1937, l'objet d'une enquête très sérieuse de la part de la Commission conjointe internationale, instituée par le traité de 1909, relativement aux eaux limitrophes canado-américaines.

en tout, si ce n'est comme un prolongement d'un raccord de la voie maritime de Saint-Laurent, et le fait que la voie maritime de Saint-Laurent n'est pas encore assurée et à tout événement ne pourrait pas être complétée et mise en fonctionnement avant nombre d'années, et cet autre fait qu'il est impossible de prévoir les changements qui peuvent se produire dans l'intervalle dans le système de transport, ou d'estimer la portée que le parachèvement de la voie maritime de Saint-Laurent pourrait avoir sur l'opportunité de construire l'amélioration présentée à l'étude, la Commission recommande que le rapport actuel soit considéré comme un rapport intérimaire, et qu'elle soit autorisée à conserver la juridiction sur cette affaire tant que la canalisation de Saint-Laurent ne sera pas devenue un fait accompli et la Commission ait eu l'occasion d'étudier l'effet de son fonctionnement sur le projet de canalisation du Champlain.

Ainsi pour la 10e fois renaisait le projet de la canalisation du Richelieu qui depuis 1872 fait l'objet de l'attention américaine et canadienne.

Il est évident que le projet, à l'inverse de celui de la voie maritime de Saint-Laurent, a toujours été pris plus à coeur par les Américains que par les Canadiens.

Quoiqu'il en soit, le dernier rapport officiel de la Commission conjointe internationale, sur le sujet, en date du 4 janvier 1938, conclut en ces termes: "Prenant en considération le fait déjà mentionné que ni les ingénieurs ni aucune partie intéressée qui ont comparu devant la Commission, à l'appui ou en opposition au projet de canalisation, étaient d'avis qu'il pourrait être justifié et s'il l'était

Pour le représentant Prouty du Vermont, c'était la reprise d'un "bill" présenté en 1951, par lequel il visait à permettre aux océaniques de réduire de 1,500 milles le trajet reliant New-York aux Grands-Lacs, en alléguant, non seulement la distance plus courte, mais la défense nord-américaine, la possibilité de la création de chantiers maritimes sur le lac Champlain, le progrès et le développement du nord-est des Etats-Unis, les relations commerciales Canado-américaines, etc.

qu'il affronte advenant une guerre nucléaire. Il appartient aux savants de faire comprendre aux puissants que les armes qu'ils possèdent peuvent aussi bien se tourner contre eux; puisque personne ne peut aujourd'hui contrôler les effets des explosions atomiques ou nucléaires. On peut simplement en contrôler la puissance.

— Je porte le poids de la vie, par Dieu, chaque heure, sans m'inquiéter. J'écoute tout le long du jour les autres me parler de leurs peines, je mets les miennes dans ma poche et je chante. Il faut faire son devoir, ce qu'on peut, et chanter le reste!

Cet avertissement des vingt-quatre

Le célèbre philosophe et mathématicien britannique, qui a présidé le cycle d'études auquel participèrent vingt-quatre hommes de science de dix pays occidentaux et communistes, M. Bertrand Russell a affirmé sa conviction que l'homme doit abolir la guerre s'il veut échapper à la destruction.

Il est possible, si toutes les nations le désirent sincèrement et manifestent un peu de bonne volonté, d'en arriver à une entente qui protégera l'univers de la destruction totale qui le menace. (Le Progrès du Saguenay)

Abbe Lagardère.

D'abord, fidélité aux principes

Péguy, l'a bien dit: ce sont les mystiques qui sont vraiment pratiques. En d'autres termes, c'est la fidélité aux principes qui garantit le triomphe des intérêts humains. Autonomie — personnelle, syndicale, municipale, provinciale ou nationale — ne signifie pas anarchie, mais intégration responsable dans une hiérarchie de valeurs; autorité — quelque niveau que ce soit — doit pas signifier arbitraire ou tyrannie, mais service respectueux des personnes et des groupes. Pas d'autorité digne de ce nom sans respect des personnes gouvernées; pas de dignité de responsabilité sans acceptation de responsabilités communautaires, naturelles et surnaturelles. S'en souvenir contribuerait à la solution pacifique de conflits où s'exaspèrent des autonomies qui tendent à l'anarchie, des autorités exposées au despotisme.

avec la rentrée des classes, avec la reprise des études et travaux que les vacances ont un peu négligés. Le malaise scolaire de Montréal, l'enseignement de l'anglais, le sens total du mystère familial, l'autonomie des syndicats canadiens et des municipalités québécoises, les limites du fédéralisme au Canada comme aux Etats-Unis, enfin, dans un climat plus tragique, l'autonomie des peuples et l'ordre du monde (problèmes de l'Egypte et surtout de la Hongrie), tels sont les principaux sujets qu'abordent les collaborateurs de la revue dans le numéro de septembre.

Ajoutez une étude sur la violence au cinéma, une autre sur l'évolution du gouvernement soviétique, une chronique du théâtre et des comptes rendus de livres particulièrement sérieux (de religion, de philosophie et de science), et vous jugerez du profit que vos lecteurs trouveront à se procurer le dernier numéro de RELATIONS.

La rencontre de Pugwash est la première du genre et il faut souhaiter qu'elle atteigne son but de mettre le monde bien en face du problème, le désastre

numéro de RELATIONS.

BULLETIN

Zélogité, vertu ignorée

La zélogité est une vertu... pour quelques rares individus, qui la veulent chez les autres. Avec de la zélogité chez le prochain, les gens malhonnêtes se font une fortune.

Et vous ne leur mettez jamais dans la tête qu'ils sont tenus à la pratique, tout comme le reste du genre humain.

Ne comptons jamais sur des gens dont la conscience n'a de guide que l'intérêt du moment. Espèce qui d'un mensonge passe à un autre et d'une bassesse qui s'achève dans la pire goujaterie.

Car, avec un déloyal, on ne fait que descendre à la petitesse d'âme, s'il en existe — d'âme — assez pour l'appeler de ce mot si noble.

Le déloyal est à vrai dire ce qu'il y a de plus méprisable, car on ne peut croire à sa parole et se fier à ses grimaces. Avec cette espèce on peut prouver que l'homme descend du singe.

La zélogité est malheureusement une vertu qui trouve rarement sa récompense ici-bas: le succès, les honneurs, attendent plutôt les calculateurs et les fourbes. A croire qu'il faut être malhonnête pour avoir droit à quelque estime.

L'estime vient quand même, mais un peu tard, aux gens qui en sont dignes, non de leur vivant, mais un quart d'heure après la mort. Mais c'est peu de choses au prix des funérailles d'un bouffon ou d'un pochard à estomac climatisé.

En vérité, la plèbe a peu de goût pour les esprits droits et les coeurs loyaux: c'est trop au-dessus de sa conception de l'honnêteté; elle préfère donner son vote à qui lui ment à longueur d'année. N'a-t-on pas remarqué comme les plus honnêtes citoyens ont de peine à mériter les suffrages? La vertu est odieuse à Démos, elle fatigue, à cause de ses exigences; avec des gants blancs, une main sale n'est jamais à l'aise.

VIATOR

Problème d'histoire

L'entretien des jeunes Indiens dans les écoles que les Jésuites fondaient pour eux était-il dispendieux?

Il était, en effet, très coûteux, et les missionnaires devaient quêter avec instance auprès de leurs bienfaiteurs pour subvenir à leurs besoins. Le R.P. Le Jeune s'en plaignait dans ses lettres à des correspondants européens:

"Les dépenses qu'il faut faire pour habiller et nourrir ces jeunes gens sont plus grandes qu'on ne saurait penser; ils viennent nus comme un ver, ils s'en retournent bien vêtus, il leur faut entretenir maison, un bon ameublement, des matelas et des couvertures, de bons habits, quantité d'étoffes et de linge, une grande nourriture, des personnes pour les instruire et servir, quand ce ne serait que pour les aider l'hiver à tirer du bois de chauffage. Ce n'est pas tout, il faut des présents pour les parents et pour les amis. Voilà comment on gagne au commencement des hommes barbares. Devant que tous ces grands besoins aient fait mille lieues, pour nous venir trouver, il y a bien des faux frais et bien du déchet. Tout cela ne nous étonne point, les coffres de Dieu sont grands".

Ephémérides du "Droit"

Il y a vingt ans le 4 septembre 1937 On veut sévir contre la piraterie en Méditerranée. L'Ontario réduit le coût des plaques de permis. On prévoit une guerre entre le Japon et les Etats-Unis ou la Grande-Bretagne. Me Jean-T. Richard se portait candidat libéral dans la circonscription provinciale de Russell.

La Bible vous parle...

Montrez-vous bons et compatissants les uns pour les autres, vous pardonnant mutuellement, comme Dieu vous a pardonné dans le Christ. (Eph. 4, 32) (Texte choisi par la Société catholique de la Bible)

# On connaît certains secrets des profondeurs de la terre

TORONTO (PA) — Les ondes sismiques provoquées par la désintégration de bombes atomiques et thermonucléaires ont révélé les secrets de la composition des profondeurs de la terre, a rapporté mardi un savant de l'Australie. Et un jour, une ou plusieurs bombes atomiques seront intentionnellement désintégrées sous la terre afin de mieux connaître les entrailles, a prédit le professeur K. E. Bullen, de l'université de Sydney.

# Des gardes nationaux postés devant l'école Little Rock

LITTLE ROCK, Ark. (PA) — Des gardes nationaux armés ont empêché aujourd'hui l'intégration raciale à l'école supérieure de Little Rock. Une adolescente noire a tenté à plusieurs reprises de franchir la ligne de 200 soldats, mais elle fut chaque fois repoussée par la troupe mandée par le gouverneur Orval Faubus.

# 636 morts aux E.-U. et 83 au Canada

Par la PRESSE CANADIENNE. Les seuls accidents de la route ont fait 52 des 83 victimes au cours du week-end de la Fête du travail au Canada.

# Une question de limites soulevée en Cour de Hull

Où commence et où finit la municipalité de Hull-ouest? Cette question sera tranchée vendredi prochain par le juge Alexandre Taché, de la Cour du magistrat de Hull, qui a lui-même posé cette question ce matin en entendant la cause d'un dénommé Richard Aspeck, de Masham.

# Nécrologie M. Alexandre Raymond

M. Alexandre Raymond, du 260 rue Glinn, à Eastview, est décédé dans un hôpital local, à l'âge de 69 ans.

# Un vol dans une Caisse populaire

ST-FRANÇOIS (PC) — Deux individus armés ont dérobé une somme de \$8,000 mardi après-midi à la Caisse populaire de ce village du comté de Montmagny, à 20 milles à l'est de Québec.

# DECES

JOLY, Henri — Décédé accidentellement le lundi 2 septembre 1957, Henri Joly, à l'âge de 11 ans, fils de Marie Joly et de Corinne Vaillant. La dépouille mortelle repose à la demeure de ses parents, 30, rue Champlain, Deschênes. Départ du cortège funéraire le vendredi 6 septembre à 8 h. 50 am pour l'église St-Médard, de Deschênes, où le service sera chanté à 9 heures. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Direction funéraire: Emond, boul. St-Joseph, 70-206.

LAOHAINE, Jeanne-Aimée, M.D. — Dans un hôpital, le mercredi 4 septembre 1957, est décédée à l'âge de 29 ans, docteur Reine-Aimée Lachaine, fille bien-aimée de M. et Mme Marius Lachaine. La dépouille mortelle est exposée aux salons Racine et Robert, 260, rue Bessier, Av. des funérailles plus tard, 70-207.



OTTAWA, MERCREDI 4 SEPTEMBRE 1957



HOWDY-DOODY MONSIEUR LE MAIRE — Son Honneur le maire Thomas Moncion a accueilli à l'hôtel de ville ce matin le bouffon Clarabelle et Mendel Mason, les deux principaux personnages du populaire programme de télévision "Howdy Dooddy" commandité par la boulangerie "Morrison-Lamothe". Le maire Moncion, qui a reçu une marionnette à l'oc-

# La Commission scolaire étudie ses difficultés

C'est ce soir que la Commission scolaire de Hull décidera de la ligne de conduite à prendre pour surmonter son impasse financière actuelle.

# Eddy accorde un contrat à Brunet

La compagnie E. B. Eddy vient d'accorder un contrat au montant de \$87,000 à la firme Ed. Brunet et Fils, de Hull, pour la construction d'une bâtisse devant abriter une nouvelle bouilloire.

# Bébé asphyxié

ST-ANDRÉ-AVELLIN, Qué. (PC) — Une fillette de 18 mois, Francine Racicot, a été asphyxiée, mardi, lorsqu'un chauffe-biberon placé près de son lit a mis le feu au matelas. Son frère, Rémi, âgé de trois mois, a été partiellement asphyxié. Il a été ramené à l'hôpital.

# Trois nouvelles écoles secondaires à Timmins

Par Gérard Lefebvre TIMMINS (DNC) — Dès septembre 1958, la population catholique de Timmins sera desservie par trois nouvelles institutions d'enseignement secondaire, révèle un communiqué conjoint de S. Exc. Mgr Maxime Tessier et de la Commission des écoles séparées.

# M. St-Laurent ne songe pas à abandonner son poste de chef

(PC) — Le très honorable Louis Saint-Laurent a déclaré qu'il ne se porte "très bien" et qu'il ne songe pas à abandonner bientôt la direction du parti libéral.

# M. l'abbé Hudon en deuil de son frère

M. l'abbé Eugène Hudon, curé de Saint-Émile de Kingscroft, est en deuil de son frère Albert, de Hull, décédé à l'âge de 54 ans.

# Seul soutien de sa mère, il lui arrache \$200!

Un jeune homme qui, d'après la police, est le seul soutien de sa mère, s'est emparé d'une somme de \$200 trouvée dans une pièce du logis qu'il occupe avec sa mère au 216, rue Friel.

# L'échevin Wentzell critiqué à son tour par Morrison

"Les déclarations de l'échevin Wentzell, hier, au Conseil de ville, sont injustifiables, a déclaré aujourd'hui M. Cecil Morrison, président de l'entreprise Lowren. Je ne comprends pas encore ce qui a poussé M. Wentzell à critiquer un projet qui rend service à la ville d'Ottawa et au pays tout entier."

# Fonctionnaires heureux de la fondation du bureau d'études

Les porte-parole des organismes de fonctionnaires fédéraux sont unanimes à se réjouir, aujourd'hui, de la fondation du bureau d'études des traitements à la Commission du Service civil du Canada. Ils sont non moins heureux de l'établissement du comité consultatif.

# Les fonctionnaires de la fondation du bureau d'études

Les fonctionnaires de la fondation du bureau d'études des traitements à la Commission du Service civil du Canada, qui ont été nommés, ont été présentés hier au gouverneur général.

# Le plan occidental est inacceptable, dit Zorine

LONDRES (PA) — L'URSS a de nouveau déclaré aujourd'hui à la conférence des Nations unies sur le désarmement que le plan occidental visant à mettre fin à la course aux armements est inacceptable.

# M. St-Laurent ne songe pas à abandonner son poste de chef

(PC) — Le très honorable Louis Saint-Laurent a déclaré qu'il ne se porte "très bien" et qu'il ne songe pas à abandonner bientôt la direction du parti libéral.

# M. l'abbé Hudon en deuil de son frère

M. l'abbé Eugène Hudon, curé de Saint-Émile de Kingscroft, est en deuil de son frère Albert, de Hull, décédé à l'âge de 54 ans.

# Seul soutien de sa mère, il lui arrache \$200!

Un jeune homme qui, d'après la police, est le seul soutien de sa mère, s'est emparé d'une somme de \$200 trouvée dans une pièce du logis qu'il occupe avec sa mère au 216, rue Friel.

Table with weather forecast: (D'après la Presse canadienne) Demain frais. MINIMUM (cette nuit) 50, MAXIMUM (demain) 65. Sommaire — Nuageux; averses se terminant en soirée. Jeudi: ensoleillé, avec quelques périodes nuageuses. Vent léger.

# Fonctionnaires heureux de la fondation du bureau d'études

Les porte-parole des organismes de fonctionnaires fédéraux sont unanimes à se réjouir, aujourd'hui, de la fondation du bureau d'études des traitements à la Commission du Service civil du Canada. Ils sont non moins heureux de l'établissement du comité consultatif.

# Les fonctionnaires de la fondation du bureau d'études

Les fonctionnaires de la fondation du bureau d'études des traitements à la Commission du Service civil du Canada, qui ont été nommés, ont été présentés hier au gouverneur général.

# Le plan occidental est inacceptable, dit Zorine

LONDRES (PA) — L'URSS a de nouveau déclaré aujourd'hui à la conférence des Nations unies sur le désarmement que le plan occidental visant à mettre fin à la course aux armements est inacceptable.

# M. St-Laurent ne songe pas à abandonner son poste de chef

(PC) — Le très honorable Louis Saint-Laurent a déclaré qu'il ne se porte "très bien" et qu'il ne songe pas à abandonner bientôt la direction du parti libéral.

# M. l'abbé Hudon en deuil de son frère

M. l'abbé Eugène Hudon, curé de Saint-Émile de Kingscroft, est en deuil de son frère Albert, de Hull, décédé à l'âge de 54 ans.

# Seul soutien de sa mère, il lui arrache \$200!

Un jeune homme qui, d'après la police, est le seul soutien de sa mère, s'est emparé d'une somme de \$200 trouvée dans une pièce du logis qu'il occupe avec sa mère au 216, rue Friel.



DU NEUF AU BON LOGIS — Avec le revêtement des rues du Bon Logis, tous les travaux dans ce jeune quartier domiciliaire d'Ottawa seront terminés. L'asphaltage a débuté il y a une semaine et devrait se terminer d'ici une dizaine de jours. Notons que cette entreprise a donné 108 logis à prix modique à la ville d'Ottawa et que malgré la récente hausse des taxes, le loyer demeure de \$58 par mois. Les locataires sont logés dans une maison unifamiliale qui comprend une cuisine, un salon, une salle à dîner et trois chambres à coucher. A certaines variantes, près, toutes les maisons présentent les mêmes caractéristiques.

Nomination Par arrêté ministériel du gouvernement ontarien, le T.R.P. Rodrigue Normandin, o.m.i., recteur de l'université d'Ottawa, devient membre de l'Ontario Cancer Treatment and Research Foundation.

A l'exposition de Toronto

### CARROUSEL NOUVEAU GENRE

Un carrousel très plaisant à l'œil fait cette année le centre d'attraction du nouveau pavillon Reine Elisabeth, à l'exposition de Toronto. Ce carrousel situé dans le hall du pavillon, compte quatorze pièces disposées en cercle. C'est la décoratrice Maria de Nagay, en collaboration avec le Canadian Home Journal, qui a guidé le choix des couleurs de ces pièces, avec un goût exquis et un grand sens de l'harmonie des tons.

L'éventail de ces pièces comprend une confortable garnonnière, avec cuisinière adjacente; une salle de jeu pour enfants, en laquelle les jeunes, à l'aide de blocs spéciaux, peuvent composer leurs propres meubles; un vivier pour dames, une salle de musique, qui sont cette année des innovations de l'exposition et pour la décoration desquels on a utilisé toute une gamme de teintes nouvelles. Les couleurs prédominantes de Maria de Nagay sont cette année le gris anthracite, le tangerine, le jaune et le bleu.

Outre l'excellente sélection de meubles, draperies et tapis, la décoratrice a choisi avec soin les bibelots et accessoires décoratifs, optant souvent pour des pièces en tulle de céramique. Les lustres utilisés dans la décoration de ces pièces, sont aussi des sujets d'admiration.

### Un jeune et bel anniversaire

Dans le but de célébrer son 20e anniversaire, la Ligue ouvre sa saison par une réception au profit de ses œuvres, à l'ambassade d'Italie, chemin d'Aylmer (Québec), gracieusement mise à sa disposition par son Excellence M. l'ambassadeur et Madame Sergio Fenoltea, le dimanche 15 septembre, de 4 heures à 7 heures.

Les événements principaux qui suivront au cours de l'année comprennent le bal de charité annuel appelé "Bal des petits souliers" et la revue de modes d'où dérivent les fonds nécessaires pour poursuivre son œuvre, notamment: la visite des familles nécessiteuses, la distribution des petits souliers, les soins aux enfants de la maison Sainte-Marie, les distractions aux orphelins de la région.

Lors de son inauguration en 1937, la Ligue fournissait des aides bénévoles à l'hôpital général et à l'hôpital Saint-Vincent où elles installèrent des bibliothèques. Malheureusement, à cause de l'état de guerre, les membres durent suspendre ces activités pour répondre à des besoins plus pressants tels ceux de la Croix-Rouge. C'est à cette époque qu'on inaugura les cercles de tricots toujours en activité, maintenant au nombre de 25 répartis parmi les 300 membres de la Ligue. Le service d'aide bénévoles à la maison Sainte-Marie débuta en 1952. Cette maison accueille les filles-mères et prend soin de leurs bébés. La distribution des souliers a lieu, chaque année, en décembre alors que les enfants nécessiteux de la région d'Ottawa reçoivent souliers, caoutchoucs, bonbons et les tricots confectionnés par les membres. La Ligue est heureuse de faire part que 902 paires de souliers, autant de caoutchoucs et de tricots ont été distribués en décembre dernier.

Au cours d'un déjeuner-clôture tenu en mai dernier, le nouveau comité pour l'année 1957-58 a été élu:

Présidente honoraire: Mme Paul Lamoureux; présidente: Mlle Louise Duhamel; vice-présidente: Mlle Rita Laflamme; 2e vice-présidente: Mme André Lamoureux; secrétaire-correspondante: Mlle Monique Raby; secrétaire-archiviste: Mlle Mimi Séguin; trésorière: Mlle Huguette LaRoche; assistante-secrétaire-trésorière: Mme Jean Blain.

L'administration est comme suit:

Présidentes des petits souliers: Ottawa et Eastview: Mlle Thérèse Pelletier; Hull: Mme Bernard Picard; Gatineau: Mme Jean Blain; Pointe-Gatineau: Mme J. Bourbonnais.

Cercles de tricot: Mme Napoléon Legris.

Orphelinat: Ottawa: Mme Robert Maynard; Hull: Mme Jacques Charbonneau.

Maison Sainte-Marie: Mlle Jacqueline Couture.

Périodique de la Ligue sous l'habile direction de Mme Robert Major.

Lacets: Mlle Lucile Dugas.

Publicité: Mlle Estelle Barrette.



Mlle LOUISE DUHAMEL, présidente de la Ligue de la jeunesse féminine de la région d'Ottawa pour l'année 1957-1958. (Photo par Van)

### Audience papale au groupe d'Ottawa

Le Souverain Pontife accorde une audience privée au groupe d'Ottawa qui assistera au congrès de l'Union mondiale des organisations féminines catholiques, qui sera tenu à Rome du 29 septembre au 5 octobre. Ce groupe comprend la seule déléguée officielle canadienne-française à assister au congrès. Mme Rose-Alma Sauvé-Bouli, présidente générale de la Fédération des femmes canadiennes-françaises, qui sera accompagnée de l'aumônier général de la Fédération, M. l'abbé Jean-Emile Martin, de l'aumônier général de l'Union des fermières catholiques, M. l'abbé Gérard Labrosse, de Mme Ivanhoe Séguin et de Mme Colombe Lajoie-Deschênes, toutes deux d'Ottawa.

Le Pape donnera cette audience au groupe d'Ottawa dès que celui-ci sera arrivé à Rome, c'est-à-dire avant même l'ouverture du congrès, soit le 26 septembre, fête des Saints-Martyrs canadiens. Sa Sainteté, qui consent à saluer priverment la délégation d'Ottawa, accordera sa bénédiction apostolique.

Le groupe d'Ottawa s'embarquera, samedi prochain, le 7 septembre, à bord de l'Homeric, à Montréal pour Southampton.

### Le goût des clochettes

(Presse Canadienne)

Du train où vont les choses, les hobbies les plus inattendus finiront par mener une sérieuse concurrence à la philatélie et à la numismatique.

À Moncton, par exemple, Mme Charles Norton collectionne un certain article qui lui ouvre la porte à de nouvelles amitiés et à de non moins nouvelles expériences.

Depuis quelques années, en effet, Mme Norton s'intéresse à toute espèce de cloches et sa maison en

contient plus de 200, de toutes formes et de toute origine.

La plus ancienne cloche de sa collection appartenait à un pionnier écossais, qui l'apporta avec lui en 1773. Par l'usage, la paroi inférieure de la cloche est très amincie tandis que le gobelet a perdu sa forme sphérique et est tout à fait plat.

Mme Norton apporte un intérêt spécial aux clochettes portées par les animaux. Elle en possède même qui ont appartenu à des éléphants, chameaux, moutons et vaches.

C'est ainsi qu'au sujet des chameaux, elle apprît que la clochette était un item indispensable à cet animal, sans quoi, il perd de son appétit et même son entrain. Pour cette raison, les caravaniers suspendent toujours une cloche à l'entrée de leur tente, la nuit.

Parmi les autres objets de caractère hétéroclite rencontrés chez Mme Norton, il y a aussi cette cloche de bois, fabriquée au Cap Breton, et qui ne produit aucun son.



Choisissez vos "Petites fourrures" avec confiance chez **Rouffres Jans**

156, RUE RIDEAU  
CE. 2-4207

### Congrès des Filles d'Isabelle

Le congrès provincial des Filles d'Isabelle de la province de Québec aura lieu à Montréal du 12 au 16 septembre, à l'hôpital Windsor. Ce congrès réunira 135 déléguées officielles, régentes des divers cercles de la province.

L'inscription aura lieu le 13, lendemain de l'ouverture du congrès. Cette journée comprendra également une réunion spéciale et une réception civique au restaurant Hélène de Champlain, dont les hôtes seront le maire Jean Drapeau et les conseillers municipaux.

La journée du 14 est consacrée aux assemblées générales, et le dimanche, il y aura grand ralliement au Champ de Mars, avant la messe pontificale célébrée par Son Éminence le cardinal Paul-Émile Léger, en l'église Notre-Dame. Au cours de l'après-midi, on tiendra une assemblée à l'auditorium du Plateau, et le soir, un banquet à l'hôtel Windsor. Le lundi, après une messe à l'Oratoire Saint-Joseph, le programme de la journée comprend des visites aux musées, excursions dans la métropole et une promenade au jardin botanique.



### Reitman LE MAGASIN DES FEMMES ÉLEGANTES

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

## MAINTENANT OUVERT

AU 180, RUE SPARKS

Venez voir ce magnifique nouveau magasin Reitman... plus vaste, plus moderne, pour vous servir mieux que jamais auparavant.

- PLUS VASTES ASSORTIMENTS
- LES PLUS NOUVELLES MODES
- MEILLEURES AUBAINES
- PLUS ALLECHANTES ÉPARGNES

CLIMATISE POUR VOTRE CONFORT

### NOTRE FEUILLETON

## L'Enigme au nom de fleur

par Claude Fleurange  
Reproduction autorisée par la Société des Gens de Lettres

112 —

La boutade de mon parrain n'a pas été pour me surprendre. Il aime à railler lui-même ses audaces picturales. Si ses admirateurs, disciples et autres thuriféraires l'entendaient...

Notre bavardage a été interrompu par la double arrivée de mon père et de mon frère, à quelques minutes d'intervalle. Tous deux ont fait le meilleur accueil à Gabriel Corbassier. Sans doute pensent-ils, comme je l'ai pensé moi-même, qu'une heureuse diversion est entrée chez nous en même temps que cet excellent homme. Nous allons peut-être oublier un peu le départ de Mme Flore et tout ce qu'il y a eu de mystérieux dans le comportement de cette femme, lors de son séjour chez nous.

Il n'y aura qu'à le laisser discourir. Sa verve est intarissable. Il est plein d'anecdotes et de bons mots recoltés dans les ateliers et réfections de peinture.

Volontiers aussi, il manie la taquinerie. Il a félicité son neveu Denis, en apprenant qu'à son exemple celui-ci se montrait quel-

que peu hostile au conjugo.

—Et toi, Catherine?

Cette brusque attaque, j'aurais dû la prévoir. Elle se déclenche à chacune des apparitions de l'oncle. Comme j'hésitais à répondre, c'est mon père qui m'a tirée d'embarras.

—Catherine a bien le temps de songer au mariage. Elle ne se trouve pas trop malheureuse.

M'étant déjà ressaisie, j'ai tranché dans le vif.

—Papa, pourquoi ne pas dire tout de suite la vérité à mon parrain? Ai-je tant à rougir d'avoir nous en même temps que cet excellent homme. Mon erreur m'ayant été démontrée, j'ai rebroussé chemin. Voilà. C'est très simple.

Ah! le regard dont Gabriel Corbassier m'a enveloppée! Il ne semblait pas trouver cela si simple, lui. Dans ce regard, il parut mettre toutes les nuances, toutes les notes: compréhension, aplomb, tendresse, et même une sorte d'admiration, comme s'il rendait hommage à mon courage. Puis on a parlé d'autre chose.

(à suivre)

### COUTURIERE

Nous avons besoin d'une couturière d'expérience pour retouches de vêtements d'hommes; 5 1/2 jours par semaine; conditions de travail et salaire excellents.

S'adresser à M. Morris, Joe Feller Ltd., 139, rue Rideau

**Hé! petits!**

Joignez-vous à l'amusant **HOWDY DOODY**

IL EST EN VILLE! CONSULTEZ L'ANNONCE PUBLIÉE DANS CE JOURNAL

- JEUX
- CONCOURS
- SPECTACLE CINE-MATOGRAPHIQUE

# Reitman VENTE DE BAS NYLON DE "MARQUES REPUTÉES"

## 20% de RABAIS

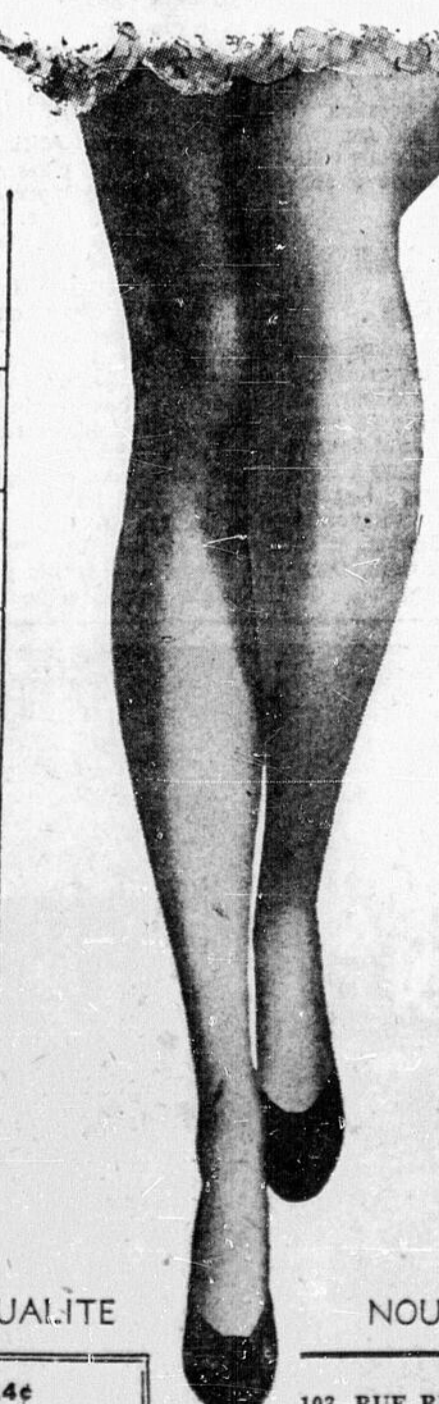
### UNE SEMAINE SEULEMENT — MAGASINEZ ET ECONOMISEZ!

### Ballet\*

|   | Prix de vente | Prix rég. | Épargnez |
|---|---------------|-----------|----------|
| <b>SANS COUTURE</b><br>LONGUEURS APPROPRIÉES<br>400 aiguilles — 15 deniers — unis ou à mailles                                | \$1.03        | \$1.29    | .26¢     |
| <b>"DIAPHANES D'APRES-MIDI"</b><br>LONGUEURS PROPORTIONNÉES<br>Midi-Super-Entièrement diminués.                               | .79¢          | 99¢       | .20¢     |
| <b>"DIAPHANES DE LUXE"</b><br>Fin 60, 15 deniers<br>Longueurs appropriées — Entièrement diminués                              | .79¢          | 99¢       | .20¢     |
| <b>"Diaphane" EXTENSIBLES</b><br>Fin 60, 15 deniers<br>Pointures A, B et C — Entièrement diminués                             | .95¢          | \$1.19    | .24¢     |
| <b>"DIAPHANES DE TOILETTE"</b><br>TRICOT INDEMAILLABLE<br>Fin 61 — 15 deniers<br>Longueurs appropriées — Entièrement diminués | .95¢          | \$1.19    | .24¢     |
| <b>"DIAPHANES DE SOIRÉE"</b><br>Fin 66 — 15 deniers<br>Longueurs appropriées — Entièrement diminués                           | .87¢          | \$1.09    | .22¢     |

### Jewel\*

|   |      |     |      |
|---|------|-----|------|
| <b>"DIAPHANES DE TOILETTE"</b><br>Fin 61 — 15 deniers<br>Longueurs appropriées — Entièrement diminués | .79¢ | 99¢ | .20¢ |
|---|------|-----|------|



### SmartSet

|  | Prix de vente | Prix rég. | Épargnez |
|--|---------------|-----------|----------|
| <b>"DIAPHANES DE TOILETTE"</b><br>Fin 61 — 15 deniers<br>Longueurs proportionnées, entrées de dentelle.<br>Brief — Midi — Super — Entièrement diminués | .87¢          | \$1.09    | .22¢     |
| <b>"FILS JUMÉLES"</b><br>Fin 60 — Entièrement diminués<br>Durent deux fois plus longtemps<br>Longueurs proportionnées — Midi — Super                   | .95¢          | \$1.19    | .24¢     |
| <b>"DIAPHANE E-X-T-E-N-S-I-B-L-E MAGIQUE"</b><br>Fin 60 — 15 deniers — Pointures: A, B et C.   | \$1.03        | \$1.29    | .26¢     |
| <b>"DIAPHANES DE SOIRÉE"</b><br>Fin 66 — 10 deniers<br>Longueurs appropriées — Entièrement diminués  | \$1.03        | \$1.29    | .26¢     |

### Ballerina

|  |        |        |      |
|--|--------|--------|------|
| <b>SANS COUTURE</b><br>Longueurs appropriées<br>400 aiguilles — 15 deniers — Unis ou à mailles | \$1.11 | \$1.39 | .28¢ |
|--|--------|--------|------|

### VAN ULTRA\*

|   |      |     |      |
|---|------|-----|------|
| <b>"DIAPHANES DE MARCHÉ"</b><br>Entièrement diminués. | .71¢ | 89¢ | .18¢ |
|---|------|-----|------|

**EXTRA**

Reitman's  
Une aubaine spéciale  
"Diaphanes de toilette", fin 51, 15 deniers  
DE PREMIERE QUALITE

Rég. 69c  
Épargnez 14¢  
Prix de la vente à 20% de rabais.  
**55c** la paire

TOUS DE PREMIERE QUALITE

NOUVELLES NUANCES D'AUTOMNE

103, RUE RIDEAU ..... CE. 4-3272  
PLAZA BILLINGS BRIDGE ..... CE. 3-3766  
PLAZA CARLINGWOOD ..... PA. 2-7883  
180, RUE SPARKS ..... CE. 3-3070  
CENTRE D'EMPLETTES WESTGATE ..... PA. 2-0323  
67, RUE PRINCIPALE, HULL ..... PR. 1-5411

Reitman's  
LE MAGASIN DES FEMMES ÉLEGANTES

# Le concours "Miss America"

Par la PRESSE CANADIENNE  
Le pageant annuel de Miss America n'est plus ce qu'il était lors de son inauguration en 1921. D'une simple et banale exposition de robes, il est devenu, avec les années, une manifestation de plus en plus raffinée et cultivée. Et on attend que la version 1957, qui doit débiter cette semaine à Atlantic City, atteigne de nouveaux sommets de gentillesse, de dignité et d'élégance.

Maintenant, pour perpétuer la tradition, les organisateurs doivent travailler à l'année longue et surveiller les quelque 3.000 concours locaux et de l'Etat, la plupart patronnés par les jeunes Chambres de commerce de l'endroit. Le tout se termine, comme on le sait, par une extravaganza de quatre jours.

Aussi, Miss Slaughter est-elle toujours publiciste permanente, à St. Petersburg, Floride. Et c'est à elle qu'on doit cette amélioration culturelle, morale et financière que l'on connaît. Car c'est Miss Slaughter qui insista sur l'obligation des hâperons pour les participantes; sur la remise de bourses d'études; sur la présence de femmes au sein du jury. A elle revient encore le mérite d'avoir réduit l'exhibition physique à une simple parade en costumes de bain; d'avoir promu le talent et la personnalité et, surtout, d'en avoir fait une affaire nonstre.

Une telle organisation exige un personnel de vingt à six personnes, année durant. Ce sont ces personnes qui administrent un revenu annuel d'environ \$250.000.

Quant à l'héroïne du concours, elle n'est pas à plaindre. Par exemple, Marian McKnight, qui choisit l'an dernier, a réalisé un revenu de \$50.000 au cours de douze derniers mois. Elle a fait de nombreux voyages, et les offres de la télévision et du cinéma ne lui ont pas manqué. Lors de sa proclamation, elle avait de plus reçu une bourse d'études de \$5.000 plus un montant identique en argent comptant.

## La vérité sur les cigarettes à bout filtrant

On dit des experts, c'est la quantité de goudrons et de nicotine dans la fumée des cigarettes qui compromet la santé.

Mais quand vous achetez des cigarettes à bout filtrant, impossible de savoir jusqu'à quel point ces éléments nocifs seront tenus par le filtre. Or, voici que ELIOTT'S du Reader's Digest de septembre vous fournit ces renseignements sur 12 grandes marques canadiennes, en publiant les résultats des plus récents tests effectués en laboratoire.

C'est un article passionnant où les fumeurs trouveront enfin un moyen d'espérer. Ainsi, une marque de cigarettes à bout filtrant présente actuellement un progrès de 9% dans l'élimination des goudrons... et la proportion de nicotine dans sa fumée est réduite de 12%. De nouveaux filtres encore plus efficaces sont en bonne voie de réalisation.

Voilà un article dont on parlera, au bout de l'astre du pays! Ne manquez pas de le lire dans ÉLECTION!

SELECTION de septembre vous apporte encore 29 autres articles d'intérêt durable, condensés pour vous épargner du temps. En vente aujourd'hui.

## NE MANQUEZ PAS DE VOIR le grand défilé des modes de fourrures canadiennes

du Club Kiwanis d'Ottawa

Un défilé de modes de fourrures canadiennes de tout le pays dans les plus ravissants modèles de l'année.

Jeudi soir, 12 septembre à 8 heures  
Vendredi après-midi, 13 septembre, à 2 h. 30  
Vendredi soir, 13 septembre, à 8 heures

## AU COLISÉE

**BILLETS — \$1.00**  
En vente aux endroits suivants:  
STYLE SHOPPE FURRIERS, 209, Ch. de Montréal  
M. CAPLAN FURS LTD., 195 1/2, rue Sparks  
SOBCUFF FURS, 176, rue Rideau  
CHATEAU FURS LTD., 107, rue Bank  
DWORKIN FURS LTD., 256, rue Rideau  
SWEARNS AND WELLS, LTD., 144, rue Sparks  
HENRY MORGAN CO. LTD., 76, rue Sparks  
FLESHER FURS, 220, rue Bank  
CHARLES OGILVY LTD., Rayon de la fourrure, rue Rideau  
RENFREW FURS LTD., 156, rue Rideau  
ALBERT AND ALBERT FURS, 115, rue O'Connor  
LEVESQUE FOURRURES LTEE., 5, rue Mosgrove  
C. CAPLAN LTD., rue Rideau  
A. J. FREIMAN LTD., Dept. de la fourrure  
CARVER'S DRUG STORE, 1314, rue Wellington  
CLOUTIER GIFT SHOP, 1321, rue Wellington  
BURKHOLDER FURS LTD., 119, rue Bank



LE COLLIER A RANGS MULTIPLES fait une radieuse apparition pour l'automne et l'hiver. Celui-ci est porté avec élégance avec ce manteau sidérant en léopard. Des grains identiques se portent aux poignets et le collier fait cinq rangs au col, dans une illusion de richesse et de glamour. Ces colliers sont envoûtants et se portent avec la robe du soir et aussi avec la tenue plus sportive du jour.

## Carnet mondain

### Corps diplomatique

Son Excellence M. L. N. Palar, ambassadeur d'Indonésie, est revenu à Ottawa dimanche. M. Palar avait été appelé en consultations à Djakarta, il y a six semaines.

M. J. S. Kolb, attaché commercial au haut commissariat de l'Union de l'Afrique du Sud, ainsi que son épouse et leurs deux enfants, André et Lise, quittent Ottawa à la fin du mois pour New-York, où ils s'embarqueront à bord du paquebot "African Endeavour", le 1er octobre, pour retourner à Pretoria, Afrique du Sud.

Le premier secrétaire à l'ambassade de l'Union soviétique, M. Evgueni V. Novikov, et Mme Novikov ont quitté Ottawa hier, pour retourner à Moscou.

M. et Mme Noël Sauvé a reçu récemment à un thé, à sa demeure, rue Weyling, Kingsview Park, en l'honneur de Mme R-A. Sauvé-Boult, à l'occasion de son départ à bord de l'Homeric, le samedi 7 septembre, en route pour le congrès mondial de l'Union des organisations féminines catholiques, tenu à Rome, à la fin du mois.

M. et Mme E-F. Marchand ont reçu à leur demeure dimanche, en l'honneur des membres du cortège nuptial au mariage de leur fille, Henriette, à M. Jacques Sincennes, qui eut lieu lundi, en l'église Saint-Pie-X.

M. et Mme Maurice Boisvert, de Québec, passent quelques jours à Ottawa.

M. et Mme Paul Sirois (Françoise Pelletier) désirent annoncer la naissance de leur fils, Michel, le 21 août, à l'Hôpital général d'Ottawa.

M. et Mme Aurélien Châteauevert (Constance Châteauevert), ont le plaisir d'annoncer la naissance de leur fille, le 22 août, à l'Hôpital St-Louis-Marie-de-Montfort, baptisée le dimanche 1er septembre, en l'église Sainte-Anne d'Ottawa, sous les prénoms de Marie-Andrée-Céline. Parrain et marraine, M. et Mme André Bruneau, oncle et tante de l'enfant; porteuze, Mme Albert Châteauevert, grand-mère.

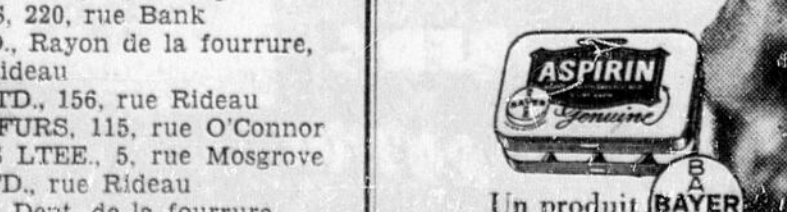
M. et Mme Lucien Cloutier (Félice LeBlanc) sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis la naissance de leur fille, le lundi 2 septembre, à l'Hôpital général. Une petite sœur pour Michel et Pierre.

M. et Mme Gérard Desjardins (Cécile Landry), de Carlsbad Springs, Ont., font part de la naissance de leur fils, le mercredi 21 août, à l'Hôpital général d'Ottawa, baptisé le dimanche 1er septembre, en l'église Saint-Laurent, sous les prénoms de Joseph-Jean-Paul-Michel. Parrain et marraine, M. et Mme Ludger Landry, grands-parents; porteuze, la mère de l'enfant. C'est un petit frère pour Robert.

La Reine de la Radio et de la Télévision en 1954, nous explique comment elle évite les succédanés quand elle demande ASPIRIN

## DENYSE ST. PIERRE dit:

"La boîte que j'achète doit porter le nom BAYER imprimé en forme de croix. De cette façon, je suis que j'obtiens \*ASPIRIN et rien d'autre."



Un produit BAYER

PRENEZ ASPIRIN POUR UN SOULAGEMENT RAPID DES MAUX DE TÊTE ET DES MALAISES DUS AU ENCHÈME, À LA NÉVRITE, À LA NÉURALGIE ET AU RHUMATISME

## L'horoscope VOUS PREDIT...

La consultation de l'horoscope est un passe-temps inoffensif à condition de ne pas considérer comme des certitudes, les indications de ce jeu.

Jeudi, le 5 septembre 1957.  
21 mars au 19 avril (LE BELIER) Il y aura du succès pour vous si vous suivez votre objectif avec persistance. La journée est des plus intéressantes au point de vue activités nouvelles.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Ne vous laissez pas impressionner par une personne plus influente. Il vous faudra cependant user de diplomatie dans vos contacts avec l'entourage. Vous ferez une rencontre agréable.

21 mai au 21 juin (LES GÉMEAUX) Vous êtes dans le bon jour pour effectuer une acquisition ou une vente avantageuse. Grâce aux bons aspects planétaires, les diverses activités que vous aurez apportées de bons résultats.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Surveillez sérieusement le côté pratique de vos activités. Ne prenez pas d'initiative envers cette personne la rend inquiète. 22 juillet au 21 août (LE LION) Aujourd'hui, rien ne doit être laissé au hasard et votre succès dépendra de vos initiatives personnelles. Vous devrez donner signe de vie à une personne que vous avez négligée.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Il vous faut beaucoup de diplomatie pour arriver à atténuer la tension qui existe autour de vous. Vous aurez de grandes satisfactions dans vos contacts extérieurs.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Une entente réciproque est sur le point d'être conclue. Quelqu'un s'occupe de vous, mais vos attitudes envers cette personne la rend inquiète.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Vous devez aujourd'hui faire des concessions si vous voulez vivre en harmonie avec vos proches. Journée un peu compliquée dont vous pourrez tirer parti en vous montrant tolérant.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous avez de l'idéal, de l'enthousiasme et la sincérité est manifeste chez vous. Vous êtes habile en affaires, et certaines transactions vous permettent probablement d'améliorer votre condition matérielle et d'accroître votre prestige social. Les préoccupations sentimentales n'occupent pas beaucoup de place dans votre vie et vous raisonnez trop les choses du cœur. Vous souffrirez peut-être d'incompréhension, mais vous trouverez votre bonheur en faisant celui des autres.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Il se présente une situation inattendue qu'il faudra conduire adroitement. Evitez de sauter aux conclusions. Une importante communication vous est transmise.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Journée où il vous faudra déployer de l'énergie et ne pas perdre un moment à rêver. Certaines mesures, prises à votre insu, vous causent du mécontentement.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Les questions se rapportant aux affaires familiales ainsi qu'aux transactions financières doivent être traitées avec délicatesse. On vous refuse une faveur.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Il faut aller aux renseignements pour obtenir des précisions nécessaires à l'accomplissement de votre programme. Vos occupations ordinaires subissent une légère modification.

M. et Mme Maurice Lalonde font part de la naissance de leur fille, le 22 août, à l'Hôpital St-Louis-Marie-de-Montfort.

M. et Mme Aurélien Châteauevert (Constance Châteauevert), ont le plaisir d'annoncer la naissance de leur fille, le 22 août, à l'Hôpital St-Louis-Marie-de-Montfort, baptisée le dimanche 1er septembre, en l'église Sainte-Anne d'Ottawa, sous les prénoms de Marie-Andrée-Céline. Parrain et marraine, M. et Mme André Bruneau, oncle et tante de l'enfant; porteuze, Mme Albert Châteauevert, grand-mère.

M. et Mme Lucien Cloutier (Félice LeBlanc) sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis la naissance de leur fille, le lundi 2 septembre, à l'Hôpital général. Une petite sœur pour Michel et Pierre.

M. et Mme Gérard Desjardins (Cécile Landry), de Carlsbad Springs, Ont., font part de la naissance de leur fils, le mercredi 21 août, à l'Hôpital général d'Ottawa, baptisé le dimanche 1er septembre, en l'église Saint-Laurent, sous les prénoms de Joseph-Jean-Paul-Michel. Parrain et marraine, M. et Mme Ludger Landry, grands-parents; porteuze, la mère de l'enfant. C'est un petit frère pour Robert.

Un aliment de choix pour votre chien!  
**DR. BALLARD'S**  
NEW  
**Burgerbits**  
DOG MEAL  
A Mealies Dog Food!

# En primeur à Ottawa chez CAPLAN

## MACHINES A COUDRE Arrow

Le prix est modique... mais les normes de main-d'oeuvre et la qualité des matériaux sont supérieures! Comparez ces machines avec des modèles se vendant beaucoup plus cher... Vous choisirez l'Arrow, de 69.95 à 279.95.

Spécial de présentation!  
"Arrow" portative  
Seulement **69.95**  
Complète avec ensemble d'accessoires de 18 morceaux!

Vous obtiendrez un excellent rendement et une longue durée à bas prix avec "Arrow".

- Coud à l'avant et à rebours
  - Canette ronde
  - Pied-de-biche articulé passe sur épingles et coutures
  - Régulateur commode pour rapiécer
  - Eclairage encastré
- N'oubliez pas... 69.95 complète chez Caplan au troisième étage... maintenant!

## Modèle console "Arrow"

La même machine à coudre de qualité telle qu'illustrée ci-haut, dans un cabinet console fini noyer illustré à gauche... au prix de seulement **99.95**

Toutes les machines à coudre "Arrow" sont complètement garanties! Troisième étage chez Caplan

## Conditions pour convenir à votre budget

### Malaxeur électrique avec 2 bols!

**18.95**

3 vitesses, portatif, puissant! Construction compacte, batteurs doubles chromés, fini émail blanc. Garantie de 12 mois.

**STATIONNEMENT GRATUIT**  
Pendant que vous magasinez chez Caplan  
Servez-vous de notre parc de stationnement à l'entrée de la rue George.

### Rotissoire électrique automatique

Pour cuire, bouillir et frire! Chromé ou fini simili-cuivre. Garantie de 12 mois. **14.95**

Caplan, magasin du sous-sol

### SPECIAL! Grille-Pain automatique

Plaque chrome trois épaisseurs, thermostat automatique silencieux. Garantie de 12 mois. **14.95**

Caplan, magasin du sous-sol

### Couvre-lits

Rég. 5.95! **3.98**

Files domestiques de première qualité lavables; format lit double. Dessins fleuris verts, bleus, roses.

Caplan, magasin du sous-sol.

### Couvertures d'auto

Choix de teintes, dessins et tissus: 52" x 78". **2.98**

Caplan, magasin du sous-sol

### Ensembles de 12 morceaux "FIREKING"

Régulier 4.50! **2.99**

Caplan, magasin du sous-sol

### Vente! Coton écriu à draps

Rég. 1.39 la verge! 80" de largeur  
Deviendra blanc neige après quelques lavages! **99c**

Magasin du sous-sol chez Caplan

### C. CAPLAN LIMITED, RUE RIDEAU

**Beaverbrook arrive au pays**

FREDERICTON (PC) — Lord Beaverbrook est arrivé à l'aéroport de Fredericton, mardi soir, pour sa visite d'automne annuelle au Nouveau-Brunswick.  
Il a été accueilli par le premier ministre Hugh John Fleming, le maire William T. Walker, de Fredericton, et près de 500 autres citoyens venus à sa rencontre.  
On croit comprendre que le pair d'origine canadienne, se rendra dans sa ville natale de Newcastle, dimanche, pour assister à la cérémonie de la bénédiction des cloches qu'il a données à l'église St. Mary. Il doit aussi être conférencier d'honneur au congrès national de l'Association canadienne de l'éducation qui doit avoir lieu ici du 17 au 19 septembre.

**Projet d'une usine thermo-électrique à Fort-William**

TORONTO (PC) — L'Hydro-Québec projette de commencer sans délai la construction d'une usine thermo-électrique de 126,000,000 à Fort-William. Elle aura une capacité initiale de 100,000 kilowatts.  
M. James S. Duncan, président de l'Hydro, a annoncé le projet mardi. Il prévoit que l'usine sera parachevée au début de 1961. La centrale aura une capacité éventuelle de 900,000 kilowatts et donnera du travail à 75 employés permanents.

**La sécurité routière relève d'abord des municipalités**

QUEBEC (PC) — Il appartient à chaque municipalité, non au gouvernement, de s'occuper du problème de la sécurité routière, a déclaré mardi le maire de Sherbrooke et premier vice-président de l'Union des municipalités, M. Armand Nadeau.  
Il parlait devant les délégués au premier congrès provincial de la sécurité routière.  
M. Nadeau a dit que "chaque municipalité doit assumer ses pleines responsabilités en ce qui concerne la sécurité des automobilistes et des piétons dans les limites de son territoire".  
On a trop souvent tendance, a-t-il dit, à vouloir rejeter entre les

**Elu président**

WINNIPEG (PC) — Walter Kopsinski, étudiant en médecine de l'université du Manitoba, a été élu président de la Fédération canadienne des étudiants ukrainiens catholiques, lors d'une réunion tenue ici. Parmi les vice-présidents on relève les noms de Leo Howanisky et J. Jewczyk, de Montréal.

43,188 dans les centres urbains et 12,833 dans les centres ruraux.  
"Vous constaterez immédiatement, par ces chiffres, toute l'ampleur du problème et la nécessité qui incombe à tous les conseils municipaux d'attacher sans retard une importance encore plus grande à trouver des solutions adéquates".



*Une Autre Exclusivité de Steinberg's*

**LE FAMEUX DICTIONNAIRE FRANÇAIS ENCYCLOPEDIQUE ILLUSTRE**

**Quillet-Flammarion**

**EN 6 VOLUMES**

**OFFRE D'INTRODUCTION**

**Volume 1 Seulement 59¢**

**Volumes 2-3-4-5-6 Seulement 99¢ chacun**

**PLAN STEINBERG UN LIVRE PAR SEMAINE**

Dans ce dictionnaire, vous trouverez le plus grand nombre possible de noms qui sont passés à l'histoire au point de vue historique, scientifique, artistique ou sportif; vous trouverez les traits essentiels de la physionomie physique et économique de toute la terre; enfin, une multitude d'informations de A à Z.

**UN DICTIONNAIRE ANGLAIS EST AUSSI NECESSAIRE!**

La section 1 du dictionnaire Webster est également en vente chez Steinberg cette semaine au prix spécial d'introduction de 29c! Vous pourrez vous procurer, à chaque semaine successive, les sections 2 à 10 et la section spéciale avec encoches pour seulement 99c par section. Le dictionnaire avec reliure en cuir repoussé est aussi disponible pour seulement \$1.49.

**COMMENCEZ VOTRE COLLECTION CHEZ STEINBERG AUJOURD'HUI**

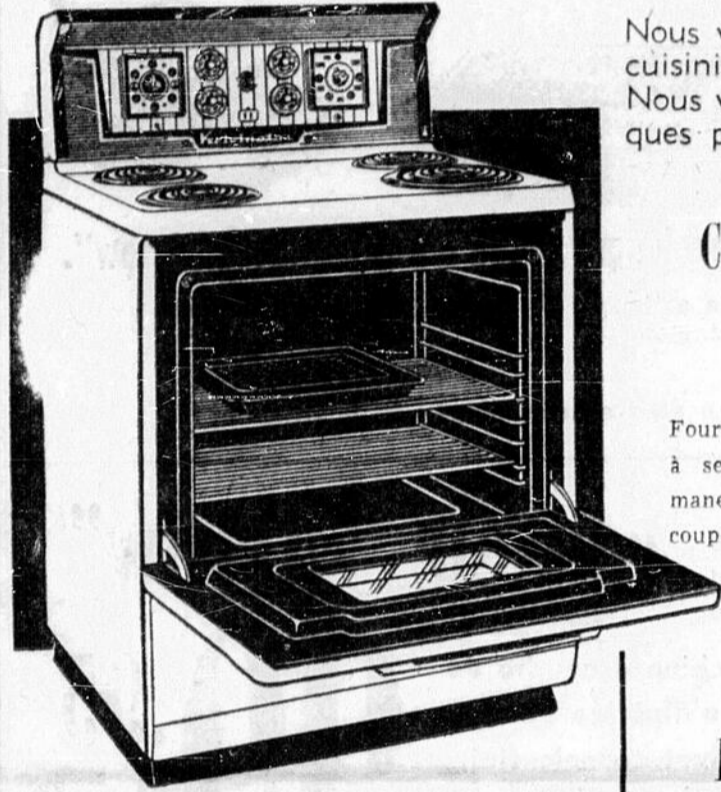
**Steinberg's** LIMITEE

**OGILVY'S**

D'OTTAWA — Téléphone CE. 6-4511

*Appareils ménagers à prix d'aubaines extraordinaires!*

**Vente de cuisinières et de réfrigérateurs électriques de marques réputées...**



Nous vous offrons des épargnes appréciables sur de nombreux réfrigérateurs et cuisinières de marques réputées, telles: Philco, Kelvinator, McLary et Tappen. Nous vous conseillons de vous rendre au rayon des appareils ménagers électriques pour y voir les nombreuses aubaines.

**Cuisinière Norège de 30"**

Modèle de luxe **259.50**

Four à minuterie automatique, commutateurs à sept intensités de chaleur, protection permanente et moderne du circuit à l'aide de petits coupe-circuit au lieu de plombs ordinaires.

**Deux cuisinières Philco**

Modèle 367  
Prix régulier 359.50 **279.50**

Rôtisserie sous verre exclusive, grillage sans fumée, sans suie, sans taches; contrôle "Roaster" automatique exclusif. Sans qu'il soit nécessaire d'ouvrir la porte du fourneau, le "Roaster" magique indique de façon précise le degré de cuisson, par relai électrique au bouton de commande... une caractéristique exclusive de Philco.

Modèle 365  
Prix régulier 289.50 **229.50**

Une cuisinière de 30", à surface entièrement éclairée, au fourneau large fini au titane satiné et à éclairage automatique et thermostat facile à régler... Entièrement automatique.

**Réfrigérateurs Philco**

Modèle 973  
Régulier 339.00 **299.50**

Ce modèle a un congélateur d'une contenance de 52 livres d'aliments, un beurrier, des porte-œufs, 2 grandes clayettes à bouteilles, un plateau refroidisseur au nouveau fermoir de sûreté.

Modèle 1678  
Régulier 799.95 **659.00**

Le modèle Philco 1678 consiste d'un congélateur de 6.8 pieds cubes au bas et d'un réfrigérateur à dégivrage automatique de 9 pieds cubes au haut... soit 16 pieds cubes d'entreposage d'aliments dans un cabinet qui mesure moins de 3 pieds de largeur. Les dimensions hors tout sont: 67" de hauteur, 33½" de largeur et 30½" de profondeur.

**Réfrigérateurs Philco**

Modèle 1278  
Régulier 759.95 **629.00**

Enorme congélateur de 5.1 pieds cubes, réglé à 0, sous un réfrigérateur pleines dimensions et à dégivrage automatique de 8.5 pieds cubes... Nouveau compartiment à viande à 33 degrés, porte à clayettes transparentes pour tous les produits laitiers, légumier basculant et panier congélateur coulissant.

Modèle 1478  
Régulier 699.95 **579.00**

Un réfrigérateur à dégivrage automatique d'une contenance de 12 pieds cubes d'aliments. Congélateur géant de 3.4 pieds cubes, réglé à 0 degré, et d'une contenance de 120 livres d'aliments congelés.

Modèle 1276  
Régulier 579.95 **499.50**

Un réfrigérateur entièrement automatique ayant une porte séparée pour le congélateur. Le grand congélateur de 2.6 pieds cubes contient 90 livres d'aliments... plus 18.5 pieds carrés de clayettes à glacières automatiques.

Modèle 1176  
Prix régulier 479.95 **399.50**

Modèle combiné à deux portes... congélateur de 2 pieds cubes contenant 70 livres d'aliments congelés, remise idéal à 38 degrés, dégivrage automatique moderne, clayettes réglables et coulissantes.

Modèle 974  
Prix régulier 369.00 **319.50**

Réfrigérateur entièrement automatique avec beurrier, porte-œufs, hydrateur pleine largeur, clayette à lait pouvant contenir des cartons de ½ gallon dans la porte... Congélateur de 1.5 pied cube d'une contenance de 52 livres d'aliments congelés.

Au rayon des appareils électriques, 114, rue Rideau.

Conditions pratiques de paiement à votre disposition

**CHARLES OGILVY LIMITED**

# Gardez-les en SÉCURITÉ

## Nous les garderons en SANTÉ

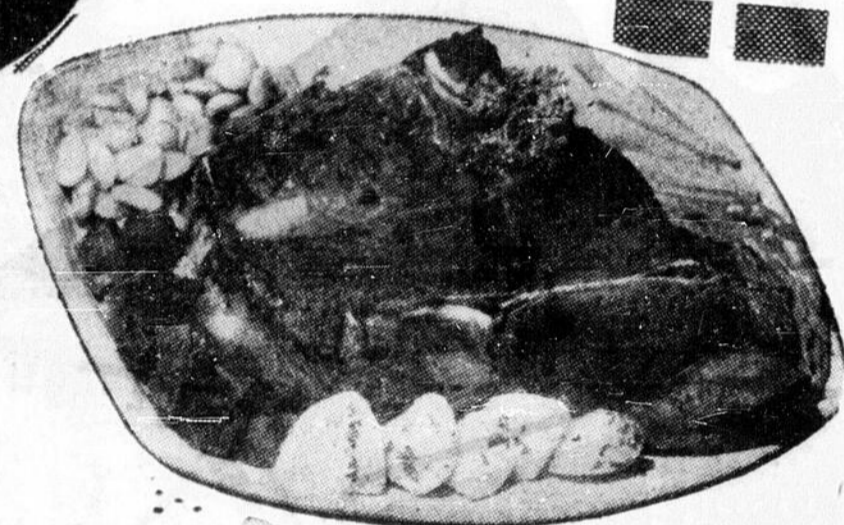
C'EST "LA RENTRÉE DES CLASSES" — et c'est l'occasion de faire preuve de courtoisie et de prudence afin de protéger la vie de tous les enfants partout. La "rentrée des classes" est synonyme de "RENTREE CHEZ STEINBERG" pour vous procurer ces aliments de qualité qui commencent bien une journée... pour ces casse-croûte d'écoliers et pour les collations après la classe... ainsi que pour toutes ces nombreuses occasions où les jeunes boute-en-train en croissance doivent satisfaire leur gros appétit.



Boeuf marque rouge, catégorie "A"  
Muri avec art, coupe sans perte!

**ROTI DE COTE**  
ENTRE-CROISE  
49<sup>c</sup>  
Boeuf tendre!  
LIVRE

**ROTI DE COTE**  
ROULE  
73<sup>c</sup>  
Désossé, de choix!  
LIVRE



**ROTI DE PALERON** pour pot-au-feu ou ragoût  
Marque rouge, catégorie A  
Le meilleur boeuf au Canada!  
29<sup>c</sup>



"Kitchen Fresh" de Steinberg  
**Pâtés à la dinde**  
Réchauffez et servez!  
2 pâtés pour 63<sup>c</sup>  
OU CHACUN 39<sup>c</sup>

Marque Booth, congelé  
**Filet de sole**  
Paquet de 1 livre pour seulement 39<sup>c</sup>

Pour vos cuissons et vos fritures, servez-vous du

**Shortening "Crisco"**  
Il est digestible!  
Offre de 10<sup>c</sup> de rabais!  
Boîte de 3 livres 95<sup>c</sup>

Marque "Orchard King"  
FEVES A BEURRE ou  
**Haricots verts**  
Qualité de choix 6 btes de 20 oz. 1.00

**Légumes**  
MELANGES MADELINE  
A bas prix! 3 btes de 15 oz. 29<sup>c</sup>



Goûtez la saveur de "cuisson domestique" des aubaines fraîches et de qualité de la boulangerie Big City

**Cerises rouges**  
DENOYAUTEES "ORCHARD KING"  
Qualité de choix 2 btes de 15 oz. 37<sup>c</sup>

**Fish & Chips**  
RUPERT, DE CONGELATION RAPIDE  
(Prix régulier 69<sup>c</sup>)  
Paquet de 16 onces 59<sup>c</sup>

AUBAINES DE CETTE SEMAINE:  
**ROULES A LA GELEE**  
HUMIDES ET TENDRES (Rég. 31<sup>c</sup>) CHACUN 27<sup>c</sup>

**CARRÉS AUX DATTES**  
TOUJOURS FRAIS! (Rég. 39<sup>c</sup>) — PAQUET 35<sup>c</sup>

**ROULE AUX PACANES**  
DELICIEUX AVEC LE CAFE! (Rég. 43<sup>c</sup>) CH. 39<sup>c</sup>



Le préféré du moment de détente!  
**Le café instantané CREAM-O**

Pot de 2 onces 43<sup>c</sup> Gros pot de 5 onces 95<sup>c</sup>  
CAFE RICHE, 100% PUR! A BAS PRIX SPECIAUX!

Bas prix spécial! — Marque Del Monte — Rafraichissant!

**Jus d'ananas et de pamplemousses**  
2 btes de 20 oz. 29<sup>c</sup> bte de 48 oz. 31<sup>c</sup>  
Enrichi de vitamine "C"

**GATEAU ETAGE, FUDGE AU CHOCOLAT**  
Glaçage crémeux au chocolat (Prix régulier 49<sup>c</sup>)  
CHACUN 43<sup>c</sup>

**RAISIN**  
frais, sans pépins, de Californie,  
Grosses grappes rafraichissantes et sucrées

Contenant de fantaisie de 6 livres 69<sup>c</sup>

**PECHES**  
"Jubilee Freestone" fraîches  
Catégorie No 1 de l'Ontario  
Délicieuses, juteuses et mûres

panier 6 pintes (7 livres et plus) 79<sup>c</sup>



**ORANGES**  
SUNKIST VALENCIA DE CALIFORNIE

Fraîches, sucrées et juteuses!  
Bas prix spécial Format 163 3 douz. 69<sup>c</sup>

CONTINUEZ A CONSERVER LES REÇUS DE CAISSE ROSES pour obtenir de NOUVELLES PRIMES DE QUALITE qui seront très bientôt annoncées! ECHANGEZ vos reçus de caisse ROSES de Steinberg MAINTENANT pour vous procurer les primes offertes tant qu'il y en aura.

- 15, rue LEDUC, HULL. — Ouvert le vendredi soir jusqu'à 9 heures
- 1321, avenue CARLING, au WESTGATE — Ouvert le vendredi soir jusqu'à 7 heures
- 555, chemin de MONTREAL — Ouvert le vendredi soir jusqu'à 7 heures
- chez FREIMAN, rue RIDEAU, OTTAWA — OUVERT JUSQU'A 6 HEURES P.M.



ACCESSOIRES POUR VOTRE JARDINAGE D'AUTOMNE, à très bas prix, à votre magasin Steinberg. Vous y trouverez tous les articles essentiels: ENGRAIS DE JARDINS, BULBES DE TULIPES DE HOLLANDE, etc. Votre jardinage d'automne vous procurera d'agréables résultats au printemps!

(Les accessoires de jardinage sont offerts à tous nos magasins sauf au Steinberg chez Freiman)

LA BOULANGERIE MORRISON-LAMOTHE invite tous les jeunes et les moins jeunes à participer aux activités nombreuses et enlevantes de HOWDY DOODY pendant la présentation du nouveau PAIN AU LAIT extraordinaire HOWDY DOODY de la maison MORRISON-LAMOTHE.

# HE! PETITS!

Joignez-vous à l'amusant

# HOWDY DOODY



Conservez ces  
**ETIQUETTES**

Il vous faut seize étiquettes Howdy Doody différentes pour compléter votre jeu gratuit Howdy Doody en couleurs!

DEMANDEZ  
L'AMUSANT  
JEU GRATUIT

**HOWDY  
DOODY**

de  
MORRISON-LAMOTHE

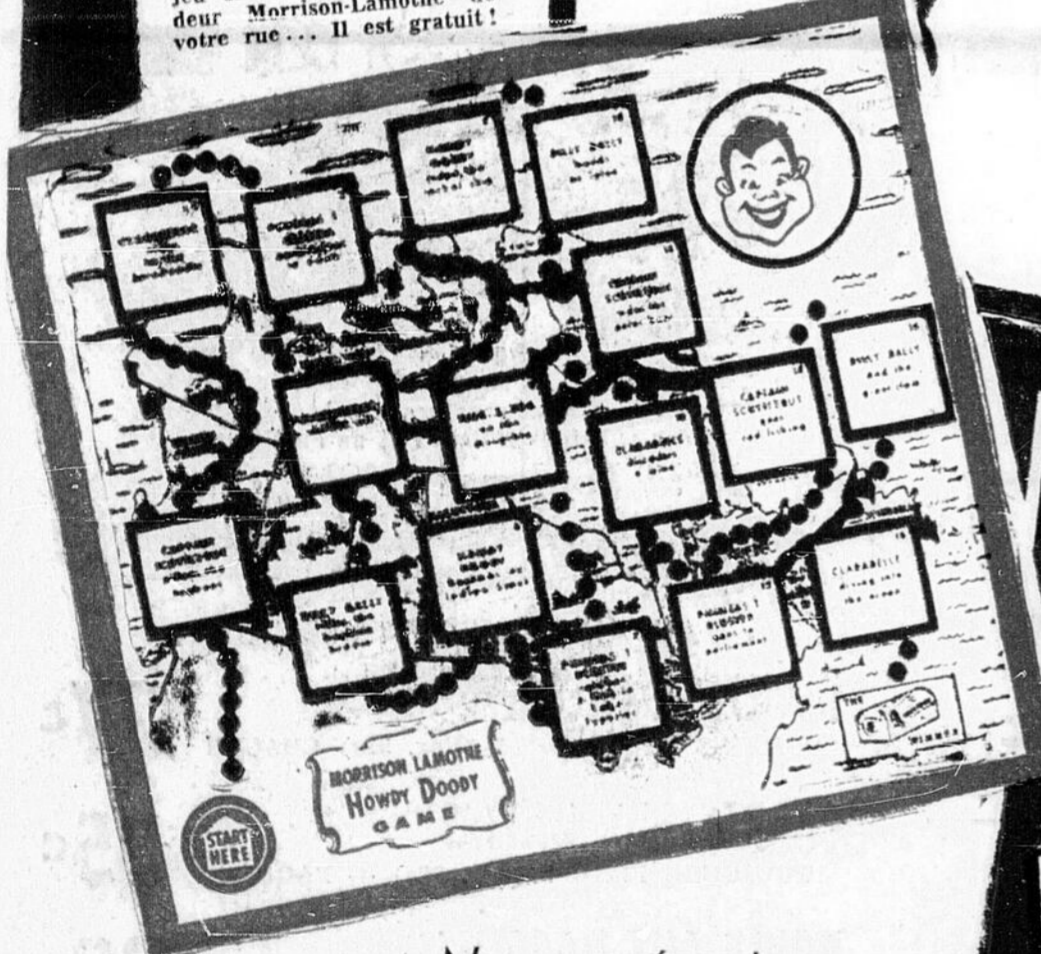
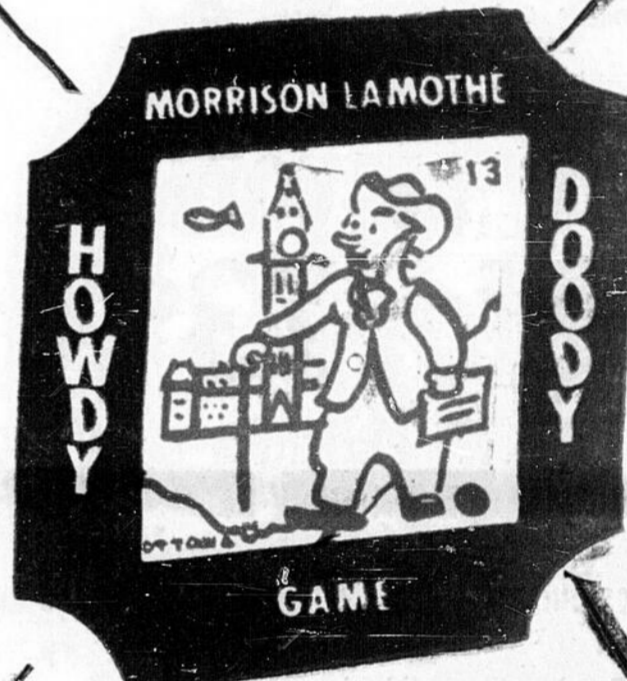
Parcourez tout le Canada au moyen du nouveau jeu passionnant et en couleurs de Howdy Doody et des étiquettes du pain au lait Howdy Doody. Procurez-vous votre jeu Howdy Doody du vendeur Morrison-Lamothe de votre rue... Il est gratuit!



**HOWDY DOODY**  
It's good-it's Milk Bread!

Morrison Lamothe

MORRISON LAMOTHE BAKERY, LIMITED, OTTAWA, ONT. TEL. CE 2-4811 24 075.)



Nous présentons:

le PAIN AU LAIT délicieux  
et nourrissant HOWDY DOODY

Aux mamans:

Régalez les enfants, achetez une miche de nouveau PAIN AU LAIT délicieux HOWDY DOODY, aujourd'hui même. Ils raffolent (et vous aussi) de sa saveur (qui en fait demander une autre tranche) et de sa RICHESSE EN LAIT. Le pain au lait Howdy Doody regorge, jusqu'à sa croûte crémeuse, d'ingrédients alimentaires qui stimulent la croissance... il est vraiment savoureux — c'est du PAIN AU LAIT! Vous le reconnaîtrez facilement à son emballage aux couleurs gaies et aux effigies de Howdy Doody et de Clarabelle.

He! petits!

VOUS OFFRENT  
LE PLUS GRAND  
SPECTACLE DE  
VOTRE VIE!

VOYEZ LE GRAND  
Spectacle de  
dessins animés  
(tous des studios Disney)  
de  
**HOWDY DOODY**  
LE SAMEDI 7 SEPTEMBRE



Spectacle spécial de caricatures au Manège militaire à Hull, dimanche, le 8 septembre à 2.25 p.m. Procurez-vous votre

**BILLET  
GRATUIT  
aujourd'hui**  
au cinéma  
de votre  
voisinage

LE PLUS  
GRAND  
SPECTACLE  
AU MONDE

GUETTEZ LE  
merveilleux  
MANEGE DE VRAIS PONEYS  
**Howdy Doody**  
de Morrison-Lamothe

Conservez ces étiquettes  
Conservez le papier d'emballage du pain au lait Howdy Doody de Morrison-Lamothe. Chaque emballage de pain Howdy Doody vous donne droit à une promenade gratuite sur le MERVEILLEUX MANEGE HOWDY DOODY



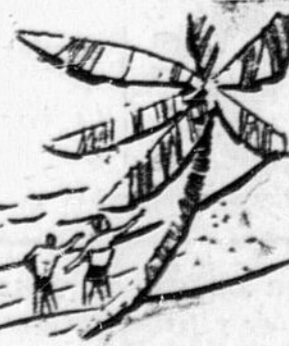
Morrison Lamothe

Achetez une miche de PAIN AU LAIT HOWDY DOODY  
aujourd'hui même!

UNE OCCASION UNIQUE!

**Vacances aux Bermudes**

Une semaine de merveilleuses vacances, bien organisées, pour deux personnes, aux Bermudes. Tous frais payés, y compris le transport par avion, l'hôtel, les repas, les tours d'horizon, les distractions et menus frais.



PROCEDEZ-VOUS  
VOTRE FORMULE  
D'INSCRIPTION AU  
CONCOURS, DU  
VENDEUR  
MORRISON-  
LAMOTHE DE  
VOTRE RUE.  
ELLE EST  
GRATUITE!

Concours  
HOWDY  
DOODY  
de  
nouveaux  
clients

UN MAGNIFIQUE  
**PONEY INDIEN PINTO**  
BIEN ENTRAINE

Un compagnon idéal pour les enfants, pendant de nombreuses années. Il sera donné avec la selle et la bride blanches du type "Western" ainsi que sa pension gratuite d'un an.



GAGNEZ  
UN PRIX A  
VOTRE  
CHOIX

Drapeau en berne à l'amb. d'Allemagne

Le drapeau était en berne mardi à M. Elmsc Reuters, décédé di à l'ambassade d'Allemagne, en 1953.

Advertisement for 'ALADDIN DRIVE-IN' featuring 'BLACK TUESDAY' and 'DADDY LONG LEGS'.

Advertisement for 'BRITANNIA DRIVE-IN' featuring 'DADDY LONG LEGS' and 'FORT YUMA'.

Advertisement for 'CINÉMA de PARIS SUR GRAND ÉCRAN' with various film listings and showtimes.

DE RETOUR... VOS "SOIREES" PREFEREES DE PLAISIR ET DE PRIX!!

Advertisement for 'LIONS CLUB MONSTER NIGHT AUDITORIUM'.

Advertisement for '2 - CHEVROLET 1957 - 2' with images of the cars.

Advertisement for 'La partie JACKPOT \$1,100.00' and 'Couvertures de laine tissée "Ayers"'. Includes a list of participating stores.

Advertisement for 'DRAGON WELLS MASSACRE' and 'SPOOK CHASERS'.

Radio-Cinéma-Musique

Programmes à la Radio

Table of radio programs for 'CE SOIR' and 'JEUDI' across various stations like CKCH, CFBF, and CBO.

Jean Doyon et Claude Thibault représentent le Canada français

Après Corneille, Racine et Molière, ces deux jeunes licenciés du Conservatoire se familiarisent avec Shakespeare.

Deux licenciés Pendant deux ans Jean Doyon et Claude Thibault ont étudié leur métier de comédiens. Leur désir de se vouer à la scène avait été amené par la lecture de poésies et de pièces, par plusieurs impressions spectaculaires, ainsi que quelques rôles au collège.

Présentement, la direction prépare le Vie Festival et compte leur en faire un bon nombre d'étoiles de la télévision montrealaise en montant à leur intention "A Winter's Tale".

Un grand honneur Il n'y a pas plus grand honneur pour le comédien canadien que de jouer à Stratford. Cette troupe est pour nous ce que les Comédiens Français est aux Français, l'Old Vic aux Anglais et l'Abbey Theatre aux Irlandais.

A la Télévision

Cet horaire est sujet à changements de dernière minute

Table of television schedules for CBOFT - CANAL 9 and CBO - CANAL 4.

Un aliment de choix pour votre chien! Advertisement for Dr. Ballard's Dog Food.

Advertisement for 'CLOVER FARM' featuring 'CENTRE D'ETALAGE DE PRIMES KING KORN'.

Advertisement for 'LINDEN Cinéma'.

Advertisement for 'GARTNER Cinéma'.

Advertisement for 'CINEMA DE PARIS'.

Advertisement for 'LITTLE ELGIN'.

Advertisement for 'MONTREAL'.

Advertisement for 'ODEON'.

Advertisement for 'REGENT'.

Advertisement for 'SOMERSET'.

Advertisement for 'FRANCAIS'.

Advertisement for 'Cinéma COTE MORALE'.

Advertisement for 'LAURIER'.

Advertisement for 'STAR TOP'.

Advertisement for 'Bingo de journal KINSMEN'.

Advertisement for 'LAURIER'.

Advertisement for 'STAR TOP'.

Advertisement for 'LAURIER'.

Advertisement for 'STAR TOP'.

Advertisement for 'Bingo de journal KINSMEN'.

Advertisement for 'CATSUP AUX TOMATES'.

Advertisement for '"DREFT" rose'.

Advertisement for '"DREFT" rose'.

Advertisement for 'ANANAS tranchés de choix'.

Advertisement for 'CIRE LIQUIDE "SUCCESS" AUTOPOLI'.

Advertisement for 'BLE D'INDE DORE'.

Advertisement for 'ORANGES'.

Advertisement for 'POMMES'.

Advertisement for 'OIGNONS'.

Advertisement for 'CLOVER FARM'.

Advertisement for 'CLOVER FARM'.

## Chronique de Bridge

par NOEL DUCHESNE, chroniqueur du bridge  
 Adresser toutes communications au sujet du bridge à  
 M. Noël Duchesne, 781, 2e avenue, Limoilou, Québec

2966-B-1363

### IL PEUT Y AVOIR MIEUX

Que le rôle des as soit de capturer les rois et non les deux personnes ne contredit cette affirmation. Si un débutant doit s'appliquer à suivre les principes généraux, le véritable bridgeur sait que tout d'abord il faut observer le caractère particulier de la main. Qu'un as capture un roi, généralement cela est bien, mais il se peut que l'as soit appelé à jouer un rôle beaucoup plus efficace.

Donneur: Sud  
 Tous vulnérables

- ▲ 6-5
- ◆ 10-9-7-3
- ◆ R-V-6-5
- ◆ R-8-2

N

- ▲ A-9-4-3
- ◆ 4-3-2
- ◆ V-9-6-5-3

O

E

- ▲ 2
- ◆ A-R-D-V-6-2
- ◆ 10-9-8
- ◆ D-10-4

S

- ◆ R-D-V-10-8-7
- ◆ 6-5
- ◆ A-D-7
- ◆ A-7

SUD

1-pique  
 3-piques  
 passe  
 passe

OUEST

1-S-A  
 passe  
 contre (2)

NORD

1-S-A  
 4-piques (1)  
 passe

EST

2-coeurs  
 passe

(1) Il est à remarquer que Nord n'a guère plus que ce qu'il pu promettre l'enchère E-S-A. Le saut à 3-piques est une simple invitation et Nord à la liberté de passer parole; son choix doit être guidé par le caractère particulier de la main. L'annonce des coeurs ne semble pas avoir intimidé Sud et n'affecte pas la valeur des bonnes cartes de Nord et la manche mérite d'être recherchée.

(2) Ce contre de pénalité est un peu léger. Si Est vulnérable a pu participer aux enchères, il n'a tout de même pas promis les valeurs défensives d'une ouverture. Malgré tout, on voit de plus mauvais contres de pénalité que celui-ci.

Entame: quatre de coeur.

Est fait la première levée du valet de coeur et en gagne deuxième par l'as. Comme il fait suivre le roi de coeur, Sud coupe du roi de pique. Cette carte est plus propre à inciter Ouest à surcouper que le dix qui chez Sud est l'équivalent du roi. Ouest juge que le roi d'atout est une proie digne de son as et il ne peut résister à la tentation. Que Ouest revienne à une suite ou l'autre, il n'y a plus de difficultés, le déclarant a le contrôle facile de la main et il réalise son contrat.

Si les as sont généralement appelés à capturer les rois, Ouest aurait dû considérer d'une manière particulière l'ensemble de sa suite d'atouts. Sans une menace de surcouper, le déclarant ne perdait qu'une levée en atout à l'as de Ouest. Mais le fait que le déclarant devait couper de l'un de ses honneurs, le retour à coeur devait assurer à Ouest deux levées en atouts. Il s'agissait tout simplement pour ce dernier de refuser de surcouper et le neuf d'atout serait devenu chez lui une carte gagnante. La capture du roi d'atout était une grave erreur et occasionnait une différence de près de mille points.

NOEL DUCHESNE.

Voici la toute nouvelle méthode d'ondulation!

# LA NOUVELLE Toni

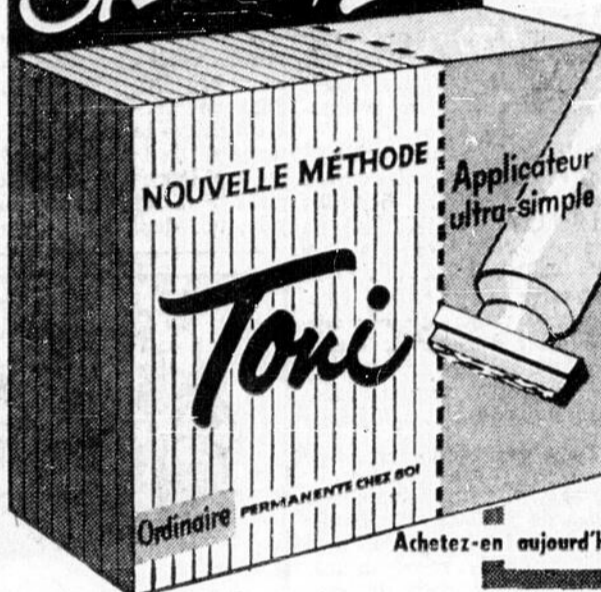
## avec applicateur ultra-simple

rend la permanente chez soi **ULTRA-SIMPLE — ULTRA-SÛRE**

Permanente chez soi Toni Valeur de \$2.00  
 Applicateur ultra-simple Valeur de \$1.00

Valeur de \$300

**SPECIAL! \$2.29**

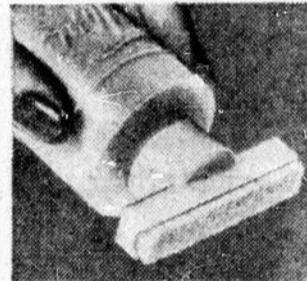


Vous vous donnerez la permanente la plus uniforme, la plus facile que vous puissiez rêver! Avec la nouvelle Toni, vous ne serez jamais trop — ou trop peu — frisée. Pas de mèches rebelles.

Pas de cheveux crépus! Essayez la nouvelle et merveilleuse méthode d'ondulation Toni pour votre prochaine permanente.

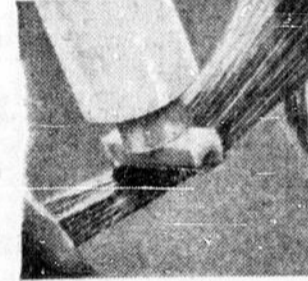
Trois lotions à friser à votre choix — Super, ordinaire, douce.

**SIMPLIFIÉE... PAS DE DÉGÂTS! PAS DE COMPLICTIONS!**



L'applicateur pour la LOTION

L'applicateur de plastique rose est muni d'une éponge de la largeur d'une boucle. Étend la lotion uniformément, sans éclauber.



L'applicateur pour le NEUTRALISANT

Enlever l'éponge, découvrir ainsi les huit tiges qui vaporisent le neutralisant à l'intérieur de chaque boucle — là où la main ne peut atteindre. Maintenant que les tiges sont à l'intérieur de la boucle, pressez! Le neutralisant pénètre et l'ondulation s'arrête. La neutralisation la plus complète qui soit.

Enlever l'éponge, découvrir ainsi les huit tiges qui vaporisent le neutralisant à l'intérieur de chaque boucle — là où la main ne peut atteindre.

Enlever l'éponge, découvrir ainsi les huit tiges qui vaporisent le neutralisant à l'intérieur de chaque boucle — là où la main ne peut atteindre.

# all rend le linge plus propre, parce que sa "mousse contrôlée" rince complètement... dans n'importe quelle lessiveuse!

Ce n'est pas surprenant si ces gens sont heureux dans leur pyjama! Le linge lavé avec all est toujours plus propre, plus beau et plus agréable à porter.

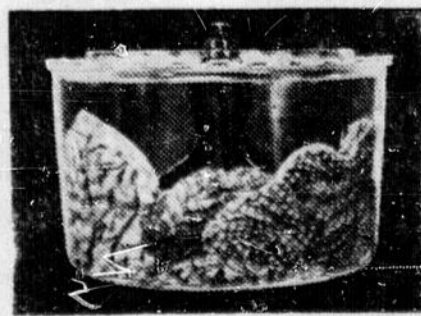
D'ailleurs si vous avez des hommes qui travaillent dur ou qui aiment les jeux dans votre famille, vous avez une raison de plus pour essayer cette "mousse contrôlée" dans votre prochain lavage. Que ce soit des tissus délicats ou des habits de travail très sales, all rend le linge plus propre parce que sa "mousse contrôlée" s'enlève complètement au rinçage. Contrairement aux anciens détergents à mousse épaisse, all ne peut laisser d'écume savonneuse qui atténue le lustre de votre lavage ou décolore le linge au repassage.

Essayer all aujourd'hui dans votre lessiveuse et réalisez pourquoi les fabricants de lessiveuses automatiques recommandent la "mousse contrôlée"... et pourquoi des milliers de ménagères ont prouvé que all est le meilleur aussi dans les lessiveuses ordinaires!

Les photos ci-dessous montrent pourquoi all est le meilleur!

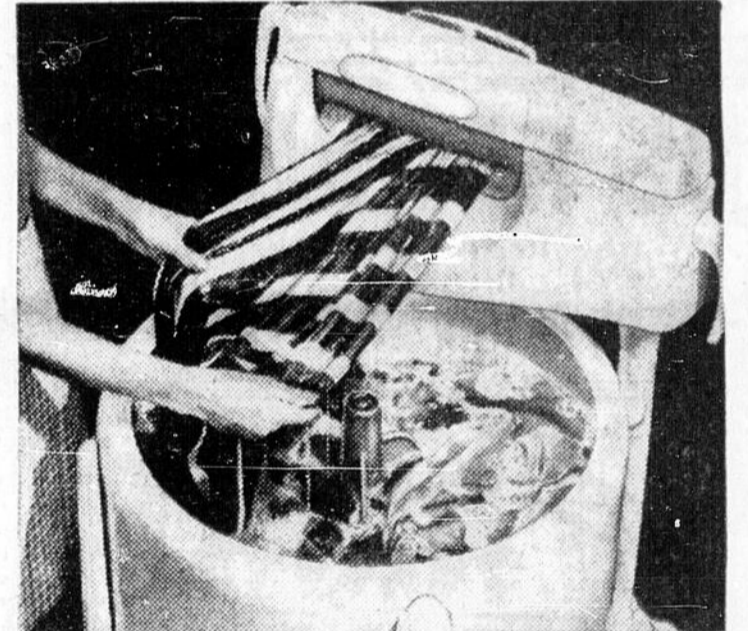
NON PAS CECI!

MAIS CECI!



Les détergents ordinaires peuvent laisser une écume savonneuse qui donne au linge fraîchement lavé une apparence grisâtre et terni. L'eau du linge a été enlevée, mais une pellicule de mousse savonneuse épaisse et collante reste imprégnée au linge, que même des rinçages supplémentaires ne réussissent pas souvent à faire disparaître.

... quelle différence avec all! Pas de mousse épaisse collante ici après que l'eau du rinçage ait été vidée. all, qui se rince si facilement, rend le linge éclatant de blancheur et de propreté. Vous apprécierez aussi la propreté remarquable des vêtements de travail lorsqu'ils auront été lavés avec all!



Des milliers de ménagères ont prouvé que all est le meilleur pour les lessiveuses ordinaires! Les dames qui emploient des lessiveuses ordinaires ont constaté que le rinçage complet donne du linge complètement propre et élimine l'écume savonneuse sur le linge fraîchement lavé. all lave avec une "mousse contrôlée" qui s'enlève complètement au rinçage... pour laisser le linge éclatant de propreté.



La nouvelle façon de laver comporte la nouvelle Westinghouse Laundromat avec action "Agi-Tumble" de l'agitateur. De plus Westinghouse dit "Utilisez la boîte échantillon de all dans votre nouvelle Laundromat." Ce détergent à mousse contrôlée a été essayé et approuvé par l'Institut des Arts Domestiques de Westinghouse.



Essayez aujourd'hui même cette "mousse contrôlée" dans votre lessiveuse! Peu importe le genre de lessiveuse que vous employez, voyez ce que la "mousse contrôlée" à rinçage complet peut faire, pour rendre le linge plus propre et plus éclatant, en comparaison des anciens détergents à mousse épaisse. all est présenté en boîtes de 2 lbs, 10 lbs et 25 lbs. Achetez et essayez all aujourd'hui même.

Bourse de Montréal

Table of stock market data for Montreal, including various stock prices and indices.

Le monde financier

Physionomie de la Bourse

NEW-YORK (PA) — Les prix... Les autres gains ont été plus minimes. Canada Cement a reculé de 1-2 à 25-1-2.

Le National-Canadien accuse un déficit d'exploitation

MONTREAL (Spécial) — Les recettes d'exploitation du National-Canadien en juillet 1957 se sont élevées à \$64,764,000 et les frais d'exploitation, les taxes et les loyers, à \$65,345,000; le déficit d'exploitation a été de \$581,000.

Prix des bestiaux

MONTREAL (PC) — Les prix des bovins... Arrivages: 80 bovins, 12 veaux 140 porcs et 30 agneaux et moutons.

Prix des oeufs et du beurre

Beurre: Québec (92 points) 58. Oeufs: extra-gros \$8 1-4 offert; gros 57 1-4 offert; moyens 42 offert; poulettes 29 1-2 offert; B 30; offert; C 19 offert.

Bourse canadienne

Table of Canadian stock market data, including various stock prices and indices.

Physionomie de la Bourse

Les principales avionneries ont également baissé. Les accessoires agricoles se sont haussés tandis que les produits chimiques ont encaissé quelques gains.

Physionomie de la Bourse

Les prix étaient irréguliers à la Bourse américaine. En hausse: Bunker Hill, Mesabi Iron et Kaiser Industries.

Prix des bestiaux

Quelques 300 porcs et truies ont été offerts, mardi, sur le marché de l'ouest. Les porcs ont baissé de \$2 et se sont vendus \$36; les truies \$22. Aucune cote des 100 porcs et truies offerts, aujourd'hui.

Le dollar

NEW-YORK (PC) — Le dollar canadien a fléchi de 1-32 de cent, aujourd'hui, à une prime de 5 1-8 pour cent par rapport à la devise américaine.

Bourse de Toronto

Table of Toronto stock market data, including various stock prices and indices.

Physionomie de la Bourse

Les services publics, Power Corporation a monté de 1-4 à 60 et Bell, de 1-8 à 40 1-8. Dosco a progressé de 3-8 à 27 3-8 chez les sidérurgiques.

Physionomie de la Bourse

Aluminium a glissé de 1-4 à 38 3-4. Chez les papeteries, Abitibi a fléchi de 1-4 à 29 et St. Lawrence Corporation, de 1-8 à 13 3-4.



RETOUR A L'ECOLE

Approvisionnez-vous pour les jours de classe au

Meilleures aubaines au RED & WHITE. FARINE 7 lb. 49c. Farine d'avoine 48 oz. 36c. TISSUS 3 btes 49c. DREFT ROSE 77c. L'or en Europe. La cote des grains.

VEDETTES. POIS BLUE & GOLD 15 oz. 3 pour 49c. VINAIGRE BLANC HEINZ Gal. 73c. PAPIER CIRE SAVE-ALL, 100 pieds 29c. Mélange à gâteau 3 pour 1.00. Beurre d'arachides RED & WHITE 16 oz. 35c. THE NOTRE PROPRE MELANGE 1 lb. 69c.

Ontario Hog Producer Co-operative. Coches vendus à \$35.50; truies à \$24.00. Supreme Packers de Montréal, acheteurs. Coût du transport en plus. Leo's Live Stock Exchange Sales Barn. Lettrim — Ontario — RE. 3-3151. Tous les mardis de 9 h. a.m. à 5 h. p.m.

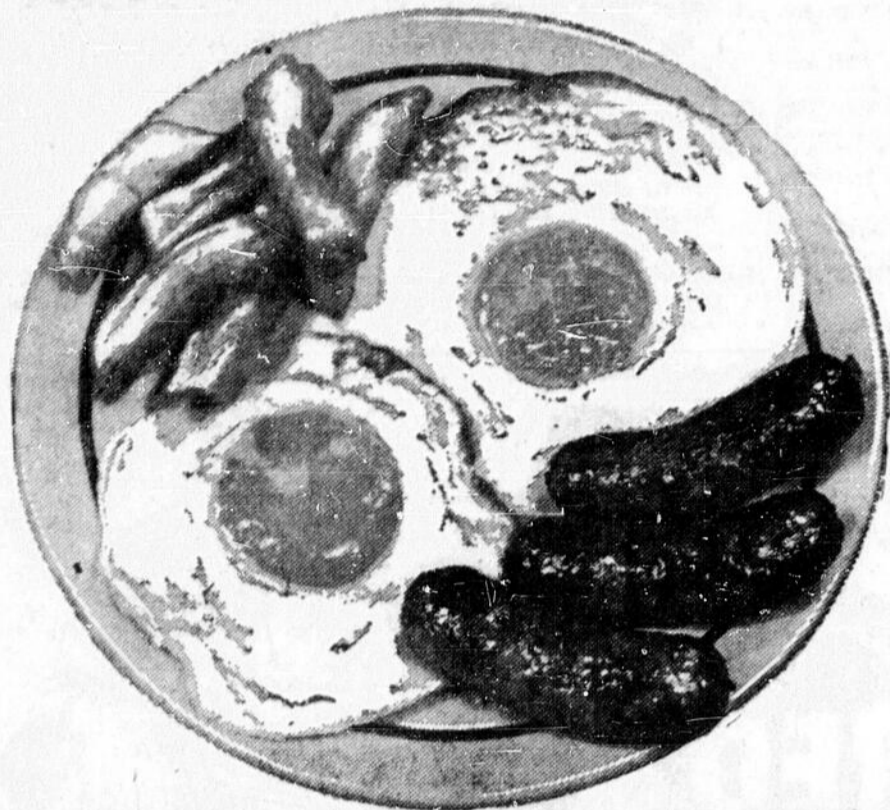
Prix des denrées. MONTREAL (PC) — Voici les cours des denrées transmis à Montréal par le ministère de l'Agriculture. Oeufs: prix de gros aux centrales de campagne en cages de bois, extra-gros 57 1-2-58, gros 57-57 1-2, moyens 41-43, poulettes 30, B 31, C 20. Arrivages: 224. Beurre: arrivages ordinaires 60, frais enveloppé 62 1-2-63, ordinaire en gros 61-61 1-2. Fromage: franco de la fabrique, ontarien blanc et coloré 33; livré à Montréal, québécois blanc et coloré 32, ontarien en gros, blanc et coloré 33-38; québécois en gros, blanc et coloré 33. Pommes de terre: Québec, 75 livres 75-1.00.

Fruits et légumes frais. PECHES D'ONTARIO Panier 6 pintes 85c. POIRES BARTLETT de C.-B. 6 pour 25c. OIGNONS JAUNES NO 1 D'ONTARIO sac maillé 10 lb. 49c. CELERI PASCAL D'ONTARIO 2 pour 23c. Viandes de qualité. ROTI EPAULL DE PORC FRAIS Lb. 52c. FOIE DE PORC JEUNE ET TENDRE Lb. 25c. SAUCISSE SANS PEAU, MAPLE LEAF Pqt 1 lb. 49c.

PRODUITS BIRD'S EYE. PATES AU POULET DINDE ET BOEUF 2 pqt 8 oz. 65c. FILETS DE PERCHE 12 oz. 29c. LAIT RED & WHITE bte 16 oz. 2 pour 29c. BOUILLI IRLANDAIS PURITAN, 6c de rabais bte 24 oz. 41c. SOUPE AUX LEGUMES AYLMEY bte 10 oz. 2 pour 25c. SUÇONS GOLDEN HOUR pqt de 20 19c. BONEONS GOLDEN HOUR pqt à emporter 29c. CIGARETTES, 200, taxe en plus dans le Québec 2.99. SACS DE THE CROWN 100 sacs 89c. AMANDES SUPREME, en pièces, morceaux pqt 7 oz. 37c. PRUNEAUX DE CALIFORNIE petit pqt 2 lb. 39c. WINDEX 6 oz. 17c. AMPOULES ELECTRIQUES G.E. 25, 40, 60 watts 22c. CIRE EN PATE GOLD MEDAL 1 lb. 43c. ALLUMETTES RED & WHITE pqt 300, 3 pour 29c.

Red & White, partenaire dans votre localité

# Le MEILLEUR DE JEUNER COMMENCE au IGA



**BACON**  
TRANCHE TABLERITE

1/2 lb. paquet plat **49c**

**SAUCISSE**  
TABLERITE, LARD

paquet 1 lb. **49c**

**ROTI DE COTES** 1 lb. **59c**  
TABLERITE

**JUS D'ORANGE** 2 btes de 6 onces **25c**  
BIRDS EYE, CONGELE, CONCENTRE

**CONFITURE AUX FRAISES** 25c  
AYLMER Pot de 12 onces

**BEURRE D'ARACHIDES** 29c  
IGA — SAVOUREUX, DELICIEUX Pot de 16 onces

**JUS DE POMMES** 25c  
IGA, DE CHOIX Boîte de 48 onces

**JUS D'ORANGES** 2 btes de 6 onces **25c**  
BIRDS EYE, CONGELATION RAPIDE

**CIRE EN PATE** 89c  
JOHNSON Boîte de 2 livres

**NOUVEAU DUZ BLEU** 69c  
AVEC SERVIETTE A THE GRATUITE Format géant

**CHEEZ WHIZ** 53c  
POUR DES COLLATIONS RAPIDES Pot de 16 onces

**ORANGES** 2 douz. **49c**  
VALENCIA DE SUNKIST Format 163

**PAMPLEMOUSSES** 4 pour **29c**  
SUCRES, DE CALIFORNIE Format 48

**OIGNONS JAUNES** 10 livres **49c**  
PETITS, CAT. No 1 D'ONTARIO Sac maillé de

- PECHES AYLMEY de choix, moitié. Boîte de 15 onces **19c**
- JUS DE TOMATES CLARK bte de 48 oz. **33c**
- PATATES FRITES 2 paquets de 9 onces **37c**  
CONGEELES SNOW FLAKE
- BISCUITS Ginger Crunch, Gray Dunn Paquet de 1/2 livre **27c**
- BISCUITS Caramel Wafer, Gray Dunn Paquet de 1/2 livre **28c**
- SAUMON SOCKEYE rouge, Boîte 1/2 **49c**  
PARAMOUNT, DE FANTAISIE
- MARGARINE MONARCH Paquet 1 livre **33c**  
DE COLORAGE RAPIDE
- BISCUITS ARROWROOT Paquet 13 1/2 oz. **39c**  
CHRISTIE
- SHORTENING JEWEL Paquet de 1 livre **31c**

- FARINE D'AVOINE Paquet de 48 onces **39c**  
INSTANTANEE OGILVIE
- FARINE D'AVOINE tasse et soucoupe paquet de 48 oz. **61c**  
INSTANTANEE OGILVIE
- CAFE SUNNY MORN IGA Paquet 1 livre **79c**
- SIROP DE MAIS Bee Hive, avec cahier à l'encre, bte 2 lbs **31c**
- CEREALE ALIMENTAIRE Paquet de 8 onces **31c**  
GERBER PROTEIN
- BOMBE INSECTICIDE FLIT Bombe de 5 onces **59c** Bombe de 10 onces **98c**
- CAFE ROYAL GUEST IGA Pqt 1 lb **89c**
- PAIN TRANCHE Miche de 24 onces **17c**  
ROYAL GUEST IGA, blanc ou blé entier

Le prix de la viande et des fruits et légumes sont en vigueur jusqu'au samedi 7 septembre inclusivement. Tous les autres prix sont en vigueur jusqu'au mardi 10 septembre inclusivement.

**Primes gratuites au IGA avec les timbres Gold Bond**

## Forté délégation d'Ottawa au grand congrès libéral

M. John McGuire, président de l'Association des jeunes libéraux d'Ottawa, dirigera la délégation de la capitale à la "conférence d'été" de l'Association de la jeunesse libérale de l'Ontario qui s'ouvrira demain à l'hôtelierie estivale de la Presqu'île, près de Brighton (Ont.).

Les délibérations des jeunes libéraux continueront vendredi et samedi. M. McGuire sera accompagné de la plupart des directeurs de son association et de plusieurs membres.

Mentionnons Mlle Irène Scissons et M. D. C. Burns, vice-présidents, M. Len Ryan, trésorier, Mlle Margaret Norman, secrétaire, Mlle Eunice Archibald, M.M. Lawrence Riopelle et Harold Scissons, directeurs.

Le président honoraire, Me George J. McIlraith, c.r., député d'Ottawa-Ouest, et Madame McIlraith, l'échevin Lionel J. O'Connor, directeur honoraire, le député Jean-T. Richard, c.r., d'Ottawa-Est, et son fils Jean, et plusieurs autres personnages se rendront aux assises de la jeunesse à Presqu'île.

Le fait saillant de la "conférence" sera l'allocation que prononcera, samedi soir, l'honorable Lester B. Pearson, ancien ministre des Affaires extérieures et collaborateur spécial du samedi au journal "Le Droit".

"Le discours de M. Pearson est attendu avec vif intérêt à cause des rapports voulant qu'il succède au chef libéral actuel", dit M. McGuire.

Un autre membre important de la délégation d'Ottawa sera M. Denis Flack, directeur administratif de la Fédération libérale nationale.

## Lowren construit des "granges", selon un échevin

"Les maisons de l'entreprise d'habitations Lowren, en voie de construction, ressemblent à des granges", a déclaré hier l'échevin Jess Wentzell, au Conseil de ville.

Il a reproché aux directeurs de cette entreprise de s'éloigner du style des premières maisons construites par Lowren. "La qualité et la valeur de ces maisons sont amoindries par l'apparence désagréable des façades et des lignes architecturales", a-t-il dit.

L'échevin Wentzell n'a pas caché sa surprise non plus, à l'endroit de la Société centrale d'hygiène et de logement "qui semble laisser les entrepreneurs construire les maisons à leur guise sans se soucier des exigences de l'esthétique et du bon goût".

M. Wentzell a fait ces remarques au sujet des nouveaux logis à loyer modique construits pour des couples âgés. Il a demandé au Conseil de ville d'exiger "des maisons de meilleure apparence".

Le maire George Nelms a dit qu'il prenait la chose en considération sérieuse.



APRES UN SIECLE ET DEMI, la "côte Lauriat" (Larrio's Hill) a été fermée à la circulation par la Commission du district fédéral et la municipalité de Hull-Ouest. On voit ici la dernière automobile à se rendre à cette

vieille route dans un coin enchanteur du parc national de la Gatineau. Malheureusement, l'enseigne de la voirie n'est qu'en anglais. La circulation a été arrêtée mardi matin.

(Photo Champlain Marell)

## L'importance des musées est méconnue

MONTREAL (PC) — Un ancien membre du cabinet fédéral a déclaré mardi à Montréal que la plupart des Canadiens ne se rendent pas compte de l'importance qu'ont les musées dans le développement du pays.

M. Jean Lesage, qui était ministre des Ressources naturelles et du Nord dans le cabinet St-Laurent, a parlé ainsi à l'ouverture d'un congrès de trois jours de la conférence septentrionale-orientale de la Société des musées américains. Il a prié instamment le gouvernement fédéral de fonder à Ottawa deux musées canadiens, l'un d'histoire naturelle et l'autre d'histoire de l'homme.

Un musée, dit-il, est un instrument d'instruction soyeux plus efficace que ne le sont le professeur et le livre bien écrit. Pourtant, a-t-il ajouté, les musées au Canada sont pauvres.

M. Lesage a précisé qu'il n'y a pas trois musées canadiens, la Galerie nationale et le Musée national à Ottawa et le Musée royal de l'Ontario à Toronto, qui ont des budgets annuels de plus de \$100,000.

Il a ajouté que seulement sept autres musées ont des budgets de \$10,000 et plus et que 19 autres ne reçoivent pas plus de \$1,000 par année.

Il a dit enfin que le caractère bilingue du Canada exige que les musées de notre pays soient mieux pourvus.

## 13,354 grévistes ont perdu 216,585 jours de travail

La grève de Murdochville et Arvida, dans le Québec, celles des travailleurs de la construction au camp Gageton (N.B.), des produits chimiques à Toronto et d'entreprises de pêche en Colombie, ont touché 13,354 personnes, qui ont perdu 216,585 journées ouvrées en juillet, selon le ministre fédéral du Travail, M. Michael Starr.

Dans son rapport préliminaire sur les grèves, M. Starr note que ces cinq cessations de travail sur 34 ont à elles seules causé 91 p. 100 de la perte globale de temps. Les 34 différends ouvriers impliquaient 16,298 travailleurs canadiens et avaient causé la perte de 237,740 journées de travail. Pour les sept premiers mois de 1957, il y a eu 152 grèves et lock-out touchant 50,068 travailleurs et causant la perte de 829,350 journées de travail contre 140 arrêts de travail, 60,410 travailleurs et 874,035 journées perdues au cours de la même période en 1956. Des 15 différends impliquant 100 travailleurs ou plus en juillet, neuf avaient été reportés de juin et cinq étaient résolus à la fin de juillet. Quatre des cinq conflits survenus en juillet ont été réglés à la fin du mois. Cinq autres ont été reportés au mois d'août.

La grève d'Arvida touche les travailleurs de métaux non ferreux et celle de Murdochville, les mineurs de cuivre.

Service anniversaire de M. A. Branchaud

BOIS-FRANC (DNC) — Vendredi soir à 9 heures aura lieu le service anniversaire de M. Arthur Branchaud, qui fut maire de Bois-Franc pendant 29 années. M. Branchaud, qui fut également président de la Commission scolaire et marguillier, de même qu'un pionnier de l'endroit, était reconnu pour sa générosité et son zèle remarquables.

**DR. BALLARD'S**  
NEW  
**Burgerbits**  
DOG MEAL  
A Miraculous Dog Food!

Un aliment de choix pour votre chien!

**UN REGAL A TOUTE HEURE**  
Les biscuits "COCO LUNCH" de

**STUART**  
constituent un délicieux dessert à prix modique

CHOISISSEZ UN STUART... IL EST PLUS SUCCULENT!



**DR HUBERT PATENAUDE**  
désire annoncer l'ouverture de son bureau d'ART DENTAIRE au 222, rue DALY.  
Tél.: CE. 4-1052

## Mineur retiré sain et sauf

CHAPAIS, Qué. (PC) — Des équipes de mineurs sont parvenues en fin de semaine à dégager l'un de leurs camarades, enseveli sous une épaisse couche de pierres au fond d'une mine de cuivre exploitée par la société Opemiska, non loin de Chapais, en Abitibi.

Clément Trudel a passé près de neuf heures sous cinq pieds de pierres dans un trou d'à peine huit pieds carrés. Agé de 27 ans et père de trois enfants, le mineur de Chapais est finalement sorti vivant de la mine.

Il souffre de quelques contusions au visage.

## Police permanente de l'ONU proposée par deux pays

GENEVE (Reuters) — Les associations britanniques et américaines des Nations unies ont proposé, mardi, la création d'une force de police permanente de l'ONU comme partie intégrante d'un système mondiale de sécurité.

Leurs propositions ont été soumises à la Fédération mondiale des Associations de l'ONU qui s'est réunie ici, lundi, pour sa 12e session annuelle.

Le projet de la Grande-Bretagne, soumis par l'Association britannique des Nations unies et de l'Irlande du Nord, réclame la création d'une force permanente de 20,000 hommes "possédant ses bases, ses moyens de transport, des armes légères pour se défendre contre des attaques locales mais non pour livrer une guerre totale".

Le plan des Etats-Unis, soumis par l'Association américaine de l'ONU, recommande une force permanente d'au moins 2,000 volontaires, en uniformes spéciaux de l'ONU, pour service actif, et une force de réserve composée de 2,000 autres hommes ainsi qu'une unité aérienne sous la direction d'un commandant responsable au secrétaire général de l'ONU.

## L'adolescent sera poursuivi en justice

MONTREAL (PC) — Un adolescent de 14 ans qui pour la première fois de sa vie pilotait samedi un avion et qui perdait la maîtrise de son appareil peu de temps après le décollage sera probablement poursuivi en justice.

L'adolescent avait fait décoller l'avion de l'aéroport de Cartierville. L'appareil s'est écrasé sur un champ près d'une voie ferrée à Lachine.

**Dr JEAN-JACQUES GARIPEY, M.D.**  
MEDECIN RADIOLOGISTE  
RAYONS-X: articulations, tête, coeur, poumons, estomac, foie, intestins, reins, grossesse, traitements.  
145, RUE CHAMPLAIN (angle Champlain et Papineau)  
PR. 1-5291

**Dr E.-L. DESJARDINS, B.A., M.D.**  
MEDECINE GENERALE — MATERNITE  
CONSULTATIONS: 2 h. à 4 h. et 7 h. à 8 h. ou sur rendez-vous  
138, rue Wellington, Hull, P.Q. Téléphone: PR. 7-3543

**POSITION AVANTAGEUSE**  
Deux vacances à remplir en septembre. Revenu intéressant. Chance d'avancement. Candidat entrainé à nos frais. Age 28 à 45 ans. Auto nécessaire. S'adressez 131 George. Tél. CE. 3-1018 ou PR. 7-9291

**LE CENTRE DU TISSAGE Enrg.**  
(Centre Art Weaving Regd.)  
**TISSAGE INVISIBLE ET REPRISAGE**  
• TROUS • BRULURES • DECHIRURES  
de toutes les grandeurs SUR TOUS GENRES de tissus  
• Réparations de toutes sortes: Manteaux, habits, robes  
56A, rue EDDY — HULL PR. 1-2462

**Avis aux Chevaliers de Colomb**  
CONSEIL DE HULL  
Il y aura assemblée spéciale de tous les membres en règle au Conseil, 2, rue Langevin, LE JEUDI 5 SEPTEMBRE 1957 A 8 H. 30 P.M. pour la MISE EN NOMINATION des candidats au poste de GRAND CHEVALIER rendu vacant par le décès soudain de M. Lorenzo Lefebvre. L'élection même aura lieu le 19 septembre 1957 de 1 heure de l'après-midi à 8 heures du soir.



**HEUREUX MOMENT** — Mlle Aimée Marchand, de Hull, gagnante de la maison modérée de l'Expo, une valeur de quelque \$40,000, a pris possession de son prix hier. M. Jim Ledgerwood, à gauche, gérant général du comité

de la maison modérée, lui a remis la clef de la spacieuse demeure et les clefs de la Pontiac qui faisait partie du grand prix. A droite, on aperçoit M. Jack Johannsen, président du comité de la maison modérée.

(Photo Champlain Marcell)

### Fillette dans un état précaire au Sacré-Coeur

Projetée de sa bicyclette, par une auto, route no 8, vers 8 h. 45 hier soir, Gabrielle Trépanier, 13 ans, fillette de M. et Mme Donat Trépanier, R.R. no 1, Pointe-Gatineau, a subi une fracture du crâne et des contusions.

Les ambulanciers de la maison Guévrémont l'ont hospitalisée rapidement au Sacré-Coeur. Elle est encore inconsciente aujourd'hui, mais les médecins espèrent la sauver.

L'accident s'est produit route no 8, vis-à-vis de la montée Saint-Antoine. La fillette filait vers Hull. L'auto, roulant dans la même direction, l'a heurtée par derrière.

Le chauffeur, M. André Marx, 42, Fortin, Pointe-Gatineau, a déclaré à l'agent Xavier Thibault que des phares l'ont aveuglé.

### Mme McDonald gagne l'automobile à la soirée récréative

MANIWAKI (DNC) — Mme William McDonald, de Maniwaki, a été l'heureuse gagnante d'une magnifique automobile lors de la quatrième grande soirée récréative organisée conjointement par la Légion canadienne, le club Richelieu, le club Rotary et les Chevaliers de Colomb, au profit des oeuvres sociales de Maniwaki et de la région.

Au cours de cette soirée, on a distribué quelque \$5,000.00 en prix. La partie mystère a été gagnée par M. Aimé Veilleuve de Grand-Rémous.

Les gagnants des cinq parties spéciales sont: Mme René Saumure, de Maniwaki, M. Joseph Comtois, de Maniwaki, M. Léonard Céré, de Bois-Franc, M. Marc Coté, de Maniwaki, et Mme Léas Gagnon, de Grand-Rémous.

Les gagnants des 14 parties régulières sont: Mme Edgar Mantha de Délonge, Mlle Bella Paquette, de Châteauguay, M. Onés Martin, de Maniwaki, M. Jean-Luc Saumure, de Bouchette, Mme Maurice Nault, de Montcerf, M. Percy Gagnon, de Grand-Rémous, M. Roger Lauriault, de Maniwaki, Mlle Irène Gorman, de Maniwaki, M. Laurier Joanis de Gracefield, Mme Jos St-Denis, de Maniwaki, Jérôme Plouffe de Lacs-Ecorces, Pierre Ménard, de Blue Sea Lake, Emmett Sloan, de Maniwaki et Mlle Andrée Archambault, de Maniwaki.

Le conseil de ville a adopté une résolution des échevins Gérard Chouinard et Gabriel Lacasse, hier soir, autorisant l'OTJ à se servir d'une partie du parc municipal. On y déménagera le chalet et les pièces d'équipement du terrain de jeux.

### On a repêché deux des trois jeunes victimes

On a réussi à repêcher vers 2 heures mardi après-midi, à l'aide de grappins, le corps de Henri July, 11 ans, de Deschênes, qui s'est noyé en même temps que son frère aîné, Robert, 15 ans, et un copain, Gilles St-Amour, 14 ans.

Les recherches se poursuivent depuis lundi après-midi pour repêcher le corps du jeune Robert. Quelques heures après la triple tragédie de l'onde, on a d'abord repêché le corps de Gilles St-Amour, 14 ans, fils de M. et Mme St-Amour, 102, rue Montcalm à Deschênes.

Vers 2 heures mardi après-midi, M. Edmond July, oncle de deux des trois victimes, et son beau-frère, M. Guy Prévost, ont réussi à l'aide de grappins à repêcher le corps de leur neveu Henri. Celui-ci a été rejoint dans une trentaine de pieds d'eau à environ 150 pieds du lieu du chavirement.

Au début de la journée d'hier, on avait d'abord eu recours aux services d'hommes-grenouilles. Ceux-ci ont été considérablement handicapés dans leurs recherches par le terrain accidenté et par la force du courant qui est très traitre en certains endroits. Les hommes-grenouilles ont abandonné leur tâche quand l'un d'eux s'est blessé.

Les funérailles de Henri auront lieu vendredi, à 9 heures, à l'église Saint-Médard de Deschênes. L'inhumation se fera au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

### Un terrain de jeux déménagé au parc municipal

L'oeuvre des terrains de jeux de la paroisse Notre-Dame de Lorette, de Val-Tétreau, devra déménager au parc Mussette. Le terrain qu'elle occupe présente maintenant près de l'église servira prochainement à la construction de la nouvelle église paroissiale.

Le conseil de ville a adopté une résolution des échevins Gérard Chouinard et Gabriel Lacasse, hier soir, autorisant l'OTJ à se servir d'une partie du parc municipal. On y déménagera le chalet et les pièces d'équipement du terrain de jeux.

### Congé civique à Hull, le 15 oct.

La ville de Hull proclamera un demi-congé civique à l'occasion de la visite de la reine Elisabeth et du prince Philippe, le 15 octobre prochain. Le couple royal sera de passage à Hull dans l'avant-midi, et une brève cérémonie se déroulera à l'hôtel de ville.

### Pour remédier aux inondations

Le conseiller Donat Renaud, président du comité d'égout et d'aqueduc de la municipalité de Pointe-Gatineau, a soumis un avis de motion hier soir, recommandant l'installation d'un service d'égout collecteur pour solutionner le problème des inondations printanières. Le nouvel égout longerait la rue Saint-Antoine et le boulevard Issalys.

### François Chevalier présidera l'assemblée

Me François Chevalier, président de l'Association libérale de Hull, présidera l'assemblée législative, qui rendra compte de son mandat jeudi soir.

Pronostics: frais HULL, MERCREDI 4 SEPTEMBRE 1957 Treize

## Guertin demande à la ville une avance de \$70,000 pour l'aréna

Les efforts concertés du maire et de quelques échevins ont réussi à convaincre l'échevin Robert Guertin, hier soir, de renvoyer en comité l'étude des moyens de financement du système de réfrigération et de l'ameublement de l'aréna de Hull.

L'échevin Guertin voulait absolument que le Conseil autorise une avance de \$70,000, à même un fonds spécial provenant de la vente de propriétés, pour l'installation de la glace artificielle et l'achat des sièges. Le montant aurait été remboursable à même les revenus.

Le maire Thomas Moncion de même que les échevins S-Edgar Dussault et Gérard Chouinard, qui revenaient du congrès de l'Union des municipalités de la province de Québec, ont insisté auprès de M. Guertin pour qu'il présente au comité l'étude des suggestions recueillies au cours de ce voyage, grâce à des rencontres avec des représentants de la province et d'autres villes.

Les trois délégués hullois ont laissé entendre qu'ils avaient un moyen d'obtenir les fonds nécessaires sans qu'il en coûte un sou à la ville. Même si ce moyen n'est pas sûr, ont-ils fait remarquer, il vaut la peine d'être essayé parce qu'il fera économiser une somme appréciable à la ville.

Il a fallu au moins une demi-heure de discussions pour convaincre l'échevin Guertin d'accepter de renvoyer la question en comité. Il y aura donc une assemblée de comité ce soir et une assemblée générale mardi prochain.

L'échevin Froment Au cours du débat, l'échevin Louis-N. Froment a dirigé un reproche sérieux à l'endroit des personnes en charge du projet de l'aréna.

On a dit que la construction de l'aréna coûterait une telle somme, a-t-il déclaré, alors qu'on savait bien qu'il était impossible de construire à ce prix et que le projet coûterait plus. Hé-

site-on à avouer maintenant que l'on a fait une bévue en prenant toutes sortes de moyens d'obtenir d'autre argent pour financer les travaux. Il est certain, par ailleurs, que l'on n'a pas épuisé tous les moyens d'obtenir des fonds sans qu'il en coûte trop cher à la ville.

Le maire Thomas Moncion a fait remarquer à l'échevin Guertin que le Conseil avait pratiquement pris un engagement moral qu'il ne dépasserait pas \$300,000 pour l'aréna. Il lui a suggéré de retarder de quelques jours sa demande d'une avance de \$70,000 afin d'étudier d'autres moyens de financement.

L'échevin Guertin L'échevin Robert Guertin a déclaré que la ville de Hull avait une occasion unique d'avoir les jeunes Canadiens et qu'il ne fallait pas la laisser passer parce qu'on ne pouvait avoir de place à temps.

Il a déclaré que l'avance de \$70,000 était parfaitement légale et qu'elle serait remboursée à même les revenus de l'aréna. Par ailleurs, tous les dons qui seraient faits par la suite iraient dans le fonds de l'aréna. A la fin de l'année, les profits du projet seraient versés à la ville.

C'est l'échevin S-Edgar Dussault qui a d'abord demandé à M. Guertin de renvoyer la question en comité pour entendre certaines suggestions pour le financement des travaux. Il a fait remarquer qu'il serait impossible de profiter de ce plan si l'argent était déjà voté. Il a souligné par ailleurs que peu de gens seraient disposés à faire des dons si le projet est entièrement complété. Il voudrait mieux leur demander leur aide avant l'exécution des travaux.

L'échevin Guertin et l'échevin W. Dussault, qui avait appuyé la résolution, ont finalement consenti à renvoyer à ce soir l'étude de la question en comité.

### L'assemblée du conseil ajournée à demain soir

Les principaux articles à l'agenda de la séance régulière du Conseil municipal de Pointe-Gatineau n'ont pas été discutés, hier soir, à cause de l'absence du maire Daniel Lafortune. C'est le maire suppléant Henri Lapointe qui présidait l'assemblée. Celle-ci a été ajournée à jeudi prochain alors que le maire occuperait son siège.

Le maire Lafortune doit faire rapport des résultats de son voyage à Québec où il a conféré avec les autorités du ministère des Affaires municipales pour trouver un moyen de financer l'installation d'un égout collecteur au coût de \$200,000.

Invité par le maire-suppléant à faire connaître les résultats des démarches, le conseiller Donat Renaud, qui accompagnait le maire dans ce voyage, a préféré attendre à jeudi.

C'est demain soir également qu'aura lieu la révision du rôle d'évaluation qui devait normalement avoir lieu hier soir.

L'assemblée d'hier soir a été une des plus courtes, puisque dans les circonstances, on s'est contenté d'expédier les affaires de routine.

Le maire suppléant Henri Lapointe a lancé un appel aux contribuables qui n'ont pas encore payé leurs taxes municipales.

"La municipalité doit retarder l'exécution de travaux urgents parce qu'un trop grand nombre de contribuables négligent de payer leurs taxes", a souligné le conseiller Lapointe.

**Assemblée publique**  
JEUDI, 5 sept. - 8 h. p.m.  
HOTEL DE VILLE, HULL  
**OSWALD PARENT**  
M.P.P., député de Hull  
**RENDRA COMPTE DE SON MANDAT A LA POPULATION**  
Seront présents  
• M. Georges-Émile LAPALME, M.P.P. Chef du Parti Libéral  
• M. René HAMEL, M.P.P. Député de St-Maurice  
• M. Alexis CARON, M.P. Député de Hull au Fédéral  
Me François CHEVALIER, président de l'Association libérale du comté de Hull, présidera.  
Les dames sont cordialement invitées.

**On a repêché deux des trois jeunes victimes**  
On a réussi à repêcher vers 2 heures mardi après-midi, à l'aide de grappins, le corps de Henri July, 11 ans, de Deschênes, qui s'est noyé en même temps que son frère aîné, Robert, 15 ans, et un copain, Gilles St-Amour, 14 ans.  
Les recherches se poursuivent depuis lundi après-midi pour repêcher le corps du jeune Robert. Quelques heures après la triple tragédie de l'onde, on a d'abord repêché le corps de Gilles St-Amour, 14 ans, fils de M. et Mme St-Amour, 102, rue Montcalm à Deschênes.  
Vers 2 heures mardi après-midi, M. Edmond July, oncle de deux des trois victimes, et son beau-frère, M. Guy Prévost, ont réussi à l'aide de grappins à repêcher le corps de leur neveu Henri. Celui-ci a été rejoint dans une trentaine de pieds d'eau à environ 150 pieds du lieu du chavirement.  
Au début de la journée d'hier, on avait d'abord eu recours aux services d'hommes-grenouilles. Ceux-ci ont été considérablement handicapés dans leurs recherches par le terrain accidenté et par la force du courant qui est très traitre en certains endroits. Les hommes-grenouilles ont abandonné leur tâche quand l'un d'eux s'est blessé.  
Les funérailles de Henri auront lieu vendredi, à 9 heures, à l'église Saint-Médard de Deschênes. L'inhumation se fera au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.  
La dépouille mortelle repose à sa demeure, 30, rue Champlain, Deschênes. Le départ du cortège funèbre se fera à 8 h. 50. La maison Emond, angle Kent et Saint-Laurent, Hull, s'occupe des funérailles.  
Le corps du jeune Gilles Saint-Amour est exposé à la maison funéraire Gauthier, 101, rue Notre-Dame, Hull. Ses funérailles auront lieu également à Saint-Médard de Deschênes, à 9 heures, vendredi. Le départ du cortège se fera à 8 h. 30.

**Hull s'opposera à la hausse des taux de téléphone**  
La ville de Hull s'opposera probablement à la demande d'augmentation des taux de téléphone déposée par la compagnie Bell à la Commission des Transports. Le Conseil a référé la question à son comité des Utilités publiques, hier soir, afin qu'il en fasse une étude approfondie.  
L'échevin S-Edgar Dussault a souligné que ce sera encore l'usage qui devra assumer l'augmentation de capital de la compagnie, même si cette entreprise paie des dividendes intéressants. Il a suggéré qu'on demande une révision de la zone où se trouve la ville de Hull, car ses taux seraient de 20 à 25 pour cent plus élevés que ceux de Trois-Rivières.  
La Commission des Transports entendra la requête de la compagnie Bell, le 18 novembre, à l'édifice de la gare Union.

**Ouverture des cours**  
Jeudi, le 5 septembre  
COLLEGE MARIE-MEDIATRICE  
(EXTERNAT CLASSIQUE)  
63, rue WRIGHT HULL

**Demain soir seulement**  
LE JEUDI 5 SEPTEMBRE  
— EN PERSONNE —  
**YOLAND GUERARD**  
Fameux chanteur de la radio et de la télévision  
— au —  
**CLUB FAIRMOUNT**  
POUR RESERVATIONS — PR. 7-2882

**SOIREE MONSTRE**  
Mardi 10 sept. 1957 - 8h. p.m.  
**\$4,000.00 EN PRIX**  
**ARENA DE BUCKINGHAM**  
23 PARTIES EN TOUT  
1 partie extra spéciale pour un bon de \$2,000.00  
1 partie "JACKPOT" pour \$650.00  
PRIX DE CONSOLATION, \$10.00  
Service d'autobus — Départ: 87, rue George à 6.15 p.m.  
Arrêt à Hull — Pointe-Gatineau et Gatineau  
SOUS LES AUSPICES DES  
**CHEVALIERS DE COLOMB**  
CONSEIL 2056 DE BUCKINGHAM  
Voir autres nouvelles de Hull, page 3

**THOMAS MONCION Ltée**  
**Les tissus d'automne à la mode...**  
Voyez nos nouveaux tissus pour robes, jupes, costumes et manteaux  
—LE VELOURS jalone la mode nouvelle: velours importé d'Angleterre que nous vous présentons dans de nouvelles teintes attrayantes, largeur: 57". La vg. **2.69**  
—LE JERSEY de laine anglais est aussi très populaire et nous vous l'offrons dans une riche variété de teintes automnales. Largeur: 54". La verge **2.95**  
—LES TISSUS TOUT LAINE pour manteaux, jupes, costumes varient de texture et de couleur. Largeur: 56". La verge **3.95 à 6.95**  
Notre comptoir de patrons Nos tissus sont de première qualité  
vous présente toujours les plus récentes créations dans le domaine de la mode. Nous avons les marques Butterick, McCall, Simplicity, Modes Royales.  
et un léger acompte au moment de l'achat vous réserve le tissu de votre choix pour livraison sur demande.  
**VENTE! - 20% DE RABAIS - "ORIENT" JUSQU'AU 7 SEPTEMBRE**  
BAS DE PREMIERE QUALITE  
Epargnez jusqu'à 30c la paire  
Spéciaux Réguliers  
1.00 1.25  
1.08 1.35  
1.20 1.50  
1.40 1.75  
Et maintenant il ne vous reste plus qu'à faire votre choix...  
**THOMAS Moncion Ltee**  
85 rue Champlain Hull

# LA FAYETTE

"Son histoire était connue dans les chaumières comme dans les salons, sous le hangar du mendiant et dans le palais des rois. Le peuple la savait par cœur et il en garderait la mémoire. Les souvenirs du peuple sont plus fidèles que la reconnaissance des princes et plus durables que les statues d'airain", telles étaient les lignes que consacra "La Fayette" l'hebdomadaire "Le Semeur", dans un article nécrologique du 4 juin 1834.

M. Jacques Debû-Bridel, en cette année du bicentenaire de la naissance de La Fayette, a jugé bon de nous rafraîchir un peu la mémoire. La Fayette est bien resté une figure légendaire, mais nous la connaissons mal. Le mérite de Jacques Debû-Bridel est d'avoir fait oeuvre de vulgarisation et non d'érudition; en écrivant une biographie, en tout point fidèle aux données de l'histoire, mais passionnante à lire comme un roman, il sert la légende de son héros et va la répandre une nouvelle fois à travers les chaumières et les

salons d'aujourd'hui. On apprendra donc comment le jeune Mousquetaire Noir s'embarqua pour l'Amérique à bord de la *Victoire* contre l'ordre formel du roi, et comment à son retour triomphal, il paya son indiscipliné de huit jours d'arrêt de rigueur; comment il lutta, jour après jour, avec Robespierre, malgré son respect pour le roi et malgré la haine que lui portait Marie-Antoinette, pour le triomphe des idées républicaines; comment il soutint à travers le monde tous les mouvements d'indépendance populaires, en Amérique du Sud, en Belgique, en Pologne, en Tchecoslovaquie; et pourquoi 200.000 Parisiens suivirent avec ferveur à travers la capitale, le convoi funèbre de celui qui, aux heures cruciales de notre histoire, avait vraiment incarné l'âme du peuple français.

Une vie entière au service de la liberté, voici le beau thème que Jacques Debû-Bridel nous remet en mémoire et nous propose en exemple. A. R.

# LES 5 VISAGES DE SAINT-EX

Georges Péliissier s'est mérité le "Grand Prix de l'Aéronautique" avec son oeuvre "Les Cinq Visages de Saint-Exupéry".

"Depuis la mort du pilote, dit Péliissier, il a paru bien des articles et des livres sur Saint-Exupéry. Il m'a semblé qu'à mon tour, je devais apporter mon témoignage. J'avais tant de choses à faire connaître. J'ai écrit ce livre, pieusement, pour honorer la mémoire de mon ami disparu". L'auteur a voulu en dresser une image authentique. Voici l'explication de son titre original.

Au cours de ce livre, Saint-Exupéry se définit lui-même. A l'aide de citations rigoureuses dans les oeuvres du pilote-écrivain, Péliissier nous dévoile "Les Cinq Visages de Saint-Exupéry". Le pilote, l'écrivain, l'homme, l'inventeur, le magicien: voilà qui résume les tableaux.

Car, on le sait, Saint-Exupéry réunissait cinq visages en une seule personne. "Dans sa vie de pilote, à chaque fois, à l'instant même où il croyait mourir, indifférent au drame physique, il analysait sa mort et il revenait nous la raconter". De là vient qu'il avait une personnalité à lui, qu'il était "un homme", un mythe-pilote. Aussi à le voir échapper par miracle à tant d'accidents, on le croyait magicien.

Mais faudrait-il parler de son visage d'inventeur. Celui-ci, Saint-Exupéry le doit à son désir constant d'avoir une érudition exceptionnelle, de trouver du nouveau. Ses brevets divers témoignent de son esprit d'invention.

Mais son talent d'écrivain est peut-être des plus marquant et le principal aspect de sa personnalité. Saint-Exupéry croyait à l'idéal et à l'héroïsme. Et souvent, comme dit Péliissier, il venait nous raconter sa vie et les péripéties se rattachant à sa profession de pilote. Il broyait tout simplement autour de son idéal.

Georges Péliissier a voulu dans ce livre, compléter la juste figure de Saint-Exupéry. Son témoignage ne demeure pas vain, car le disparu, dit Péliissier, si l'on vénère sa mémoire, est plus présent et puissant que le vivant. "Je sais, à tout le moins, nous révèle Péliissier à l'instar de Mallarmé, la gratuité de se substituer aisément à une conscience: laquelle dut, à l'occasion, parler pour son compte dans les solitudes. Ordonner, en fragments intelligibles et probables, pour la traduire, la vie d'autrui, est tout juste impertinent: il ne me reste que de pousser à ses limites ce genre de méfait. Seulement, je me renseigne".

Jacques BRISSON

# ESPOIR ET PEUR DU SIÈCLE

(par Raymond Aron)  
Le nouveau volume de la Collection "Liberté de l'Esprit" réunit trois études écrites l'été dernier par Raymond Aron. Elles forment un ensemble étroitement cohérent: *De la Droite*, essai sur le mythe du "conservatisme dans les sociétés industrielles", qui reprend le thème de l'*Opium des Intellectuels*, la confrontation des idéologies avec la réalité; *De la Décadence*, qui étudie ce que Raymond Aron appelle les "irréconciliables français": les mystères du sous-développement, les nécessités et les servitudes de la croissance, la nostalgie de la grandeur, la perte d'un empire et l'impasse algérienne, enfin l'abaissement de l'Europe et la relève des nations; *De la Guerre*: l'échec du désarmement atomique et l'échec du réarmement classique, l'unité et la pluralité du champ diplomatique, la violence polymorphe, la menace absolue et la gradation des représailles.

L'unité de ces "essais non partisans", Raymond Aron la voit

dans ce fait que, s'agit-il de la France, des armes atomiques ou du conservatisme, le même problème se présente: quelles sont les conséquences du phénomène économique, social et politique qui commande le devenir de la civilisation moderne, le développement prodigieux des forces de production et de destruction? Que peut-on, ou que veut-on, "conserver" en un temps où les progrès de la technique ne permettent pas de stabiliser l'organisation du travail en commun? Quel avenir prévisible pour les pays de dimension moyenne? Quels caractères auront les conflits entre les États? D'une part les hommes de demain disposeront des moyens de s'entretenir de plus en plus puissants, de l'autre ils auront aussi les moyens de vivre sans s'exploiter les uns les autres. D'un côté, donc, la Peur; de l'autre, l'Espoir...

Raymond Aron conclut: "Le jour où les peuples non occidentaux seront convertis à la rationalité occidentale, l'avenir de l'Europe sera assuré. La pensée

communiste, anachronique, typiquement réactionnaire, enseigne la fatalité de la lutte à mort, la nécessité de la conquête sous prétexte de mettre fin à l'exploitation. La pensée occidentale, qui connaît plusieurs méthodes d'industrialisation et ne nie pas la légitimité partielle de chacune d'elles, est seule conforme aux leçons du siècle, aux exigences de la communauté internationale. Encore faut-il que les Occidentaux ne trahissent leur message ni par le nihilisme ni par la violence". A. R.

# LITTÉRATURE & BEAUX-ARTS

## Gogol critique littéraire

M. Jean Chuzeville appartient à la famille intellectuelle de Valéry Larbaud; son talent de linguiste a pris à tâche de faire mieux connaître aux lecteurs français quelques chefs-d'oeuvre de la littérature étrangère. De l'italien, il a traduit les *POISSONS ROUGES* d'Emilio Cecchi, et une anthologie de la poésie des origines à nos jours; de l'espagnol, il a traduit des textes des mystiques émules de saint Jean de la Croix; de l'allemand, il a traduit les *CONVERSATIONS AVEC GOETHE* d'Eckermann; du russe enfin, il a traduit chez Gallimard *CRIME ET CHATIMENT*, *LES POSSEDES*, *JOURNAL D'UN ECRIVAIN* de Dostoïevsky. En mai, chez Grasset, il a publié *LETTRES SPIRITUELLES ET FAMILIÈRES* de Nicolas Gogol.

Le chef de l'école naturaliste russe est peu connu du public de langue française, si ce n'est pas sa comédie *LE REVEUR*, satire des moeurs du haut fonctionnarisme, et par son récit *LE MANTEAU*, histoire d'un petit employé de l'Etat dont la grande ambition est d'économiser assez d'argent pour s'acheter un manteau, qu'il finira d'ailleurs par se faire voler.

Grâce à son choix de textes, M. Chuzeville dévoile un nouveau Gogol: la critique littéraire.

Dans la quatrième lettre, Gogol s'explique sur la perfection exigée de toute oeuvre littéraire: "Si l'écrivain en appelle aux circonstances pour se justifier, sous prétexte qu'elles sont la cause de son manque de sincérité ou de réflexion ou de la hâte dont il fait preuve en bâclant son travail, alors n'importe quel juge commissionnaire pourra se justifier de ses pots-de-vin en

rejetant sa faute sur le compte de ses conditions d'existence difficiles, de sa femme, de sa nombreuse famille, en somme de tout ce que l'on peut alléguer ou prétendre. Les conditions difficiles ne tardent jamais chez l'homme à faire leur apparition. La postérité ne se soucie pas de savoir à qui la faute si l'écrivain a dit une sottise ou une absurdité, s'il s'est en somme exprimé d'une manière tréfléchite et hâtive. Elle n'ira pas chercher à discerner qui lui a poussé la main."

La septième lettre, série de remarques sur la traduction de l'*ODYSSÉE* par Joukovsky, montre l'actualité d'Homère. Gogol rappelle que le vieil aède n'a pas encore trouvé son égal en ce qui concerne "la vérité des peintures, la vigueur des descriptions... l'extraordinaire connaissance des reprints les plus secrets de l'âme humaine... la profondeur des vues politiques", le respect de "la profession d'homme en général".

Le théâtre, dit Gogol dans la 14e lettre, "est une espèce de chaire du haut de laquelle on peut dire à tous beaucoup de bonnes choses. Il suffit qu'on ait soin de séparer le vrai théâtre de ses dégénérescences bâtarde comme le ballet, le vaudeville, le mélodrame et les revues à grand spectacle, qui ne peuvent servir qu'à la corruption du goût ou à la corruption du coeur..."

La 24e et dernière lettre, longue d'une soixantaine de pages, explique quelle est l'essence de la poésie russe et en quoi consiste son originalité.

En laissant parler Gogol, Jean Chuzeville fait entendre le Sainte-Beuve russe du 19e siècle. Jean-Marc POLIQUIN

# Un nouveau prix académique

On ne sait si le grand public — celui de France comme celui qui, hors de France, s'intéresse encore aux choses de l'esprit français — aura compris l'importance d'une toute récente initiative prise par l'Académie française. Il semble cependant qu'elle mérite d'être signalée et très particulièrement à ceux qui, tout d'abord, elle s'adresse. La vieille compagnie dont il est assez courant de sourire (sauf quand on est candidat, auquel cas il n'est flatterie et chatterie qu'on ne lui adresse), a donc l'idée d'ajouter à la liste de ses "Grands Prix", dotés désormais de sommes fort estimables, aux côtés du Grand Prix de littérature, du Prix de Roman, du Grand Prix Gobert, réservé aux historiens, et du tout jeune Grand Prix de Poésie, un Prix qui sera réservé aux écrivains s'exprimant en français, mais de nationalité non française. Il n'est pas encore sûr qu'il doive être décerné cette année, mais il le sera certainement l'an prochain.

A vrai dire, l'idée n'était pas absolument neuve. On sait que depuis déjà sept ans, grâce à la générosité d'un industriel marseillais, M. Pradon, est décerné par un jury fort sérieux un Prix qui s'est appelé d'abord Antoine de Rivarol, avant de s'intituler présentement, en souvenir du fameux "Discours" qui rendit célèbre le futur polémiste, Prix de l'Universalité de la langue française. En sept ans, le Jury de Rivarol a fait nombre de choix excellents, et cette année encore ou le Liban a été à l'honneur. Pourtant, sans vouloir le concurrencer, le Prix de l'Académie française, (qui n'a pas encore de nom: il est question de l'appeler "P. Mazarin" puisqu'aussi bien l'illustre cardinal était un Italien parlant français, — et que l'Académie occupe son palais...) viendra donner plus de retentissement encore à

une intention en soi excellente.

Car, il faut bien le dire, il y a quelque chose d'épouvantable, et de hautement significatif, que tant d'écrivains, aujourd'hui, continuent à vouloir s'exprimer en français, en un temps où le français n'est plus, comme au XVIIIe siècle, la langue première de la force, et de la richesse et de l'intelligence. Qu'au Jury Rivarol les ouvrages soient arrivés cette année, de dix-neuf pays, la chose demeure assez reconfortante. On pouvait même penser que le prix Rivarol ne suffisait pas, à lui seul, à récompenser tant d'évidents mérites. En donnant chaque année à un écrivain d'un pays étranger, fidèle au génie de la langue française, une dot de 300.000 francs, l'Académie est au plein de sa vocation et de son devoir: servir cette langue et cette nature de France dont, depuis trois siècles et plus, elle a été constituée dépositaire.

Les deux prix au surplus, ne coïncident pas exactement dans leur règlement. Le Prix Rivarol, dit de l'Universalité de la langue française, couronne un livre, dont l'auteur a fait acte de candidature, et il est entendu que les écrivains étrangers dont la langue française est la langue maternelle (Belges, Canadiens, Suisses romands, Mauriciens, par exemple) en sont exclus.

L'Académie, elle, couronnera de préférence une grande oeuvre: elle ne demande pas qu'il soit fait acte de candidature, et

elle accepte tous les étrangers, même ceux qui parlent le français de naissance. Par exemple, (ne citons que des morts) un Hémon, canadien, un Ramuz, suisse, un Maeterlinck, belge, auraient pu avoir le nouveau prix aussi bien qu'un D'Annunzio, italien, ou un Moréas, grec.

Et en citant d'aussi grands noms, nous ne croyons pas trahir les intentions profondes de la Compagnie qui entend placer le Prix à un niveau où il compte vraiment.

Il reste maintenant à voir quel premier choix sera fait. Le retentissement du nouveau Prix, dans une large mesure, en dépend.

DANIEL-ROPS de l'Académie française.

# Relations-Août 57

Comme toujours, ce numéro est dense.

Les éditoriaux portent sur des sujets brûlants: la France va de l'avant, vers la solidarité économique de l'Europe. Son Assemblée Nationale a ratifié les traités du Marché commun et de l'Euratom qui avaient été rejetés par elle en 1954, sous Pierre Mendès-France... Le Livre Blanc de l'ONU sur la Hongrie nous rappelle que l'Ouest ne peut se vanter de son rôle dans cette tragédie: c'est plutôt la Hongrie qui a aidé le monde libre... Il faut en finir avec le banditisme politique: c'est à l'autorité civile qu'il appartient de mettre un terme à ce désordre, pas aux associations privées et aux ligues de vigilance ou de moralité.

Dans *Le spectateur au cinéma*, un article précieux, à relire et à méditer, le R.P. d'Anjou détaille les causes et les modalités de l'influence quasi-hypnotique du cinéma, et la nécessité d'une éducation cinématographique de l'amateur de films (c'est-à-dire de tout le monde) où celui-ci apprendra à saisir du premier coup, les trois éléments d'un film: ce qu'il raconte, sa valeur plastique, son sens profond. L'intoxication nous guette, au cinéma. Le spectateur intelligent sera attentif à la valeur morale du spectacle, autrement il livre son âme toute grande à un divertissement d'illots—sauf exception, à des idées fausses ou subversives, à des sentiments corrompus. Le tout, sous couvert "d'art". (Cela nous rappelle que la majorité des critiques du cinéma s'arrêtent à la valeur morale des films).

Le R.P. Boyle continue sa série sur un grand fleau et dans *La famille et l'alcoolisme*, il démontre que la famille tient, la clé de la guérison de son alcoolisme.

Le R.P. d'Apollonia considère *Le Destin de l'Afrique* et notre responsabilité. Un chrétien n'est pas vraiment attaché et dévoué à l'Eglise, à son universalité, s'il n'est également désireux qu'elle s'imprime en tous lieux de la terre. Tous les chrétiens ont une vocation missionnaire.

La rubrique *Avec ou Sans Commentaires*, groupe les lettres, encyclopiques et allocutions récentes de Notre Saint-Père le Pape et consacre deux colonnes au message qui appelle l'univers à

un renouveau chrétien, face au matérialisme régnant.

Sous cette même rubrique, on voit des chiffres effrayants. En 1937, le gouvernement fédéral comptait 50.000 fonctionnaires; aujourd'hui, il en emploie 180.000. La population a augmenté de 60 pour 100 mais les fonctionnaires ont augmenté de 260 pour 100. En 1937, il y avait un fonctionnaire par 200 citoyens canadiens; aujourd'hui il y en a un par 90 citoyens. Un Canadien sur 50 était fonctionnaire en 1937; aujourd'hui il y en a un sur 30. A ce compte-là, la moitié de la population canadienne sera à l'emploi du gouvernement fédéral en l'an 2000.

Au fil du mois, parle de francisation, de toilettes féminines, d'influences culturelles à la radio et à la télévision.



Le Très Révérend Père Georges-Henri Lévesque, o.p., qui prononcera une causerie intitulée "Le civisme, cette grande chose", au banquet de la fête patronale du 80e anniversaire de La Société des Artisans, à Montréal (auditorium Ste-Bernadette), le 15 septembre.\*\*\*



F34L

# "Ah! Ça c'est du vrai café!"

## L'INSTANTANÉ SANKA

est un café à saveur robuste et vigoureuse.

Buvez-en aussi souvent que vous le désirez, aussi tard que vous le désirez! Il vous laisse dormir d'un sommeil paisible qui calmera vos nerfs pour toute la journée.

L'Instantané Sanka est du café pur. C'est un café merveilleux!... mais qui est sans caféine dans une proportion de 97%.



C'EST UN CAFÉ MERVEILLEUX—IL VOUS LAISSE DORMIR

Un produit de General Foods, Limited

### INSCRIVEZ VOS ENFANTS AU

## CLUB DU LIVRE DES JEUNES

- Chaque mois, 2 ouvrages sélectionnés pour \$1.00 seulement.
- Une seule condition: prendre 4 sélections mensuelles en 12 mois.

### VEDETTES DE SEPTEMBRE

#### LE SCEAU DU PRINCE HENRI

par G. Cerbeaud-Salagnac

Une histoire passionnante qui met en scène de jeunes garçons, "scouts" avant la lettre et décidés à tout pour libérer le Prince Henri séquestré par ses ennemis quelques semaines avant son sacre comme roi de France.

Col. "Le Cornet d'or" — 114 pages — illustré.

#### CAMBRONNE LE BALAFRE

par Michel Mélic

C'est toute l'épopée napoléonienne que l'on retrouve dans ces pages, en compagnie du plus légendaire de ses héros "Cambronne" surnommé "le balafre" en raison des dizaines de cicatrices qui couvraient son corps.

Col. "Marabout Junior" — 157 pages — illustré.

### CLUB DU LIVRE DES JEUNES

## FIDES

25 est, rue St-Jacques  
Montréal

Veuillez m'inscrire au Club du Livre des Jeunes et me faire parvenir vos vedettes de septembre. Ci-inclus \$1.00.

Nom .....

Adresse .....

Ville .....

Province .....

## Des pères "efféminés" sont la cause du manque de discipline

MONTREAL (PC) — Un prêtre américain a déclaré hier à Montréal à des spécialistes catholiques de l'enfance que ce sont des pères "efféminés" qui sont grandement responsables du manque de discipline que l'on note dans bien des foyers. Ce manque de discipline, a-t-il précisé, constitue l'un des problèmes les plus graves auxquels nous faisons face.

Mgr Irving A. Deblanc, administrateur du Bureau de la vie familiale à la Conférence nationale catholique du bien-être aux Etats-Unis, a parlé ainsi à l'université de Montréal au 9e congrès du Bureau international catholique de l'enfance.

Les pressions sociales et économiques tendent aux Etats-Unis à féminiser le mâle et à masculiniser la femme, a-t-il soutenu.

Parents et éducateurs catholiques, a-t-il ajouté, devraient mettre en doute la valeur d'un système produisant pareils résultats.

Mgr Deblanc a dit enfin que les enfants souffrent de cette situation parce qu'ils sont privés de l'autorité et des conseils d'un père énergique et de l'amour et du dévouement d'une mère féminine.

## Le travail du défricheur est une garantie de survivance

QUEBEC (PC) — Le travail du défricheur est une garantie de survivance pour la province et la race canadienne-française, a déclaré mardi le premier ministre Duplessis lors de la cérémonie de remise des médailles du concours de l'Ordre du mérite du défricheur.

La colonisation est l'oeuvre par excellence, a affirmé le premier ministre, car sans elle la province de Québec et même le Canada n'existeraient pas.

Il a ajouté que si la colonisation offre à la province et au pays des garanties de pérennité elle le doit, pour une bonne part, au clergé. "C'est grâce au clergé si les colons réalisent que les vraies valeurs résident dans la conservation de nos traditions.

"Le gouvernement vous aidera dans toute la mesure du possible afin de rendre votre lourde tâche plus facile, car votre travail est

une garantie de survivance pour la province et pour notre race".

M. Arthur Bedard, de Mancebourg, dans le comté d'Abitibi-Ouest, a été le gagnant, cette année, de la médaille d'or du concours de l'Ordre du mérite du défricheur. La médaille d'argent a été remportée par M. Odilon Dorval, de Ste-Germaine, Abitibi-Ouest, et la médaille de bronze par M. Freddy Gélinas, de Lacorne, Abitibi-Est. Le concours a été institué il y a sept ans par le ministère de la Colonisation.

## L'activité reprend à la maison des retraités fermés

Septembre voit la reprise de l'activité à la maison des retraités fermés de Hull où le mot d'ordre cette année sera de doubler le nombre des retraités et de former une liste de réserve.

Pour débiter l'année, les RR. PP. Oblats, directeurs de la maison du Sacré-Coeur, invitent de façon toute particulière les hommes et jeunes gens du comté de Pontiac à la retraite qui s'ouvre vendredi soir à 8 heures pour se terminer à 7 heures dimanche.

Déjà, des inscriptions de l'Île-du-Grand-Calumet et de Bryson laissent présager une retraite fructueuse, mais il y a encore plusieurs places libres. Les fidèles du diocèse d'Ottawa qui désirent s'inscrire à cette première retraite peuvent le faire.

De façon générale, rappelons que la maison des retraités fermés est ouverte à tous en tout temps. Pour s'inscrire à une retraite, il suffit de donner son nom à l'organisateur local ou au curé de sa paroisse ou encore de téléphoner ou d'écrire à la maison du Sacré-Coeur, 105, boulevard du Sacré-Coeur, Hull, tél. PR. 7-2705. Trente-quatre retraités auront lieu d'ici Noël.

**Retraite conjugale**

A la suite d'expériences tentées ailleurs, la maison du Sacré-Coeur organisait en juin deux retraites conjugales qui ont obtenu un immense succès. Forts de cette expérience, les directeurs de la maison en préparent une autre qui aura lieu du vendredi 20 septembre au dimanche 22.

Les couples intéressés à suivre cette retraite conjugale sont priés de s'inscrire le plus tôt possible afin de s'assurer une place et de permettre aux organisateurs de les recevoir comme ils le souhaitent.

Le gouvernement vous aidera dans toute la mesure du possible afin de rendre votre lourde tâche plus facile, car votre travail est

Un aliment de choix pour votre chien!

**DR. BALLARD'S**  
NEW  
**Burgerbits**  
DOG MEAL

Je me demande pourquoi LA NOURRITURE DU Dr. Chase POUR LES NERFS aide tant de gens à dire "Mes troubles nerveux sont finis!"

Quand vous vous sentez fatigués, nerveux, irritables — lorsque les moindres choses vous ennuiant et l'inquiétude vous accablent, voilà le moment de prendre la Nourriture du Dr. Chase pour les Nerfs.

La Vitamine B-1 et le fer reconstituent le sang dans la Nourriture du Dr. Chase pour les Nerfs agissent ensemble pour rétablir votre santé en général et vous aide à éprouver une sensation de repos et d'aïe, à vous faire oublier que vous avez déjà eu des troubles nerveux.

La Nourriture du Dr. Chase pour les Nerfs vous aide à avoir des nerfs stables et solides qui accompagnent une bonne santé. Elle vous aide à aimer la vie, à être confiant, énergique et à apprécier votre famille, votre travail et vos amis.

Plus vous commencez tôt plus vite vous ressentirez les bienfaits de ce tonique général. 89¢ — Le format économique à \$2.25 vous fait épargner 44¢.

**NOURRITURE DU DR. CHASE POUR LES NERFS**

**BOUCHER FRÈRES LITÉE**

72, rue CREMAZIE  
HULL

- Charbon et coke
- Bois de construction
- Matériaux de construction

**PR. 7-3868**

**PORTES**

plantes "Wovynfold Folding" à partir de \$14.00  
Contre-portes combinées \$15.50 et plus

**Pilon**  
5 MONTREAL HULL  
TEL. PR. 1-08

Pour toutes les occasions!  
**Le CLUB FAIRMOUNT**

VOUS OFFRE

5 SALLES PRIVEES POUR... Réceptions de noces  
Anniversaires... Banquets de quilles...  
Succulents repas, etc.

SOIREES INTIMES  
POUR RESERVATIONS, TELEPHONEZ...  
**PR. 7-2882**

# LE GARÉ VENTE du Gérant

## PAS DE DEPOT — 36 MOIS POUR PAYER

**VOTRE CHOIX \$50 PAR SEMAINE**

Visitez nos 4 étages de meubles de qualité

**Choix de mobiliers à 5 ou 6 mcx**

Grande table extension, à dessus plastique résistant à la chaleur, au froid et aux acides. Dimensions: 36" x 48" x 60". Pattes de la table renforcées pour plus de solidité. Quatre chaises capitonnées et recouvertes de plastique s'harmonisant à la table. Liséré noir contrastant sur les chaises. Couleur: Corail Las Vegas. Toutes les pattes à bouts cuivrés.

La table, de très grandes dimensions accommodera parfaitement la visite ou toute la famille. Table robuste pourvue d'un tablier chromé cannelé, pattes doubles pour plus de solidité. L'ensemble comprend en outre 4 chaises et un fauteuil berçant gratuit, recouvert de plastique résistant à l'usage. Ce magnifique mobilier satisfera même l'hôtesse la plus exigeante!

REG. \$189 **\$149** REG. \$179

**Aspirateur 'Dyna' avec ACCESSOIRES**

Force motrice: 1/2 c.v. à haute vitesse et montée sur roulement à billes. Lubrification permanente. Mécanisme à suction genre turbines jumelées d'une haute efficacité. Sac à poussière, commutateur s'actionnant au pied à la base de l'appareil. Fabriqué entièrement en acier pour ajouter à la durabilité.

**60¢ PAR SEMAINE** SPECIAL! **59.95**

**CONNOR**

Magasinez vendredi jusqu'à 9 h. — Toute la journée samedi

**Bureau avec miroir**

Fabrication robuste. Miroir de première qualité. Décoration enfantine. Tiroirs de forme nouvelle. Attractant fini Plex-tone gris.

**70¢ PAR SEMAINE**

**Lit juvénile**

Lit juvénile à panneaux pleins de fabrication solide. Motifs enfantins d'aspect attractant. Se déplace facilement sur roulettes. Barres de sûreté. Fini Plex-tone gris. Grandeur: 36" x 66".

**45¢ PAR SEMAINE**

**Garde-robe**

Cinq tiroirs spacieux. Compartiment à vêtements. Tiroirs de création nouvelle. Motifs enfantins.

**70¢ PAR SEMAINE**

**Bassinette à sommier fixe**

Bassinette à panneaux pleins. Un côté coulissant. Motifs enfantins d'aspect attractant. Pattes munies de roulettes. Attractant fini Plex-tone gris.

**40¢ PAR SEMAINE**

**69.50** SPECIAL! **44.95** SPECIAL! **\$69** SPECIAL! **39.95** SPECIAL!

**Le Garé** SEUL LEGARE A PLUS DE 80 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR

75, rue Principale, Hull — Tél: PR. 7-1222

... et le spectacle continue ...



Par Charlie DAOUST

AVEC AVATUS STONE, LES ALOUETTES METTRONT DU "FOOT" DANS LE FOOTBALL.

Au premier déjeuner-causerie du cercle quart-arrière Molson, aujourd'hui, à l'Assemblée Hall (ancien mess des officiers) au parc Lansdowne, l'instructeur Frank Clair a réitéré qu'un touché de six points, qui ne vaut sept avec le placement converti, demeure plus intéressant que deux placements de trois points ou que six bottés d'un point à la ligne neutre...

Toujours est-il que les présidents Léo Dandurand des Alouettes et Samuel Berger des Riders, de même que les gérants Gorman Kennedy et James P. McCaffrey, se sont entendus au sujet d'Avatus qui nous reviendra samedi prochain au parc Lansdowne...

Notre agent secret de la métropole nous apprend que Stone, le bloqueur Bob Dean, ancien spécialiste en placements des Esquimaux, et le demi Charlie Stycka se sont entraînés avec les Alouettes hier soir "mais que les trois ne joueront probablement pas avant la joute Montréal-Toronto" samedi en huit au stade McGill...

LA MORT D'EDGAR BERTRAND afflige ses nombreux parents et amis. Ancien champion de ski et de golf, âgé de 52 ans, le sportsman hullois travaillait pour les chemins de fer Nationaux du Canada depuis trente-cinq ans...

FRANK (KING) CLANCY, immortel du hockey, sera l'orateur de circonstance lundi prochain à l'hôtel Cornwallis de Cornwall au grand gala sportif au bénéfice des "Chevies" de l'endroit...

EN ROULANT MA BOULE — Les ligues de quilles s'organisent pour de bon dans toute la région... en parlant d'un autre Florian (Thibault) le club Thibault-Lumber mène le bal 3-1 dans la finale de la Commerciale au parc Fontaine de Hull...

Lee au rancart

HAMILTON (PC) — Les Tigercats de Hamilton ont perdu les services du joueur de centre américain Harry Lee. Il a subi une séparation de l'épaule lors du match disputé contre Toronto lundi...

RÉVEILLENZ VOTRE BILE

... et les beaux jours seront de retour!

Le foie devrait déverser environ 3 chopines de bile dans votre appareil digestif tous les jours. Si cette bile ne s'écoule pas comme il faut, vos aliments ne sont pas digérés...



"Une blague de ma femme... elle ne peut oublier les \$400 que ça m'a coûté!"

3e joueur à boni avec les Senators

Les Sénateurs de Washington ont accordé un boni à un jeune joueur pour la troisième fois de leur histoire. Il s'agit de Ralph Lument, de Milford, Mass., un artilleur gaucher de 20 ans qui a reçu \$35,000 pour signer un contrat avec les Sénateurs...

Elle a échoué

DOUVRES (PA) — Greta Anderson, une Danolise qui habite maintenant la Californie, a échoué dans sa tentative pour traverser la Manche à la nage. Elle a abandonné après une heure et demie, soit après avoir parcouru quatre milles. Mlle Anderson avait gagné le marathon de la traversée de la Manche plus tôt cet été.



NOUVEAUX CANADIENS — Trois nouveaux joueurs ont été embauchés par les Canadiens d'Ottawa-Hull, hier soir. Il s'agit d'un gardien de buts, d'un joueur de centre et d'un ailier droit. Ces trois jeunes athlètes sont déjà arrivés à Ottawa et poursuivront leurs études à l'école technique d'Ottawa.

Eric Reid, Dick Dawson et Hugh McGonigal, trois nouveaux joueurs embauchés par les Canadiens

Même si la saison de hockey est encore éloignée, les Canadiens juniors d'Ottawa-Hull se préparent activement et déjà plusieurs joueurs ont accepté les conditions de l'équipe. André Tardif, un joueur de défense, et Gilles Tremblay, un joueur d'attaque, deux anciens joueurs de l'année dernière, ont été les premiers à signer leur contrat...

Ligue commerciale

Thibault Lumber et Gauthier Rocket terminent la joute de lundi soir

S'il faut en croire notre "boule de cristal" tous les chemins conduiront au parc Fontaine, ce soir, alors que le Thibault Lumber et le Gauthier Rocket termineront leur joute de lundi soir. Comme on le sait, cette partie fut arrêtée à cause de l'obscurité. Ces deux clubs sont à se disputer le championnat de la Ligue commerciale de balle molle de Hull...

Le club de football de l'université débute son entraînement dès ce soir

Le Grenat et Gris de l'université d'Ottawa inaugure sa période d'entraînement dès ce soir, afin de se préparer à sa saison de football dans le nouveau circuit "Ontario Senior Intercollegiate Football League"...

Il est vrai que plusieurs excellents joueurs de l'année dernière manquent à l'appel, mais certains brillants joueurs seront de retour et l'on pourra à nouveau former une autre puissante équipe.

Lee au rancart

HAMILTON (PC) — Les Tigercats de Hamilton ont perdu les services du joueur de centre américain Harry Lee. Il a subi une séparation de l'épaule lors du match disputé contre Toronto lundi...

RÉVEILLENZ VOTRE BILE

Le foie devrait déverser environ 3 chopines de bile dans votre appareil digestif tous les jours. Si cette bile ne s'écoule pas comme il faut, vos aliments ne sont pas digérés...

Des ambleurs ayant remporté plusieurs victoires participent à l'épreuve principale au Connaught

Après une importante fin de semaine de courses sous harnais, alors que le "Futurity Stake" du district d'Ottawa fut contremandé, lundi soir, pour être présenté samedi prochain, les ambleurs et les trotteurs retourneront à l'oeuvre ce soir et dix épreuves seront présentées au Connaught. A la suite de la tempête de lundi, la piste du parc Connaught était fort lourde, mais, les directeurs de cet endroit ont dévoté que le tout sera en parfait état pour le programme de ce soir.

Kowalski n'aura pas à courir après Dick The Bruiser dans la finale demain soir

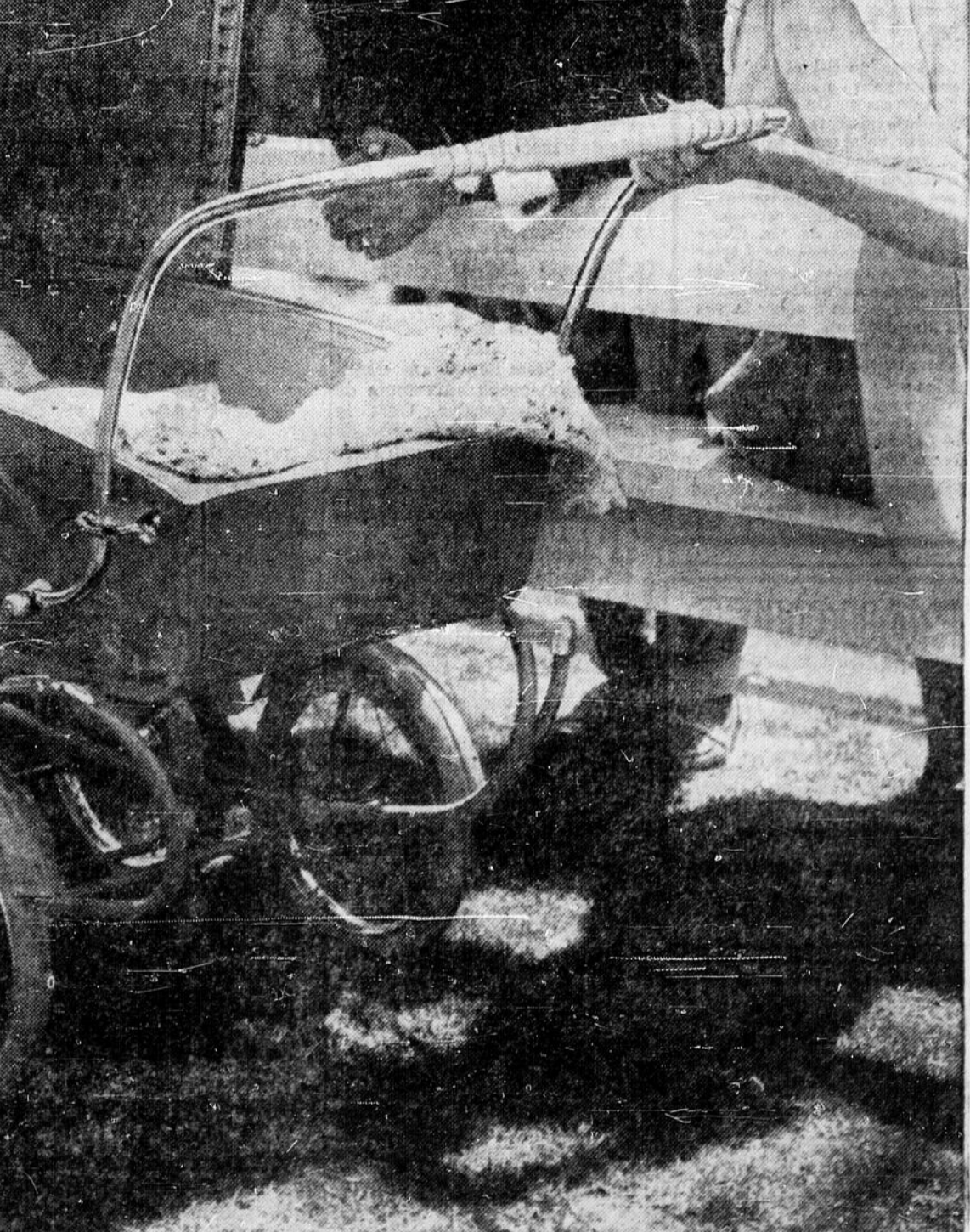
Wladek Kowalski a eu beaucoup de peine la semaine dernière à se battre contre Dick The Bruiser. Non pas que Kowalski n'ait pas l'habileté et la science pour triompher de Bruiser. C'est tout simplement parce que Bruiser a passé la grande partie du temps en dehors de l'arène. Cette semaine, Kowalski aura la tâche plus facile. En effet, le promoteur Eddie Quinn a demandé à Morris Cantor de l'Auditorium de poser une clôture tout le tour des cables, de sorte que les deux gladiateurs devront rester dans l'arène. Et les spectateurs devraient être plus saufs cette semaine également, parce que si Bruiser ne peut pas sortir en dehors de l'arène, il ne pourra pas se servir des chaînes qui entourent l'arène.

Lee au rancart

HAMILTON (PC) — Les Tigercats de Hamilton ont perdu les services du joueur de centre américain Harry Lee. Il a subi une séparation de l'épaule lors du match disputé contre Toronto lundi...

RÉVEILLENZ VOTRE BILE

Le foie devrait déverser environ 3 chopines de bile dans votre appareil digestif tous les jours. Si cette bile ne s'écoule pas comme il faut, vos aliments ne sont pas digérés...



Serait-ce un futur premier ministre?

"Qui sait? Cependant, quelle que soit sa carrière, nous nous devons de pourvoir le mieux possible à ses besoins. "Il faudra beaucoup d'argent. C'est pourquoi nous économisons régulièrement, et c'est aussi pourquoi nous avons ouvert un compte à notre Jeannot à LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE". 765 SUCCURSALES AU CANADA POUR VOUS SERVIR

LUTTE Jeudi 5 sept. 1957. Programme tout étoilé 4 élevantes combats. COMBAT PRINCIPAL WLADEK KOWALSKI vs DICK THE BRUISER. LUTTEURS DANS ENGLIS DE FIL DE BROCHE. Aucune prise interdite. L'arbitre en dehors de l'arène. SEMI-FINALE BOBBY MANAGOFF vs LEE HENNING. Plus deux autres excitants combats. Prix: \$1.50 - \$1.25 - \$1.00. 8.45 p.m. Téléphone CE. 3-6292. AUDITORIUM

Cigarettes de Virginie Sportsman. Roulées dans du papier IMPERMEABLE. Plus agréables... parce que plus douces. Cigarettes Ltd., Londres, Angleterre, (Londres, 1786)

# 8e victoire consécutive de Warren Spahn

## La course pour le trophée Golden Grill est très serrée entre James et McMartin

Les "stock-cars" sont de nouveau à l'affiche ce soir au parc Lansdowne après une absence d'une douzaine de jours. Et comme d'habitude, il y a un programme de neuf courses. Plus que la saison approche la fin, plus la course pour le honneur du premier conducteur devient chaude. Le gagnant, comme on le sait, recevra le trophée Golden Grill et la plus grosse partie du mille dollars qui l'accompagne. Il recevra autant de dollars qu'il a de points, et ainsi de suite jusqu'à l'écolement de l'argent. A date, Keith James, le gagnant de l'an dernier à toujours les devants, mais son plus proche rival, Doug McMartin, n'est que 12 points en arrière. James a 210 points à son crédit, et McMartin, 198. George Ritchie est en troisième position, 26 points en arrière de McMartin, avec 172 points. Gerry Weatherdon, qui est en dixième position, n'est que 58 points en arrière de James, de sorte que la course aux honneurs est encore ouverte à tous les pilotes. N'importe qui peut encore terminer en première position, la course étant si serrée.

McMartin a cependant les devants dans le nombre de courses gagnées, avec 17, mais Ray Routliffe le suit de très près avec 16 premières places. Routliffe, si continue à sa présente allure, devrait dépasser McMartin dès ce soir. Il a en effet gagné treize courses dans les cinq dernières soirées.

Ivor Williams mène le bal chez les novices avec 50 points. Il a une avance de 15 points sur Ted Grant, qui n'a pas participé aux trois dernières soirées.

Les épreuves d'essai débutent à sept heures et la première course à 8 h. 15.

## Un club de 6e place pour San Francisco mais un excellent frappeur en Mays

NEW-YORK (PA) — Les Américains de baseball de San Francisco héritent vraisemblablement d'une équipe de sixième position avec les Giants. Par ailleurs, ils pourraient compter sur le champion des frappeurs de la ligue Nationale en la personne de Willie Mays.

Alors qu'il ne reste que quatre semaines avant la fin de la saison 1957, Mays s'est rapproché à moins de cinq points de Stan Musial, meilleur de la ligue dans ce domaine. Musial est inactif depuis le 22 août en raison d'une blessure à l'épaule.

Au cours des joutes de la semaine dernière, Mays a récolté deux points et sa moyenne était de .335 à la suite du programme double de la Fête du travail. Musial légitime une moyenne de .340.

Mays, qui avait remporté le championnat de frappeur en 1954 avec une moyenne de .345, domine également la ligue pour ce qui est des triples, avec 19, et des buts volés avec 34. Il vient en deuxième place pour le nombre des points enregistrés (102) et des coups sûrs (170); il est quatrième pour le nombre des coups de circuit (30) et troisième pour le nombre des points produits (89).

Il semble que Mays et Musial soient les deux seuls joueurs à pouvoir remporter le championnat des frappeurs. Dick Groat a perdu six points au cours des joutes de la semaine dernière et sa moyenne s'établit maintenant à .323. L'arbitre des Pirates de Pittsburgh est sur un pied d'égalité avec Hank Aaron, des Braves de Milwaukee. Frank Robinson, des Redlegs de

## Assemblée de la Ligue de bridge du Hull-Volant

La Ligue de bridge du Hull-Volant tiendra sa première assemblée, le 13 septembre au local du Hull-Volant. Il y aura alors élection des officiers.

Les organisateurs de ce circuit espèrent que quatorze clubs seront inscrits pour la prochaine saison. Des nouveaux clubs que l'on verra tout probablement à l'oeuvre, il y aura Le Droit, E.B. Eddy et Labatt's.

## Maigres assistances à N.-Y. et Brooklyn

NEW-YORK (PA) — Un coup d'oeil jeté sur les assistances aux joutes des ligues majeures lors de la journée de la Fête du travail indique clairement pourquoi les Giants de New-York et les Dodgers de Brooklyn veulent déménager sur la Côte du Pacifique. Les Giants ont attiré seulement 10,130 spectateurs à leur programme double au Polo Grounds lundi tandis que seulement 18,895 personnes ont vu les Dodgers à l'oeuvre à Ebbets Field contre les Phillies de Philadelphie.

Les équipes de la ligue Nationale ont attiré seulement 78,759 spectateurs à comparer avec un total de 110,736 personnes pour la même journée l'an dernier. Il faut ajouter que la course au championnat de la ligue Nationale est actuellement moins intéressante qu'elle ne l'était à pareille date l'an dernier. Quatre équipes de la ligue Américaine ont attiré 94,773 spectateurs sur leur terrain, soit une augmentation sur l'an dernier.

## Lanceurs probables

NEW-YORK (PA) — Lanceurs probables aux joutes de baseball majeur pour aujourd'hui:

LIGUE AMERICAINNE  
Boston à New-York (soir) — Brewer (15-11) vs Shantz (10-4).  
Washington à Baltimore (soir) — Stobbs (7-18) vs Walker (0-0).

LIGUE NATIONALE  
Milwaukee à St-Louis (soir) — Pizarro (4-7) vs Wehmeier (6-3).  
Cincinnati à Chicago (2) — Podbielan (0-0) et Acker (9-5) vs Drabowsky (9-13) et Elston (5-5).  
Brooklyn à Philadelphie (soir) — Newcombe (10-11) vs Cardwell (3-7).  
New-York à Pittsburgh (soir) — Worthington (8-9) vs Kline (6-15).

## Il tentera de briser le record

TORONTO (PC) — John Jarney, de Toronto, tentera de briser le record de la traversée du lac Ontario à la nage jeudi. Brenda Fisher, de Grande-Bretagne, détient le record depuis 1956. Elle a nagé les 22 milles en 19 heures et 31 minutes. L'été dernier, Jarney a traversé le lac en 21 heures et 15 minutes.

## Les Maple Leafs disputent 2 importantes joutes contre les Bisons de Buffalo

(PA) — Les Maple Leafs de Toronto affrontent leur plus lourde tâche, aujourd'hui: ils viennent aux prises avec les Bisons de Buffalo, les meneurs de la ligue Internationale de baseball, pour les deux dernières fois de la saison régulière.

Les Maple Leafs, qui n'ont plus que cinq parties régulières à disputer, se sont rapprochés à 1/2 partie de la première position, hier soir, en remportant une victoire de 2-1 sur les Bisons de Buffalo.

Dans la bataille pour la possession de la quatrième place, dernière position pour participer aux éliminatoires, les Red Wings de Rochester se sont rapprochés à 1/2 partie des Marlins de Miami en partageant les honneurs d'un programme double avec les Royals de Montréal. Les Red Wings ont gagné la première partie de sept manches au compte de 4-2, mais ils furent défaits, 8-3, dans la deuxième joute. Les Sugar Kings de La Havane ont remporté une victoire de 6-1 sur les Marlins de Miami.

Howie Goss conduisit les Jets de Columbus à une victoire de 9-5 sur les Virginiens de Richmond.

Toronto gagne à la 9e manche Hector Rodriguez fit compter le point gagnant pour les Maple Leafs en frappant un simple à la neuvième manche alors que les trois coureurs étaient sur les buts. Des simples de Jethroe et

Un aliment de choix pour votre chien!

DR BALLARD'S  
Burgers  
DOG MEAL

Combien vous faut-il?

\$600

Voici un exemple des prêts NINJA

\$50 à \$1,000 ou davantage

| PAIEMENTS MENSUELS |         |         |
|--------------------|---------|---------|
| 12                 | 20      | 24      |
| \$88.75            | \$35.69 | \$30.69 |

PRETS NINJA

Le plus importante compagnie de prêts entièrement canadienne

IMPERIAL BUILDING  
221 BANK — Téléphone CE-6322  
1195, rue SPARKS, 1er étage  
— Téléphone CE-3-7878  
107, rue HOTEL-DE-VILLE, HULL  
— Tél. FR. 7-3806

Secrétaires à  
CORNWALL  
BROCKVILLE  
et PEMBROKE

### Spécialiste en marketing

Devra être bilingue et connaître à fond toutes les régions du Québec. On tiendra compte des études en économique, statistique, marketing et psychologie, ainsi que de l'expérience pratique du candidat. L'emploi offre d'intéressantes perspectives à quiconque s'intéresse à l'organisation de la vente au Québec. Le candidat choisi travaillera à Montréal, au service des Recherches sur les marchés, après une formation de quelques mois à Toronto.

S'adresser à:

F. W. PERCIVAL,  
directeur des Recherches sur les marchés.

MACLAREN ADVERTISING CO. LIMITED  
410, Edifice Dominion Square, Montréal.

## Il établit un record en remportant sa 41e victoire par blanchissage

Les Braves ont triomphé des Cubs au compte de 8-0 — Philadelphie défait les Dodgers, 3-2, en 12 manches — Circuit de Willie Mays

CHICAGO (PA) — En conduisant les Braves de Milwaukee à une victoire de 8-0 sur les Cubs de Chicago, Warren Spahn enregistrerait le 41e blanchissage de sa carrière et établirait un record chez les lanceurs gauchers de la ligue Nationale.

L'artilleur de 36 ans a tenu ses adversaires à six coups sûrs pour enregistrer son quatrième blanchissage de la saison et sa huitième victoire successive. Du même coup il brisa le record de 40 blanchissages de 6 à 6 en conjonction par les lanceurs gauchers Eppa Rixey et Larry French. Le record de la ligue est de 90 et a été enregistré par le lanceur droitier White Cleveland Alexander.

Le lanceur perdant, Dick Littlefield, n'en a pas moins tenu ses adversaires à quatre coups sûrs jusqu'à la septième manche en plus de retirer sept frappeurs sur des strikes. Par la suite, les Braves ont compté cinq points, dont trois non mérités, contre lui.

Milwaukee 000 000 530-8 11 0  
Chicago 000 000 000-6 1 0

Spahn et Crandall; Littlefield, Poholsky (9) et Neeman. P-Littlefield, C: Mil-Aaron.

## Les Yankees triomphent des Orioles alors que Chicago perd contre Détroit

DETROIT (PA) — Un circuit de Al Kaline dans la 11e manche a assuré la victoire des Tigers de Détroit au compte de 5-2 sur les White Sox de Chicago, qui sont tombés à 1-2 parties. Les Yankees de New-York, les meneurs de la ligue Américaine, ont remporté leur deuxième victoire de la semaine dernière, 3-1, contre les Redlegs de Cincinnati.

Les Dodgers ont obtenu deux coups sûrs, dont deux par Jack Sanford, Bill Farrell et Bob Miller. C'est Farrell qui a été crédité de la victoire.

Don Drysdale, jeune lanceur droitier des Dodgers qui débutait avec 14, a subi son huitième revers après avoir remporté la victoire à quatre reprises consécutives.

Les Dodgers sont ainsi relégués à 10 parties derrière les Braves de Milwaukee les meneurs de la ligue Nationale.

Les Dodgers n'ont obtenu que trois coups sûrs, dont deux par Jack Hodges, aux mains de Jack Sanford, Bill Farrell et Bob Miller. C'est Farrell qui a été crédité de la victoire.

Don Drysdale, jeune lanceur droitier des Dodgers qui débutait avec 14, a subi son huitième revers après avoir remporté la victoire à quatre reprises consécutives.

Les Dodgers sont ainsi relégués à 10 parties derrière les Braves de Milwaukee les meneurs de la ligue Nationale.

Les Dodgers n'ont obtenu que trois coups sûrs, dont deux par Jack Sanford, Bill Farrell et Bob Miller. C'est Farrell qui a été crédité de la victoire.

## Walker cause une surprise en plaçant Johnny Majors sur la liste de réserve

MONTREAL (PC) — Les Alouettes ont effectué des changements dans leur personnel de joueurs américains dans le but de renforcer l'équipe. Ils ont fait l'acquisition de Bob Dean, de Green Bay Packers de la ligue Nationale, et de demi Charlie Stycka, de Trinity College, au Connecticut, portant à 18 le nombre de leurs joueurs américains.

Dean a déjà joué pour les Eskimos d'Edmonton de la ligue de l'Ouest. Les Alouettes ne doivent cependant pas habiller plus de 12 joueurs importés par partie. Ils ont cependant le privilège d'effectuer des changements jusqu'à la mi-octobre.

Voici les 12 joueurs américains que l'instructeur Doug Walker a l'intention de garder. Ce sont Hal Patterson, Red O'Quinn, Buddy Erick, Bill Hudson, Al Makovick, Eric Zeleka, Norm Hamilton, Tom Hugo, Ken Owen, Joel Wells, Pat Abruzzi et Sam Etcheverry.

Les six importés qui figurent sur la liste de réserve sont Bob Dean, Billy Shipp, Johnny Majors, Dick Hill, Jim Ellis et Stycka.

## Walker cause une surprise en plaçant Johnny Majors sur la liste de réserve

Walker a causé une surprise en mettant Majors au rancart. Ce demi très rapide est considéré comme un bon passeur et un excellent receveur de passes. Shipp ne figure plus dans les plans des Alouettes parce qu'il souffre d'un malaise au dos. Dean a aidé les Eskimos d'Edmonton à gagner la coupe Grey contre les Alouettes en 1954-55.

On se souvient qu'il avait botté le placement qui avait permis aux Eskimos de l'emporter 26 à 25 sur les Alouettes en 1954. Il a récemment été libéré par le Green Bay Packers de la ligue Nationale.

Dans une joute de la Québec Rugby Football Union, les Braves de Trois-Rivières ont battu Sherbrooke, 28-6 lundi soir.

La prochaine joute régulière dans le Big Four aura lieu à Toronto vendredi soir; les Tiger-Cats rencontreront les Argonauts. Samedi après-midi, les Alouettes joueront à Ottawa. Dans la ligue de l'Ouest samedi, Edmonton sera à Vancouver et Regina à Winnipeg.

### Les meneurs

Ligue Américaine

| Joueur              | Ab  | P   | Ce  | Moy  |
|---------------------|-----|-----|-----|------|
| Williams, Boston    | 402 | 87  | 151 | .374 |
| Mantle, N.-Y.       | 446 | 155 | 270 | .370 |
| Woodling, Cleveland | 387 | 85  | 121 | .350 |
| Laos, St-Louis      | 329 | 95  | 148 | .350 |
| Skowron, N.-Y.      | 441 | 85  | 138 | .313 |
| Points produits par | 115 | 115 | 513 |      |
| Points produits par | 115 | 115 | 513 |      |

Ligue Nationale

| Joueur              | Ab  | P   | Ce  | Moy  |
|---------------------|-----|-----|-----|------|
| Musial, St-Louis    | 468 | 175 | 189 | .340 |
| Mays, New-York      | 513 | 108 | 173 | .337 |
| Laos, St-Louis      | 329 | 131 | 232 | .325 |
| Robinson, Cin       | 526 | 82  | 169 | .321 |
| Pondy, Pitts.       | 284 | 45  | 117 | .321 |
| Points produits par | 105 | 105 | 513 |      |
| Points produits par | 105 | 105 | 513 |      |

## Fontana battu par Patty à Forest Hills

FOREST HILLS, N.Y. (PC) — Les favoris Ashley Cooper et Althea Gibson ont aisément atteint la ronde quart de finale du tournoi de tennis pour les champions des Etats-Unis à Forest Hills. Cooper a facilement éliminé Tony Vincent par 6-3, 6-2 et 6-2. Clifton Mayne et Budge Patty ont aussi été victorieux chez les hommes. Patty a battu Don Fontana, membre de l'équipe canadienne de la coupe Davis par 6-4, 6-2 et 9-7.

Chez les dames, Mlle Gibson a emporté sans difficulté par 6-2 et 6-1 sur Sheila Armstrong, membre de l'équipe britannique de la coupe Wightman. Louise Brough (Broff) et Dorothy Knode ont aussi été victorieuses.

Toutefois, la jeune Christine Truman, d'Angleterre, a été battue par Lois Felix, de Meriden, Connecticut, au compte de 6-2 et 6-1.

Bob Wilson, de Grande-Bretagne, a battu Barry Mackay, de Dayton, Ohio, par 7-5, 10-12, 6-3 et 12-10 dans la troisième ronde du tournoi de tennis pour les champions nationaux des Etats-Unis à Forest Hills.

Chez les dames, Mme Dorothy Knode a eu raison de Ann Shilly, de Grande-Bretagne, par 6-2 et 6-1; et Mme Mary Hawton l'a emporté par 6-4 et 6-1 sur Mme Pat Todd, de Californie.

## Baseball

JOUTES D'HIER

LIGUE AMERICAINNE

| Joueur      | Ab | P  | Ce  | Moy  |
|-------------|----|----|-----|------|
| New-York    | 84 | 49 | 625 | .316 |
| Chicago     | 78 | 84 | 591 | .316 |
| Boston      | 70 | 61 | 584 | .313 |
| Détroit     | 64 | 65 | 494 | .317 |
| Baltimore   | 67 | 66 | 489 | .319 |
| Cleveland   | 65 | 68 | 489 | .319 |
| Washington  | 50 | 81 | 382 | .313 |
| Kansas City | 50 | 82 | 379 | .312 |

LIGUE INTERNATIONALE

| Joueur       | Ab | P  | Ce  | Moy  |
|--------------|----|----|-----|------|
| St-Louis     | 82 | 49 | 625 | .316 |
| St-Louis     | 74 | 88 | 561 | .316 |
| Brooklyn     | 60 | 54 | 491 | .310 |
| Philadelphie | 69 | 64 | 519 | .314 |
| Cincinnati   | 67 | 65 | 508 | .315 |
| New-York     | 66 | 70 | 485 | .315 |
| Chicago      | 49 | 80 | 380 | .325 |
| Pittsburgh   | 49 | 83 | 371 | .325 |

LIGUE AMERICAINNE

| Joueur      | Ab | P  | Ce  | Moy  |
|-------------|----|----|-----|------|
| New-York    | 84 | 49 | 625 | .316 |
| Chicago     | 78 | 84 | 591 | .316 |
| Boston      | 70 | 61 | 584 | .313 |
| Détroit     | 64 | 65 | 494 | .317 |
| Baltimore   | 67 | 66 | 489 | .319 |
| Cleveland   | 65 | 68 | 489 | .319 |
| Washington  | 50 | 81 | 382 | .313 |
| Kansas City | 50 | 82 | 379 | .312 |

LIGUE INTERNATIONALE

| Joueur       | Ab | P  | Ce  | Moy  |
|--------------|----|----|-----|------|
| St-Louis     | 82 | 49 | 625 | .316 |
| St-Louis     | 74 | 88 | 561 | .316 |
| Brooklyn     | 60 | 54 | 491 | .310 |
| Philadelphie | 69 | 64 | 519 | .314 |
| Cincinnati   | 67 | 65 | 508 | .315 |
| New-York     | 66 | 70 | 485 | .315 |
| Chicago      | 49 | 80 | 380 | .325 |
| Pittsburgh   | 49 | 83 | 371 | .325 |

## Avalus Stone est finalement cédé aux Alouettes par les Rough Riders

Les Rough Riders d'Ottawa sont plus étroitement avec les Alouettes.

Pendant ce temps, il a été révélé que la direction des Rough Riders avait décidé de libérer Avalus Stone ce qui permettra à ce joueur de champ-arrière de se joindre aux Alouettes. Stone, qui a brillé pendant quatre ans avec les Rough Riders, pourra donc rejoindre immédiatement les Alouettes. M. James F. McCaffrey, gérant général des Rough Riders, a refusé de dévoiler les conditions de la transaction.

Lorsque Stone demanda son élargissement pour la première fois, les Rough Riders exigeaient une somme de \$1,718, soit pour payer une avance de salaire de \$575 en plus d'une somme de \$1,043 pour défrayer des frais médicaux pour une opération à un genou. En plus de cela, les Rough Riders auraient aimé se procurer les services du brillant joueur de champ-arrière Ron Stewart, de l'université Queen's.

Américains renoués

MONTREAL — (PC) — Les Alouettes de Montréal ont placé le joueur de champ-arrière Jim Ellis et le joueur de la gne Dick Hill sur la liste du repêchage, diminuant ainsi le nombre de joueurs américains avec l'équipe à 17.

Les champions du Big Four comptent donc 12 joueurs américains réguliers — nombre requis par la CRU — et cinq Américains placés sur leur liste de réserve. Les joueurs sur la liste de réserve peuvent être employés d'ici la mi-octobre.

## Les étoiles d'hier

Par la PA

LANCEUR — Warren Spahn, des Braves de Milwaukee, établissait un nouveau record pour la ligue nationale de baseball en enregistrant son 41e blanchissage dans la ligue nationale et il remportait sa 18e victoire de la saison. Spahn n'allouait que six coups sûrs lorsque les Braves remportèrent un gain de 8-0 sur les Cubs de Chicago.

FRAPPEUR — Bill Skowron, des Yankees de New-York, frappa trois des six coups sûrs réussis par les champions, dont son 17e circuit de la saison pour faire compter deux points et mener son équipe à une victoire de 2-0 sur les Orioles de Baltimore.

### CONNAUGHT PARK

9 COURSES

Samedi, 7 sept. La BOURSE FUTURITY de \$2,500

## JAMAIS DE FUITE D'ENCRE...

avec le nouvel

# EVERSHARP

### Le stylo à bille à cartouche transparente qui permet de vérifier le niveau d'encre à tout instant — au moment de l'achat — comme en cours d'usage!

Exigez ce qui se fait de mieux, l'Eversharp à cartouche d'encre incolore, sans tâches ni ratures. Et quelle élégance... un choix de teintes gaies, unies ou deux tons. Pointe rentrante à action flottante qui écrit avec souplesse.

Achetez le votre aujourd'hui 98¢

MODELE DE LUXE... \$1.95

Manufacturiers de blocs de béton fibrés, briques de béton, pierre concassée, fosses septiques de béton moulé au préalable, béton Mort-Mix.

Distributeurs d'explosifs C-I-L

Signalez CE. 5-1407  
130, rue SPARKS

FRAZER-DUNTILE CO. LIMITED

Cartouches de rechange EVERSHARP — AVEC ENCRE INCA... 56¢ SEULEMENT

EVERSHARP INTERNATIONAL INC.  
355 King St. W., Toronto, 28

Pour économiser, lisez nos petites annonces

1) Naissances

CHATEAUVERT — M. et Mme Aurèle Châteauneuf (née Constant Châteauneuf) ont le plaisir d'annoncer la naissance de leur fille, le 2 août dernier à l'Hôpital Saint-Louis-Marie-de-Montfort, baptisée le dimanche 1er septembre en l'église Sainte-Anne d'Ottawa sous les prénoms de Marie, Andrée, Céline, Perrine et marraine, M. et Mme André Brunneau, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme A. Châteauneuf, grand-mère. 1-206

CLOUTIER — M. et Mme Lucien Cloutier (née Félise LeBlanc) sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis la naissance de leur fille, le lundi 2 septembre, à l'Hôpital général. Une petite sœur pour Michel et Pierre. La mère et l'enfant se portent bien. 1-205

DESJARDINS — M. et Mme Gérard Desjardins (née Cécile Landry), de Carleton Place, Ont., font part de la naissance de leur fils, le mercredi 21 août, à l'Hôpital général, baptisé le dimanche 1er septembre, en l'église St-Laurent, sous les prénoms de Joseph, Jean-Paul, Michel, Perrine et marraine, M. et Mme Ludger Landry, grands-parents. Porteuse, la mère de l'enfant. Un petit frère pour Robert. 1-205

LALONDE — M. et Mme Marguerite Lalonde (née Linette Plon), désirent annoncer la naissance de leur fille, le 22 août 1957, à l'Hôpital St-Louis-Marie-de-Montfort. La mère et l'enfant se portent bien. 1-205

SIROIS — M. et Mme Paul Sirois (Françoise Pelletier) désirent annoncer la naissance de leur fille, le 21 août 1957, à l'Hôpital général d'Ottawa. 1-205

4) Perdu

CHAPLET, cristal de roche rose pâle, souvenir précieux, perdu environs église Notre-Dame. Récompense. Mme Martineau, 41 Verdun, Hull, PR. 7-5352. 4-207

GRAND chapeau de velours noir, garni, réception de mariage, hôtel St-Louis. La personne qui les a pris a été vue. Retourner 308 Vincent Massey, Overbrook, SH. 9-1479. 4-207

4A) Trouvé

DANS le but de rendre davantage service à ses lecteurs, Le Droit publie, à titre gratuit, sous cette rubrique, toutes les annonces d'objets trouvés qu'on lui fait parvenir. — S'adresser à l'éd. 131, dépt. des annonces classées. 4A

5) Agents demandés

ON DEMANDE vendeur de porte en porte pour vendre des produits exclusifs. La meilleure commission en ville vous sera versée tandis que vous vous familiarisez. Aucune concurrence. SH. 9-2626. 5-300

6C) Hommes demandés

SI vous désirez vous établir à titre de représentant professionnel d'assurance et gagner plus de \$100 par semaine et solliciter les personnes de votre choix, obtenez les renseignements quant à la façon de vous établir. Commission généreuse, allocation de dépenses, boni. Expérience non requise. Nous vous donnerons l'entraînement. Bonne instruction et bagage académique importants. Promotion selon votre talent. Appelez CE 5-6112 ou écrivez à Case 93, Le Droit. 6-205

7) Femmes demandées

FILLE, 25 ans ou plus, avec expérience pour restaurant 86 Laurier, Hull, PR. 1-2747 ou PR. 7-0129. 7-207

13B) Maisons demandées

DESIRE acheter bungalow de trois chambres à coucher, situé Lac des Pégés. J'ai \$4,000 en main. Pas d'agent s.v.p. PR. 1-4350. 13B-300

14) Propriétés à vendre

EXCELLENTE occasion de placement assurant votre avenir: 2 maisons de rapport de 6 logis chacune, en briques, d'une valeur totale de \$95,000 avec revenu annuel de \$12,840. Récentement construites. Peuvent être vendues avec seulement \$10,000 à compte. Elles se paieront elles-mêmes en plus de vous rapporter un excellent profit. Appelez J.-F. Despatie, courtier, SH. 9-4354. 14-300

14) Propriétés à vendre

LESLIE WONG, Courtier, Suite 201 - 346, rue Frank CE. 3-4024

14) Propriétés à vendre

DUPLEX, seulement \$11,900. Britannia Heights, rez-de-chaussée de 4 pièces, 2e étage, 3 pièces louées \$75 par mois. Seulement \$2,500 à compte. Le solde sur première hypothèque. Repayable \$144 par mois. 14-300

14) Propriétés à vendre

WRIGHTVILLE, district Lac des Lacs. Joli triplex, tracé, de construction récente. Chauffage air chaud; bon revenu. Prix à discuter. S'adresser à 14, rue Rouleau, Hull. 14-300

14) Propriétés à vendre

POINTE-GATINEAU — Maison de 3 logis, 3 chambres à coucher, chauffage central \$23,000, à 3 Guertin, PR. 1-2113. 14-206

14B) Terrains à vendre

LOT avec fondations en blocs de ciment et fer plancier. Templeton, PR. \$600; \$200 à compte, balance termes. Gaston St-Amant, MO. 3-6253. 14B-300

15) Commerces à vendre

RESTAURANT, très prospère, équipement et bâtisse. Chiffre d'affaires \$45,000. Prix \$20,000, \$10,000 à compte. PR. 7-8550. 15-300

16) FERMES à vendre

RESTAURANT-ÉPICERIE tout équipé avec stock, dans Hull. Prix \$3,500; \$1,000 à compte, balance termes. Gaston St-Amant, MO. 3-6253. 15-300

17) Autos à vendre

1953 NASH accidenté, au complet ou par morceaux. MO. 3-5938. 17-212

17) Autos à vendre

1951 CHEVROLET coach, mécanique spéciale, \$395. 1950 PONTIAC sedan, \$250. Plusieurs autres au choix. Pas de paiement à compte. Jusqu'à 30 mois pour payer 654 Rideau — CE. 6-1300. 17-300

17) Autos à vendre

1953 BUICK Special, sedan, chauffeur, 2 portes, dynamo, pneus à paroi blanche \$2095

17) Autos à vendre

1950 PONTIAC Pathfinder, sedan, chauffeur et dégivreur, \$1395

17) Autos à vendre

1955 CHEVROLET, coach, chauffeur, 2 portes, \$1495

17) Autos à vendre

1954 PONTIAC, sedan, chauffeur et dégivreur, \$1245

17) Autos à vendre

1954 BUICK Century, 2 portes, toit rigide, chauffeur, \$1645

17) Autos à vendre

1953 FORD, ranch wagon, V-8, chauffeur et dégivreur, 2 portes, \$1295

17) Autos à vendre

1956 GMC 1 tonne, camion, chauffeur, \$1695

17) Autos à vendre

1954 FORD, 1/2 tonne, camion, \$795

17) Autos à vendre

1952 MERCURY 1/2 tonne, camion, chauffeur, \$495

17) Autos à vendre

CAMIONS \$1695

17) Autos à vendre

1956 GMC 1 tonne, camion, chauffeur, \$1695

17) Autos à vendre

1954 FORD, 1/2 tonne, camion, \$795

17) Autos à vendre

1952 MERCURY 1/2 tonne, camion, chauffeur, \$495

14) Propriétés à vendre

EXCELLENTE occasion de placement assurant votre avenir: 2 maisons de rapport de 6 logis chacune, en briques, d'une valeur totale de \$95,000 avec revenu annuel de \$12,840. Récentement construites. Peuvent être vendues avec seulement \$10,000 à compte. Elles se paieront elles-mêmes en plus de vous rapporter un excellent profit. Appelez J.-F. Despatie, courtier, SH. 9-4354. 14-300

14) Propriétés à vendre

LESLIE WONG, Courtier, Suite 201 - 346, rue Frank CE. 3-4024

14) Propriétés à vendre

DUPLEX, seulement \$11,900. Britannia Heights, rez-de-chaussée de 4 pièces, 2e étage, 3 pièces louées \$75 par mois. Seulement \$2,500 à compte. Le solde sur première hypothèque. Repayable \$144 par mois. 14-300

14) Propriétés à vendre

WRIGHTVILLE, district Lac des Lacs. Joli triplex, tracé, de construction récente. Chauffage air chaud; bon revenu. Prix à discuter. S'adresser à 14, rue Rouleau, Hull. 14-300

14) Propriétés à vendre

POINTE-GATINEAU — Maison de 3 logis, 3 chambres à coucher, chauffage central \$23,000, à 3 Guertin, PR. 1-2113. 14-206

14B) Terrains à vendre

LOT avec fondations en blocs de ciment et fer plancier. Templeton, PR. \$600; \$200 à compte, balance termes. Gaston St-Amant, MO. 3-6253. 14B-300

15) Commerces à vendre

RESTAURANT, très prospère, équipement et bâtisse. Chiffre d'affaires \$45,000. Prix \$20,000, \$10,000 à compte. PR. 7-8550. 15-300

16) FERMES à vendre

RESTAURANT-ÉPICERIE tout équipé avec stock, dans Hull. Prix \$3,500; \$1,000 à compte, balance termes. Gaston St-Amant, MO. 3-6253. 15-300

17) Autos à vendre

1953 NASH accidenté, au complet ou par morceaux. MO. 3-5938. 17-212

17) Autos à vendre

1951 CHEVROLET coach, mécanique spéciale, \$395. 1950 PONTIAC sedan, \$250. Plusieurs autres au choix. Pas de paiement à compte. Jusqu'à 30 mois pour payer 654 Rideau — CE. 6-1300. 17-300

17) Autos à vendre

1953 BUICK Special, sedan, chauffeur, 2 portes, dynamo, pneus à paroi blanche \$2095

17) Autos à vendre

1950 PONTIAC Pathfinder, sedan, chauffeur et dégivreur, \$1395

17) Autos à vendre

1955 CHEVROLET, coach, chauffeur, 2 portes, \$1495

17) Autos à vendre

1954 PONTIAC, sedan, chauffeur et dégivreur, \$1245

17) Autos à vendre

1954 BUICK Century, 2 portes, toit rigide, chauffeur, \$1645

17) Autos à vendre

1953 FORD, ranch wagon, V-8, chauffeur et dégivreur, 2 portes, \$1295

17) Autos à vendre

1956 GMC 1 tonne, camion, chauffeur, \$1695

17) Autos à vendre

1954 FORD, 1/2 tonne, camion, \$795

17) Autos à vendre

1952 MERCURY 1/2 tonne, camion, chauffeur, \$495

17) Autos à vendre

CAMIONS \$1695

17) Autos à vendre

1956 GMC 1 tonne, camion, chauffeur, \$1695

17) Autos à vendre

1954 FORD, 1/2 tonne, camion, \$795

17) Autos à vendre

1952 MERCURY 1/2 tonne, camion, chauffeur, \$495

14) Propriétés à vendre

EXCELLENTE occasion de placement assurant votre avenir: 2 maisons de rapport de 6 logis chacune, en briques, d'une valeur totale de \$95,000 avec revenu annuel de \$12,840. Récentement construites. Peuvent être vendues avec seulement \$10,000 à compte. Elles se paieront elles-mêmes en plus de vous rapporter un excellent profit. Appelez J.-F. Despatie, courtier, SH. 9-4354. 14-300

14) Propriétés à vendre

LESLIE WONG, Courtier, Suite 201 - 346, rue Frank CE. 3-4024

14) Propriétés à vendre

DUPLEX, seulement \$11,900. Britannia Heights, rez-de-chaussée de 4 pièces, 2e étage, 3 pièces louées \$75 par mois. Seulement \$2,500 à compte. Le solde sur première hypothèque. Repayable \$144 par mois. 14-300

14) Propriétés à vendre

WRIGHTVILLE, district Lac des Lacs. Joli triplex, tracé, de construction récente. Chauffage air chaud; bon revenu. Prix à discuter. S'adresser à 14, rue Rouleau, Hull. 14-300

14) Propriétés à vendre

POINTE-GATINEAU — Maison de 3 logis, 3 chambres à coucher, chauffage central \$23,000, à 3 Guertin, PR. 1-2113. 14-206

14B) Terrains à vendre

LOT avec fondations en blocs de ciment et fer plancier. Templeton, PR. \$600; \$200 à compte, balance termes. Gaston St-Amant, MO. 3-6253. 14B-300

15) Commerces à vendre

RESTAURANT, très prospère, équipement et bâtisse. Chiffre d'affaires \$45,000. Prix \$20,000, \$10,000 à compte. PR. 7-8550. 15-300

16) FERMES à vendre

RESTAURANT-ÉPICERIE tout équipé avec stock, dans Hull. Prix \$3,500; \$1,000 à compte, balance termes. Gaston St-Amant, MO. 3-6253. 15-300

17) Autos à vendre

1953 NASH accidenté, au complet ou par morceaux. MO. 3-5938. 17-212

17) Autos à vendre

1951 CHEVROLET coach, mécanique spéciale, \$395. 1950 PONTIAC sedan, \$250. Plusieurs autres au choix. Pas de paiement à compte. Jusqu'à 30 mois pour payer 654 Rideau — CE. 6-1300. 17-300

17) Autos à vendre

1953 BUICK Special, sedan, chauffeur, 2 portes, dynamo, pneus à paroi blanche \$2095

17) Autos à vendre

1950 PONTIAC Pathfinder, sedan, chauffeur et dégivreur, \$1395

17) Autos à vendre

1955 CHEVROLET, coach, chauffeur, 2 portes, \$1495

17) Autos à vendre

1954 PONTIAC, sedan, chauffeur et dégivreur, \$1245

17) Autos à vendre

1954 BUICK Century, 2 portes, toit rigide, chauffeur, \$1645

17) Autos à vendre

1953 FORD, ranch wagon, V-8, chauffeur et dégivreur, 2 portes, \$1295

17) Autos à vendre

1956 GMC 1 tonne, camion, chauffeur, \$1695

17) Autos à vendre

1954 FORD, 1/2 tonne, camion, \$795

17) Autos à vendre

1952 MERCURY 1/2 tonne, camion, chauffeur, \$495

17) Autos à vendre

CAMIONS \$1695

17) Autos à vendre

1956 GMC 1 tonne, camion, chauffeur, \$1695

17) Autos à vendre

1954 FORD, 1/2 tonne, camion, \$795

17) Autos à vendre

1952 MERCURY 1/2 tonne, camion, chauffeur, \$495

14) Propriétés à vendre

EXCELLENTE occasion de placement assurant votre avenir: 2 maisons de rapport de 6 logis chacune, en briques, d'une valeur totale de \$95,000 avec revenu annuel de \$12,840. Récentement construites. Peuvent être vendues avec seulement \$10,000 à compte. Elles se paieront elles-mêmes en plus de vous rapporter un excellent profit. Appelez J.-F. Despatie, courtier, SH. 9-4354. 14-300

14) Propriétés à vendre

LESLIE WONG, Courtier, Suite 201 - 346, rue Frank CE. 3-4024

14) Propriétés à vendre

DUPLEX, seulement \$11,900. Britannia Heights, rez-de-chaussée de 4 pièces, 2e étage, 3 pièces louées \$75 par mois. Seulement \$2,500 à compte. Le solde sur première hypothèque. Repayable \$144 par mois. 14-300

14) Propriétés à vendre

WRIGHTVILLE, district Lac des Lacs. Joli triplex, tracé, de construction récente. Chauffage air chaud; bon revenu. Prix à discuter. S'adresser à 14, rue Rouleau, Hull. 14-300

14) Propriétés à vendre

POINTE-GATINEAU — Maison de 3 logis, 3 chambres à coucher, chauffage central \$23,000, à 3 Guertin, PR. 1-2113. 14-206

14B) Terrains à vendre

LOT avec fondations en blocs de ciment et fer plancier. Templeton, PR. \$600; \$200 à compte, balance termes. Gaston St-Amant, MO. 3-6253. 14B-300

15) Commerces à vendre

RESTAURANT, très prospère, équipement et bâtisse. Chiffre d'affaires \$45,000. Prix \$20,000, \$10,000 à compte. PR. 7-8550. 15-300

16) FERMES à vendre

RESTAURANT-ÉPICERIE tout équipé avec stock, dans Hull. Prix \$3,500; \$1,000 à compte, balance termes. Gaston St-Amant, MO. 3-6253. 15-300

17) Autos à vendre

1953 NASH accidenté, au complet ou par morceaux. MO. 3-5938. 17-212

17) Autos à vendre

1951 CHEVROLET coach, mécanique spéciale, \$395. 1950 PONTIAC sedan, \$250. Plusieurs autres au choix. Pas de paiement à compte. Jusqu'à 30 mois pour payer 654 Rideau — CE. 6-1300. 17-300

17) Autos à vendre

1953 BUICK Special, sedan, chauffeur, 2 portes, dynamo, pneus à paroi blanche \$2095

17) Autos à vendre

1950 PONTIAC Pathfinder, sedan, chauffeur et dégivreur, \$1395

17) Autos à vendre

1955 CHEVROLET, coach, chauffeur, 2 portes, \$1495

17) Autos à vendre

1954 PONTIAC, sedan, chauffeur et dégivreur, \$1245

17) Autos à vendre

1954 BUICK Century, 2 portes, toit rigide, chauffeur, \$1645

17) Autos à vendre

1953 FORD, ranch wagon, V-8, chauffeur et dégivreur, 2 portes, \$1295

17) Autos à vendre

1956 GMC 1 tonne, camion, chauffeur, \$1695

17) Autos à vendre

1954 FORD, 1/2 tonne, camion, \$795

17) Autos à vendre

1952 MERCURY 1/2 tonne, camion, chauffeur, \$495

17) Autos à vendre

CAMIONS \$1695

17) Autos à vendre

1956 GMC 1 tonne, camion, chauffeur, \$1695

17) Autos à vendre

1954 FORD, 1/2 tonne, camion, \$795

# Prompts résultats pour quelques sous

### Autos à vendre

**AUBAINES DES JOUTES DE FOOTBALL**  
NE MANQUEZ PAS DE PROFITER DE CES AUBAINES CHEZ MYERS

Pas de Rough Riders ici seulement un billet de saison pour une conduite sans ennuis

**1954-1956 CADILLAC** série 62, cou-  
vert. 2 portes. Conditionnelle.  
Transmission hydraulique ser-  
vo-direction, servo-freins, radio  
custom, vitre easy-eye, auto  
antennique. Première en qua-  
lité-mais non pas en prix  
et garantie. État 1955.  
Maintenant — \$4395

**1954-1956 DODGE** Crusader sedan 2  
portes. Chauffe-vent. Condi-  
tionnelle. Une vraie aubaine au  
prix, et garantie aussi.  
État 1956.  
Maintenant — \$1695

**1954-1956 OLDSMOBILE** Super 88,  
sedan 4 portes. Chauffe-vent.  
Conditionnelle. Transmission hy-  
draulique. Chic fini deux  
tonnes. État 1955.  
Maintenant — \$2095

**1954-1956 PONTIAC** Deluxe, sedan  
4 portes. Radio custom.  
Chauffe-vent. Conditionnelle.  
État fin 2 tonnes et  
comportant garantie.  
État 1956.  
Maintenant — \$1095

**1954-1956 OLDSMOBILE** 88, sedan  
4 portes. Chauffe-vent. Condi-  
tionnelle. Transmission hydrau-  
lique. Radio. Une aubaine  
sensationalnelle comportant gar-  
antie.  
État 1955.  
Maintenant — \$1595

**1954-1956 METEOR** Niagara sedan  
2 portes. Chauffe-vent. Condi-  
tionnelle. État fin 2 tonnes  
et garantie.  
État 1956.  
Maintenant — \$1145

**1954-1956 BUICK** Special sedan 4  
portes. Chauffe-vent. Condi-  
tionnelle. Transmission hydrau-  
lique. Luxe à prix d'écono-  
mie et garantie.  
État 1955.  
Maintenant — \$1595

**1954-1956 CHEVROLET** sedan de  
livraison. Chauffe-vent. Condi-  
tionnelle. Côté à prix de  
vente rapide.  
État 1956.  
Maintenant — \$795

**1954-1956 OLDSMOBILE** série 88,  
sedan 4 portes. Chauffe-vent.  
Conditionnelle. Transmission hy-  
draulique. Côté pour vendre  
aujourd'hui.  
État 1956.  
Maintenant — \$595

**MYERS MOTORS LIMITED**  
Votre vendeur Chevrolet,  
Oldsmobile, Cadillac.

Avenue Laurier-Ouest  
(entre Bank et Kent)  
Salle de montre  
CE. 3-9411

Parc d'autos usagées  
CE. 3-9046

Ouvert jusqu'à 9 h. p.m.

**SPECIALIAUX**

1951 VANGUARD, \$445  
1949 FORD, \$380  
1948 DODGE, \$100  
1947 FORD, \$245  
1946 DODGE, \$100

Plusieurs autres modèles au choix

**ST. PATRICK MOTOR SALES**  
897 St-Patrice CE. 4-2826

**Paiement à compte aussi bas**  
jusqu'à 30 mois pour payer.  
Reuben's Auto Sales

1955 CHEVROLET, de luxe, 2 por-  
tières, coach V8, radio, chauffe-  
vent, comme neuve, \$1,695.  
1955 MORRIS Oxford, Station Wagon,  
très propre, \$1,095.  
1954 PONTIAC, sedan de luxe, auto-  
matique, radio et chauffe-  
vent, original d'un bout à  
l'autre, \$1,395.  
1953 CADILLAC, coupé, servo di-  
rection, tous les accessoires  
de Cadillac, 20,000 milles,  
\$2,095.  
1953 FORD, Customline (2), coach  
ou sedan, une automatique,  
\$1,195.  
1953 GMC, 1/2 tonne, livraison li-  
gère, une camionnette très  
propre — \$34 par mois.  
1953 HENRY J, radio, chauffe-  
vent, très propre, \$475.  
1952 PONTIAC, sedan, automati-  
que, radio et chauffe-vent —  
\$38 par mois.  
1951 DODGE, Station Wagon, ra-  
dio et chauffe-vent — \$38 par  
mois.

1951 CHEVROLET, Pontiac, Ply-  
mouth Ford (6) à votre choix,  
2 automatiques, chacune pour  
\$34 par mois.  
1950 Ford Station Wagon, 9 pla-  
ces, overdrive, \$30 par mois.  
Spéciaux d'aujourd'hui  
1950 CHEVROLET, Pontiac, Dodge,  
3 autos de choix. Chacune  
\$30 par mois.  
452, rue Rideau — Tél. CE. 5-3055  
Ouvert le soir jusqu'à 9:30.

**JACKSON MOTORS**  
Pas de paiement à compte  
jusqu'à 30 mois pour payer.  
1955 CHEVROLET, chauffe-vent,  
radio, \$1,575.  
1953 CHEVROLET power glide,  
comme neuve.  
1951 METEOR, tout équipée, com-  
me neuve.  
1950 PREFCOT \$245.  
1955 MERCURY de livraison, 1/2  
tonne.  
LE PLUS grand choix d'autos usa-  
gées, de toutes marques, de tous  
modèles.  
800, chemin Richmond PA. 2-5339  
125, Hôtel-de-Ville, Hull, PR. 1-3404  
17-300

### Autos à vendre

**EPARGNEZ DES \$\$\$**  
ET DES \$\$\$  
SUR  
**LES PRIX**  
ET LA  
**QUALITE**

**QUI PEUVENT AFFRONTÉ**  
**TOUTE CONCURRENCE**

**VOYEZ-LES**  
**COMPAREZ-LES**

La plus grande sélection  
d'autos usagées à Ottawa

Autos anglaises — Rien sûr que nous  
les avons. Un bon choix de Hillman,  
Sunbeam, Sunbeam Rapier, Rover et  
Land Rover, Morris, MG, Metropro-  
litian, Austin.

**AUSSI**  
Votre choix de toutes les marques  
d'autos canadiennes et américaines  
aux  
**PLUS BAS PRIX EN VILLE**

Rappelez-vous... une auto usagée  
n'a d'égal en valeur que la compagnie  
de laquelle vous l'achetez.

Que votre voiture ne soit pas  
la première chez nous  
qu'elle le devienne en vue  
d'acheter et d'économiser.

**PERCY CARRIERE**  
Hillman - Sunbeam - Morris - MG  
Land Rover - Willys - MG  
Unités de commande des 4 roues  
565, rue Rideau  
CE. 3-8609  
Angle Charlotte

**1951 CHEVROLET** parfait état,  
peu usé, radio, \$175. PR. 7-  
3090.

**\$25 A COMPTE**  
achètent toute auto 30 mois  
pour solder si votre solvabilité  
est intacte

1955 CHEVROLET de luxe, Power-  
glide, \$1,750. PR. 7-3120

1955 PONTIAC sedan, 4 portes,  
radio, chauffe-vent air clima-  
tisé; la plus belle voiture en  
ville. \$1,695.

1953 CHEVROLET, tout dur, con-  
vertible, transmission power  
glide, entièrement équipée;  
comme neuve. Il faut la voir.  
1953 BUICK Super, sedan 4 por-  
tières, n'a rien que 21,000 mil-  
les, \$1,495.

1953 NASH Rambler club coupé,  
radio, chauffe-vent, \$750.

1952 CHEVROLET, Pontiac, Dodge,  
6 au choix, à compter de  
\$915.

1951 CHEVROLET, 10 au  
choix. A partir de \$300 et  
plus.

Toutes nos autos sont garanties  
par **MAURICE MOTORS**  
310, rue Rideau — CE. 4-6628

**BUDGET MOTOR SALES**  
17 Reboil PR. 1-3965

A qui la chance de s'acheter une  
automobile bon marché?

1955 FORD Fairlane, automatique,  
radio, \$200. PR. 7-3120

1955 PONTIAC Laurentian, comme  
neuve.

1954 OLDSMOBILE, automatique,  
radio, \$200. PR. 7-3120

1949 CHEVROLET, \$225.

Plusieurs modèles 1947 — FORD  
CHEVROLET pour \$100 à \$300.  
17-306

**REMOQUAGE SERVICE JOUR et NUIT**  
**BLONDIN MOTORS LIMITED**  
Mercury-Lincoln-Meteor  
198, rue Montcalm — Hull  
PR. 7-5251

**17A) Assurance Auto**  
ASSURANCE Allstate — Epargnez  
20% 9 mois pour régler. Télé-  
phone: Gerry Beauchamp, CE.  
5-5375 en tout temps.

### Marché alimentaire

**GALLA'S BAKERY PAIN ENRICHI PETER PAN FAIT AVEC MIEL ET LAIT ADDITIONNELS**

Les enfants raffolent de ce pain rempli d'énergie.  
CE. 3-6481 338 Rochester 17b

**18) Articles à vendre**

RESERVOIRS POUR ENTREPOTAGE D'HUILE

Reservoirs de 200 gallons en stock et d'autres de 100 et 150 gallons

RESERVOIRS A EAU CHAUDE

FOSSÉS SEPTIQUES

ABREUVOIRS POUR ANIMAUX

OUTILLAGE D'ENTREPOT

Chariot à plate-forme, 4 roues

Chariot à main, 2 roues

CONVOYEURS A ROULEAUX

**M. ZAGERMAN and Co. Limited**

Toutes les grues, de 6" à 48"  
100, CHEMIN BAYVIEW  
OTTAWA, ONT.  
Tél.: PA. 5-3128

**BLOCS de cheminées, blocs de ciment, briques et briques de ciment Idéal Concrete Products, 100 Lois, Hull, PR. 7-1683.** 18-300

**NOUS ACCEPTERONS VOS VIEUX MEUBLES ET APPAREILS MENAGERS en paiement partiel sur des meubles neufs ainsi qu'appareils ménagers vendus à prix réduits. Conditions: 2 ans pour payer.**

Salle de montre longue d'un bloc de rue. Pas de problème de stationnement.

**G. H. JOHNSON'S FURNITURE LTD.**  
111, rue Murray  
CE. 5-5147 18

**BICYCLETTE** de garçon, 236 Mal-  
sonneuve, Hull, PR. 7-9218 18-207

**BICYCLETTE** garçon, bien équipé, \$25. 61 Laurier, Hull, PR. 1-4086.

**BOIS, portes, châssis, vitres et plomberie** Thibault Lumber, 69 Saint-Florent, Hull, PR. 1-3120

**BRULEUR à l'huile, réservoir de 150 gallons, Aubaine, 235 Saint-André, Ottawa, 18-207**

**CHESTERFIELD 3 morceaux, bon état, PR. 1-3726.** 18-207

**CHESTERFIELDS**, poêles, meubles et lessiveuses usagées, ainsi que meubles neufs, G. Lefebvre, Buckingham, Québec. 18-300

**2 COSTUMES**, gris et rouges, très propres; taille 12. Aubaine, 24 Richer, Wrightville. 18-207

**EUGENE ROY Typewriter Service**  
DICTYLOYPES portatives et régulières; machines à louer, vendre, réparations, 177 Principale, Hull, Tél. PR. 7-3012.

### Articles à vendre

**1947 MOTEUR** Buick, complet \$100. CE. 3-6109. 18-203

**PIANO à vendre** S'adresser: 254 Complain, Hull, PR. 7-2262. 18-207

**PEINTURE \$3.25 GAL.**  
**17 COULEURS** extérieur et intérieur, M. Zagerman & Co Ltd, 100 Bayview PA. 8-3728. 18-300

**126 POULETS** de 2 mois et demi, 169 Jacques-Cartier, Pointe-Gatineau, PR. 7-2431. 18-205

**REFRIGERATEURS** modèles 1947, 8 1/2 pi. cu., \$209, Johnson's Furniture, 111 Murray. 18-300

**REFRIGERATEUR** Westinghouse, bon état, \$125. H. R. Paquin, 80 Eddy, Hull, PR. 7-1243. 18-300

**RANGETTES** en très bon état, à partir de \$24.50; machines à laver de toutes marques, remises à neuf, \$15.50 et plus. A. L. Achbar Ltd, magasin d'échange, 57 Eddy, Hull, PR. 7-1243. 18-300

**ROBE**, couvent Rideau, 14 ans, presque neuve, \$7. — 717 King Edward, Ottawa. 18-207

**VENTE** solide de canots Peterborough, Johnson's Furniture, 111, rue Murray. 18-300

**VISITEZ** le plus considérable rayon d'échange de meubles et appareils à Ottawa. Vous y trouverez toujours une aubaine. — Johnson's Trade-In department, 111, rue Murray. 18-300

**21) Bureaux à louer**

**RUE PRINCIPALE**, Hull, Spacieux bureau de 3 pièces et salle d'attente à louer \$140 par mois. — Roméo Pigeon et Layotte Ltée, courtiers, CE. 2-7384. 21-1un, mer, ven.

**22) Logis à louer**

**APPARTEMENT** neuf d'une chambre à coucher, Eastview. Appareils électriques fournis, \$85 par mois, 1er octobre. S'adresser au concierge, 355, rue L'Assac. 22-300

**APPARTEMENT** moderne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. PR. 7-9973. 22-206

**APPARTEMENT** moderne, chauffé, éclairé, poêle électrique; rez-de-chaussée, \$80. — 58 Demonstigny, Wrightville, PR. 7-7387. 22-206

**APPARTEMENT**, 119 Wellington, Hull, chauffé, éclairé, eau chaude, privé, PR. 1-3554. 22-210

**APPARTEMENT** 4 pièces, cham-  
bre de bain complète, \$75. — 60 St-Laurent, Hull. 22-208

**APPARTEMENT** neuf, 4 grandes pièces, \$70. PR. 1-4351. 22-208

### Logis à louer

**APPARTEMENT** moderne, chauffé, 2 chambres à coucher, stores vénitiens, poêle électrique, réfrigérateur, \$65. — 25 Lois, Hull, PR. 7-2431. 22-207

**APPARTEMENT** moderne, une chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, \$70. Un autre à \$65. — Demonstigny, Wrightville, PR. 1-5741. 22-208

**APPARTEMENT** chauffé, 2 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur, \$70. — 199 Charles-voix, Hull, PR. 1-4029. 22-207

**APPARTEMENT** meublé, 2 pièces, privé, \$45. — 148 St-Laurent. 22-207

**APPARTEMENT** une chambre à coucher, poêle, réfrigérateur. CE. 3-7471. 22-207

**APPARTEMENT**, 18, rue Dollard, Hull; (bas): 2 chambres à coucher, chauffé, chambre de bain avec douche; salle de lavage; près rue Principale. PR. 7-6747. 22-207

**APPARTEMENT** 3 pièces, chauffé, éclairé, adultes; 1er octobre. 52 Brodeur, Hull, PR. 7-7609. 22-209

**APPARTEMENTS** fraîchement décorés, poêles électriques, service de concierge, 1 1/2 chambres à coucher. Demander M. Saint-Arnaud, PR. 1-1002; PR. 1-2203. 22-207

**APPARTEMENT** privé, salon, une chambre à coucher, cuisine, salle de bain. SH. 9-2033. 22-207

**APPARTEMENT** (bachelor) à louer. PR. 7-4106. 22-300

**APPARTEMENT** 7 pièces, chauffé, \$80. — 7 Guertin, Pointe-Gatineau, PR. 7-3325. 22-205

**APPARTEMENT** chauffé, 3 pièces, chambre de bain complète, gros filage, 91, boul. Gamelin, Hull. 22-208

**APPARTEMENT** chauffé, 3 pièces et chambre de bain complète, Pointe-Gatineau, PR. 7-2094. 22-205

**ATTIRAYANT** logis nouvellement décoré, 3 chambres à coucher, moderne, cuisine en tulle, salle de bain de 4 morceaux, vivoir et salle à manger, 2 balcons plus porche en arrière; chauffage à l'huile, basse-voltage, près des églises et écoles. \$110. CE. 3-5209. 22-210

**BASSE-VILLE**: Appartement deux chambres à coucher. \$70. CE. 2-9983. 22-210

**CHAMBRE** et cuisine, petit boulevard, privé, 58B Papineau, Hull, PR. 7-6614. 22-210

### Logis à louer

**LOGIS** 2 pièces, chambre de bain complète, chauffé, éclairé, gros filage, libre le 1er octobre. \$50. — 19 Trudeau, Wrightville, PR. 1-2463. 22-206

**LOGIS** 2 pièces, chambre de bain complète, non chauffé, entrée privée. \$38. PR. 7-8978. 22-206

**LOGIS** (bas), non chauffé, grande chambre à coucher, petit salon, cuisine, chambre de bain complète; personne seule ou couple sans enfants. Libre, \$30. PR. 7-2438. 22-206

**LOGIS** 4 grandes pièces, garage, semi-chauffé, 2 enfants acceptés. \$50. — 37, boul. Gréber, Pointe-Gatineau. 22-205

**LOGIS** 2 pièces, chambre, éclairé, 23, boulevard Sacré-Coeur, Hull. 22-208

**LOGIS** privé 2 pièces, 44 Charles-voix, Hull, PR. 7-5186. 22-206

**LOGIS** une chambre à coucher, chambre de bain, cuisine, (bas), privé. \$22. MO. 3-4720. 22-207

**LOGIS** à Gatineau, 3 pièces. Libre, \$36.50. CE. 2-6168. 22-205

**LOGIS** 3 pièces, 20 Garneau, Hull. 22-207

**LOGIS** 4 pièces, chauffé, eau chaude, 5, Trudeau, Hull, PR. 7-2759. 22-207

**LOGIS** chauffé, libre, Adultes. Pointe-Gatineau, PR. 7-5051. 22-208

**LOGIS** moderne, très bon état, 2 chambres à coucher, cuisine, salle à manger, vivoir, salle de jeux au sous-sol. Chauffé, poêle et réfrigérateur. (Car port). 4 Rock Avenue, Lindenlea. SH. 9-5242. Jusqu'à 9 p.m. 22-207

**LOGIS** 5 pièces, chambre de bain complète; chauffé. MO. 3-5868. 22-207

**LOGIS** 4 pièces, salle de bain, 2e étage. \$40. PR. 7-2398 après 4 h. 22-207

**LOGIS** 4 pièces, chambre de bain, libre le 1er octobre, (haut), chauffé, \$25. Mme E. Labrosse, app. 4, entre 6 et 9 heures, 93 Genest, Eastview, SH. 6-8606. 22-210

**LOGIS** 3 pièces, chambre de bain, un enfant accepté. PR. 7-3995. 22-210

### Logis à louer

**PETIT** logis privé, chauffé, éclairé, Adultes seulement, 38 Sherbrooke, Hull. 22-210

**MAISON** un mille à l'ouest de Rockland, chemin de Montréal, \$25. Tél.: 636-15. 22-205

**MODERNE**, 4 pièces, salle de bain, chauffé, eau chaude, libre le 1er octobre. SH. 9-1602. 22-206

**PETIT** logis chauffé, éclairé, pour couple tranquille, \$55. PR. 7-1747. 22-207

**PETIT BOUDOIR** meublé, chauffé, complètement privé, pour personne tranquille, \$3 par semaine, 156 Papineau, Hull. 22-206

**3 PIECES** et salle de bain, véranda, poêle, avenue Beschwood, près église Saint-Charles. \$55. 1er octobre. SH. 9-7224. 22-207

**POINTE-GATINEAU**, 4 pièces; libre. PR. 7-8997. 22-207

**POINTE-GATINEAU**, Petite maison de 2 grandes pièces, \$30. — PR. 7-8684. 22-205

**POINTE-GATINEAU** — Logis 3 pièces, prêt partout, stores vénitiens. PR. 7-7813. 22-207

**WRIGHTVILLE**, appartement une chambre à coucher; chauffé; 1er octobre. PR. 7-5849. 22-210

**WRIGHTVILLE** — 3 pièces et bain; chauffé, nouvellement décoré, gros filage. \$60. PR. 1-1685. Le soir, 7-9. 22-205

**23) Chambres à louer**

**CHAMBRE** meublée, près Hôpital général. CE. 5-4505. 23-206

**2 CHAMBRES**, (bas), entrée privée. CE. 4-1819. 23-206

**CHAMBRE** propre, meublée, eau chaude. Prix raisonnable. Basse-Ville. CE. 2-8183. 23-206

**CHAMBRE** meublée. Personne seule qui travaille. Rue St-Patrice. CE. 3-8715. 23-209

**CHAMBRE**, privilège de la cuisine, ou prendrais couple âgé en pension. 163 Kent, Hull, PR. 7-1042. 23-206

### Chambres à louer

**CHAMBRE** pour monsieur, 111 Notre-Dame, Hull, PR. 7-5587. 23-206

**CHAMBRE** dans appartement moderne. Déjeuner compris si désiré. CE. 4-5680. 23-205

**GRANDE** chambre meublée pour homme; entrée privée. 54 Eddy, app. 6, Hull, PR. 1-2049 après 6 heures. 23-210

**GRANDE** chambre et pension pour personnes. PR. 7-7878. 23-205

**3 GRANDES** pièces meublées ou non. Séparément si on le désire. Avenue Blackburn, 5 minutes de marche de l'université d'Ottawa. CE. 2-8132 après 6 h. 23-205

**CHAMBRE**, privilège, rue Saint-André. CE. 4-3229. 23-207

**GRANDE** chambre pour 1 ou 2 personnes. CE. 2-2388. 23-210

**CHAMBRE** pour homme. S'adresser à PR. 7-9876. 23-208

**CHAMBRE** S'adresser 112 Murray, près Dalhousie. 23-207

**LOUERAI**s terrain 100x75 à deux remorques équipées, 4 milles de Hull, chemin pavé de Limbour, 10 Parker, Pointe-Gatineau. 24-207

**ROBES** de mariées, filles d'honneur, bouffetières, bouquets, tuxedos, habits, robes. Salou Martin, 163, rue Bolton, Ottawa, CE. 5-5505. 24-208

**ROBES** de mariées, filles d'honneur, de soires, de bouffetières, aussi fourrures, tout dernier cri. Signe, CE. 4-2253, 634 Saint-Patrice. 24-300

**ROBES** marées, filles d'honneur, robes, voiles, diadèmes, manteaux fourrure. PR. 7-799

37A] Argent demandé

1ère HYPOTHEQUE. Valeur de \$4,300 à vendre pour \$3,900; intérêt 7%. Gaston St-Amant, MO. 4-6255. 37A-395

39] Personnel

HOPITAL SAINT-ISIDORE POUR personnes âgées. Aylmer, P.Q. MU. 4-6355. 39-205

41] Cartes d'affaires

PRENDRAIS contrats pour poser laites à plâtre et plâtres. Prix raisonnable. PR. 1-4524. 41-205

VENTE D'ASCENSEURS et service. Mécaniciens diplômés. Atelier complet. Nesbitt Engineering Ltd., 314, rue Rochester Ottawa. CE. 6-7497. 41-300

TOITURES DE TOUTS GENRES Réparations — Couvertures en bardeaux et ouvrages de métal en feuilles J. D. SANDERSON Compagnie COUVEUREURS 437, rue Catherine CE. 3-9369 (41)

1882-1951 — La Compagnie Thuna dépose 50 années de succès dans les herboristes et les traitements pour plusieurs maux humains. Signalez ou écrivez à 368, rue Bank. Pour renseignements, tél: CE. 2-6388. 41-300

41A] Dactylographes

DACTYLOGRAPHES "Underwood" portatifs et réguliers. Aulaines. Machines reconstruites. Aussi, machines à additioyer Sundstrand à vendre et à louer Underwood Limited, 222 Laurier-ouest, CE. 2-3531. 41A-300

43] Imprimeurs

LO-MOR PRINTERS — Faire-part de mariage, gaudrages, gravure, impressions commerciales. Cartes de Noël. 86 Gloucester, entre Metcalfe et O'Connor. Tél: CE. 6-3658. 43-300

51] Peintres-Décorateurs

PEINTURE, TAPISSERIE, ouvrages garantis; estimations gratuites. CE. 3-4950. 51-209

55] Electriciens

O.C.B. ELECTRIC WORKS Ltd., 479 Bank, Ottawa. CE. 2-4700; suce.: CE. 2-8121. Réparations de moteurs, appareils électriques, filage industriel ou domestique. Moteurs électriques neufs ou usagés. 55-300

58] Plâtriers

PLATRE, stuc, réparations de tous genres. SH. 9-3343. 58-207

63] Réparations

LESSIVEUSES BEATTY REPARATIONS de toutes marques de lessiveuses. Estimations gratuites. A. Gratton Inc. 163A Principale, Hull. PR. 1-3653. 63-300

MAGASIN DE LESSIVEUSES BEATTY 285, rue Rideau — Tél: CE. 3-6234 VENDEUSES et réparées par experts de la manufacture. Nous réparons aussi toutes sortes de machines à laver. 63-300

65] Poussins

AVICULTEURS achetez des poussins certifiés LIGHT SUSSEX, lignée "Maska", Plymouth Rock barré, Harcour, Acra, W.R. Jephson, Mount-Royal. Couvoir Saint-Raymond 82 Saint-Raymond, Hull. PR. 7-2448 Georges Piché. Santé, vigueur, rusticité, qualités de nos poussins. Catalogue sur demande. BRAY ont des poulettes, en croissance, d'un jour (y compris Amex-De-Cross) pour expédition rapide. Poussins mélangés, poulets de grill. Commandez maintenant pour octobre ou plus tard (comprenant les Indian River). Demandez tous détails à l'agent Ritchie Feed and Seed, 27, rue York. Tél: CE. 3-7701. 65-205

69] Monuments

R. SAINT-MARTIN & FILS 10% sur monuments. Téléphonez et nous irons vous chercher et vous reconduire, 19, boulevard Fournier, Hull. PR. 7-5822. 69-300

J.-P. LAURIN LITEE, manufacturier de monuments de distinction. Visitez nos ateliers, écrivez ou téléphonez à nos frais. Cartes mortuaires, 213 York angle King-Edward. CE. 4-0417.

J. D. AMBROISE, monuments, 375, chemin de Montréal — Meilleur choix de monuments des plus fins granits marbres canadiens et importés au bas prix. Appelez-nous et nous serons à votre disposition sans obligation. SH. 6-8600. 69-300

71] Services anniversaires

BRISEBOIS — Un service anniversaire sera célébré le 9 septembre 1957, en l'église du Sacré-Coeur d'Ottawa, pour Mme Dona Brisebois, décédée le 9 septembre 1956. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. 71-207

73] In Memoriam

LAUZON — A tous nos parents et amis, nous voulons rappeler la mémoire de notre cher défunt, M. Ovide Lauzon, décédé le 4 septembre 1956. Aujourd'hui, le seul souvenir de cette perte revient nous attrister, en nous laissant comme suprême consolation, le devoir de la pensée et de la prière. — Son épouse et ses enfants. 73-205

74] Remerciements

THERRIEN — Mme Ivy Thérien et la famille désirent remercier parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Zéphirin Thérien, survenu le 34 août dernier, soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, visites ou assistance aux funérailles. 74-207

DECES

BERTRAND, Edgar — Dans un hôpital local, le lundi 2 septembre 1957, est décédé Edgar Bertrand, 74, rue de Lanauddre, Hull, époux d'Yvonne Léger, à l'âge de 51 ans et 10 mois. Il repose aux salons Gauthier 101, rue Notre-Dame, Hull. Funérailles le jeudi 5 septembre, départ à 8 h. 30 a.m. pour service en l'église Notre-Dame de Lorrette à 9 heures. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. 70-205

DUROCHER, Aldège — A sa résidence, R.R. 1, Buckingham, le mardi 3 septembre 1957, est décédé Aldège Durocher, époux de Fernande Madore, à l'âge de 57 ans. La dépouille mortelle repose aux salons Vincent Brunet, 20 est, rue MacLaren, Buckingham. Avis des funérailles plus tard. 70-205

HUDON, J.-Albert — Le dimanche 1er septembre 1957, dans un hôpital local, est décédé J.-Albert Hudon, de 38, rue Dumas, Hull, à l'âge de 57 ans, époux en première noce de feu Rhéa Coullier et en deuxième noce d'Ann Fitzgerald. La dépouille mortelle repose aux salons Emond, boul. St-Joseph. Départ du cortège funèbre le jeudi 5 septembre, à 7 h. 55 a.m. pour l'église St-Joseph où le service sera chanté à 8 heures. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 70-205

LALANDE, Mme Eva — A sa demeure, 155, rue Clarence, le lundi 2 septembre 1957, est décédée Mme Eva Lalonde, épouse de Lionel Lalonde, à l'âge de 47 ans. Funérailles le jeudi 5 septembre, départ à 9 heures des salons Gauthier, 239 St-Patrice pour service en l'église Saint-Hugues de Sarsfield, Ont., à 10 heures. Inhumation au cimetière paroissial. 70-205

RAYMOND, Alexandre — Dans un hôpital local, le mardi 3 septembre 1957, est décédé à l'âge de 69 ans, Alexandre Raymond, époux bien-aimé d'Ida Beaudoin. Funérailles le vendredi 6 septembre, départ des salons Racine et Robert, 260, rue Bessière, à 7 h. 30 a.m. pour se rendre à l'église Sainte-Anne où le service sera chanté à 7 h. 45. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 70-206

ST-AMOUR, Gilles — Noyé accidentellement le lundi 2 septembre 1957, Gilles St-Amour, de 102 Montcalm, Deschênes, fils de Rodolphe St-Amour et d'Éva Binet, à l'âge de 14 ans et 2 mois. Il repose aux salons Gauthier, 101 Notre-Dame, Hull. Funérailles le vendredi 6 septembre, départ à 8 h. 30 a.m. pour service en l'église St-Médard, de Deschênes à 9 heures. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 70-206

C'est facile, c'est profitable de placer une annonce classée dans les pages du "Droit". — Tél: CE. 6-7431.

AVIS LEGAL VILLE D'OTTAWA DEPARTMENT DE L'URBANISME ET DES TRAVAUX PUBLICS EGOUTS SANITAIRES

Des soumissions cachetées, adressées au président et aux membres du Bureau des commissaires, seront reçues par le secrétaire, pièce 504, édifice Transportation, 48, rue Rideau, Ottawa, (Ont.), jusqu'à 3 heures, le mardi 10 septembre 1957 pour la construction des égouts sanitaires, voir: (1) Chemin Bromley, de la limite sud du lot 23 à la limite est des lots 23 et 24. (2) Lauder Drive, de la limite ouest des lots 42 et 43 aux lots 45 et 182. Avenue Wembley, de Lauder Drive au chemin Bromley. Avenue Fraser, de l'avenue Tillbury aux lots 222 et 221. Avenue Windermere, de l'avenue Wembley à l'égout actuel de l'avenue Windermere. Avenue Courtenay, de Lauder Drive au chemin Sherbourne. Avenue Tillbury, de (a) l'avenue Mansfield à l'avenue Windermere; (b) la limite est du lot 207 à l'égout actuel de l'avenue Wavell. (ces travaux en vertu du règlement d'améliorations locales no 667E).

(2) Chemin Brick, de l'égout actuel aux lots 35 et 48, Manion Drive, des lots 1 et 37 au chemin Sherbourne. Avenue Rowanwood, des lots 20 et 21 au chemin Sherbourne. (ces travaux en vertu du règlement d'améliorations locales no 629E).

(3) Chemin Sherbourne, du chemin Bromley à Saville Row. (ces travaux en vertu du règlement d'améliorations locales no 667E).

L'on pourra se procurer les bleuets, le cahier des charges, les renseignements ou le bureau du Directeur de l'Urbanisme et des travaux publics, pièce 708, édifice Transportation, 48, rue Rideau, Ottawa (Ont.).

La ville ne s'engage pas à accepter la plus basse ou toute autre soumission et en particulier, si elle ne recevait qu'une soumission, elle se réserve le droit de la refuser.

N. R. OGLIVIE, greffier de la ville. Ottawa, 30 août 1957.

NETTOYAGE DES TAPIS ET CARPETTES • NETTOYAGE DE MEUBLES REMBOURÉS • REPARATION DES TAPIS • POSAGE DE TAPIS Etablie en 1875 THERIEN CIE (1950) LIMITEE 118, rue Fleet, près Booth CE. 6-2383

AVIS AUX ENTREPRENEURS Des soumissions cachetées à l'adresse du soumissionnaire dans des enveloppes fournies à cet effet par L'Administration de la Voie Maritime de Saint-Laurent et portant l'indication: COMMISSION POUR LA CONSTRUCTION D'UNE STATION DE POMPAGE POUR EGOUTS — MUNICIPALITE DE LAPRAIRIE — SECTION DE LACHINE, LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT, L'Administration de la Voie Maritime de Saint-Laurent, Chambre 601, 185, rue Cabart, Montréal (Québec), ou au Secrétaire, L'Administration de la Voie Maritime de Saint-Laurent, Chambre 1225, Edifice temporaire no 2, rue Wellington, Ottawa, jusqu'à 12 heures 30 de l'après-midi (H.A.E.) le mardi, 1 octobre 1957. On peut obtenir les plans, prescriptions et cahiers des charges, formulaires de soumission, conditions relatives à la main-d'œuvre et formules de contrat, en s'adressant au bureau de l'ingénieur en chef, L'Administration de la Voie Maritime de Saint-Laurent, Chambre 601, 185, rue Cabart, Montréal (Québec), ou au Secrétaire, L'Administration de la Voie Maritime de Saint-Laurent, Chambre 1225, Edifice temporaire no 2, rue Wellington, Ottawa, sur dépôt de la somme de cent dollars (\$100.00) dont un montant de soixante-quinze dollars (\$75.00) seulement sera retourné sur renvoi en non état des documents ci-dessus énumérés, dans les trente jours de la date fixée pour l'envoi des soumissions. Si les documents ne sont pas retournés dans ladite limite de temps, le dépôt sera confisqué. Le dépôt de soumission d'un montant représentant au moins cinq pour cent (5%) du montant total de la soumission, doit être fait conformément aux prescriptions. Seules conformes aux prescriptions et cahiers des charges recevront considération. L'Administration ne s'engage aucunement à accepter la plus basse soumission ou toute autre. Raymond-J. Bériault, Secrétaire.

L'ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT, OTTAWA, LE 4 SEPTEMBRE 1957.



OUVERTURE DES CLASSES — Tout comme M. Romuald Groulx, directeur de la nouvelle école Barrie (Cyrville), les directeurs et directrices des 65 écoles séparées d'Ottawa ont accueilli mardi matin les nouveaux élèves. Les uns songeurs, les autres joyeux, les enfants envoient la main à leurs parents avant d'entrer en classe pour la première fois. Au total, les écoles séparées d'Ottawa reçoivent cette année 19,700 élèves, soit 1,200 de plus que l'an dernier. On sera à l'étroit à certains endroits, mais pour quelques mois seulement car d'ici peu, les nouvelles écoles en construction ouvriront leurs portes. (Photo Champlain Marcell)



LA "FLORIDE FRANCAISE" A OTTAWA — Les représentants de la Floride française se sont arrêtés à Ottawa au cours de leur croisière du souvenir à travers le Canada. On voit ci-haut M. Edmond-J. Goulet, directeur-fondateur de la "Floride française", qui reçoit les bons souhaits de Mlle Mariana Gendreau. A gauche, M. Gustave Bellefleur, directeur de la Société du Bon Parler français, de Montréal, et Mlle Marie Goulet, déléguée de la Floride française. (Photo Champlain Marcell)

Les informateurs de l'impôt au pays ne sont pas rétribués

BANFF, Alberta (PC) — La division de l'impôt sur le revenu du ministère fédéral du Revenu a déclaré dans une grande mesure sur les informateurs bénévoles dont elle ne sollicite ni ne rétribue les services.

Le Canada est fort intéressé à l'Arctique

TORONTO (PC) — Le Canada s'intéresse énormément à l'Arctique depuis la fin de la deuxième guerre, a déclaré mardi le premier ministre, M. John Diefenbaker, à l'ouverture de l'Assemblée générale de l'Union internationale de géodésie et de géophysique.

Naturellement soupçonneux Les employés de la division de l'impôt sont "naturellement soupçonneux", a expliqué l'avocat, pour la raison que quatre pour cent des contribuables se livrent à diverses pratiques en vue d'échapper à la perception fiscale. Les contribuables sont totalement honnêtes dans une proportion consistante de 96 pour cent, a-t-il ajouté.

Earlton, Ont. Journée mariale

EARLTON (DNC) — Tout dernièrement avait lieu à Rouyn une grande journée mariale organisée par les Révérends Pères Oblats de la maison des retraités fermées. Toutes les paroisses environnantes y étaient représentées.

Travaux La Commission scolaire d'Earlton a commencé les travaux d'agrandissement de deux nouvelles classes. Ceci donnera un total de 9 classes à la paroisse. Les enfants pourront suivre les cours du jardin d'enfants à la dixième année.

Travaux Mgr Zotique Moreau, curé de Saint-Bruno de Guigues, et son frère M. l'abbé Moreau, curé de Matheson, ainsi que M. l'abbé Joseph Perreault, curé de Lavallée, étaient de passage au presbytère d'Earlton ces jours derniers.

Le Canada a déjà participé à deux autres entreprises internationales de recherches, les années polaires de 1922-1933 et 1932-1933. Lors de la première année polaire, le Canada n'avait qu'un observatoire magnétique à Toronto et aucun en Arctique. En 1932, le Canada avait deux observatoires. Un autre avait été aménagé par le Royaume-Uni en territoire canadien.

Le premier ministre a signalé que des quelque 100 postes aménagés cette année au Canada, tous sauf cinq ont pris origine au Canada. Plusieurs demeureront en service au cours des années à venir.

La majorité des postes sont administrés par des Canadiens utilisant des machineries conçues et manufacturées par des Canadiens.

Nécrologie Michel Desjardins

Le fils âgé de 4 mois de M. et Mme Aurèle Desjardins, de Buckingham, Michel, est décédé dans un hôpital local. Il laisse dans le deuil, outre son père et sa mère, née Edna Middlestead, sept sœurs et un frère, ainsi que ses grands-parents paternels et maternels. La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Honoré Cadieux, 87, rue Principale, à Buckingham. Le cérémonial des anges aura lieu demain après-midi à 2 h. 30 en l'église Saint-Grégoire de Nazianze. L'inhumation sera faite au cimetière paroissial.

Des propriétaires de camps à roulettes seront poursuivis

Des poursuites seront intentées contre les propriétaires de camps à roulettes qui ont installé des services d'égout sans l'autorisation de la ville d'Ottawa.

C'est ce qu'a déclaré hier le maire George Nelms, après avoir lu le rapport du directeur de la santé au Bureau des commissaires. Selon le Dr Robert Kennedy, les roulettes du camp de M. D. McCarthy, chemin Hunt Club, n'ont pas les services requis.

Le maire Nelms a ajouté que les roulettes le long du chemin Hunt Club "doivent être déplacées ailleurs sur un terrain aménagé à cette fin".

Le commissaire Paul Tardif est d'avis qu'un camp de roulettes, pour être viable, doit servir les touristes et les résidents permanents.

Elle abandonne la traversée de la mer d'Irlande

PORTPATRICK, Ecosse (PA) — La nageuse américaine Florence Chadwick a abandonné mardi sa tentative pour devenir la première femme à franchir la mer d'Irlande à la nage, après avoir passé 11 heures et 50 minutes dans l'eau. Elle était alors à trois milles environ de la côte écossaise.

Une seule personne a réussi cet exploit jusqu'à maintenant. Il s'agit de Tom Blower, employé d'une usine de tabac de Nottingham, qui a fait la traversée en 15 heures et 26 minutes, en 1947. Blower a succombé à une crise cardiaque en 1954.

Annexe à la maison des retraités Sainte-Famille

WINDSOR (DNC) — La "Holy Family Retreat League", d'Oxley, vient de terminer la construction et l'aménagement d'une annexe de 16 chambres privées pour retraités. Le nouveau bloc, qui sera connu sous le nom de "Nazareth House", sera béni solennellement le 11 septembre à 7 h. du soir par Mgr A.P. Mahoney, P.A., vicaire-général du diocèse de London. Les autorités de la maison ont invité le public à visiter la nouvelle aile l'après-midi du même jour, de 2 h. à 5 h.

L'aménagement de "Nazareth House" porte à 59 le nombre de chambres privées de la maison Ste-Famille. Rappelons que depuis trois ans on y a reçu plus de 3,000 retraités chaque année. On estime que la maison Nazareth saura répondre aux besoins spirituels croissants des laïcs. Le directeur spirituel de la maison Ste-Famille est l'abbé Arthur Meloch.

La compagnie Roy Construction de Timmins s'est vu décerner le contrat, tandis que la compagnie Dionne Concrete Products fournira les blocs de ciment.

Visiteurs Mgr Zotique Moreau, curé de Saint-Bruno de Guigues, et son frère M. l'abbé Moreau, curé de Matheson, ainsi que M. l'abbé Joseph Perreault, curé de Lavallée, étaient de passage au presbytère d'Earlton ces jours derniers.

constipation — foie paresseux? PRENEZ LES SELS HÉPATIQUES ANDREWS SOULAGEMENT RAPIDE EN CINQ POINTS: Andrews est efficace à cause de son action multiple!

ANDREWS LAXATIVE pour la PROPRETÉ INTERNE essayez les pétilants, stimulants SELS HÉPATIQUES ANDREWS LE LAXATIF ANTICANCÉREUX EFFERVESCENT QUI SE VEND LE PLUS AU MONDE

Appel rejeté par Batista

LA HAVANE (PA) — Le président cubain, Fulgencio Batista, a rejeté un appel de l'Association interaméricaine de presse pour lever la censure gouvernementale imposée sur la presse et la radio de Cuba.

Il a déclaré aux représentants de l'Association, lundi soir, que la censure sera maintenue "aussi longtemps que le gouvernement le jugera nécessaire".

5 ANNÉES ENTIÈRES POUR PAYER LES BRÛLEURS ET FOURNAISES À L'HUILE ESSO PETIT VERSEMENT COMPTANT FRAIS DE CRÉDIT MINIMES GARANTIE ÉCRITE SERVICE AUTORISÉ DE CONFIANCE NORMES DE QUALITÉ IMPERIAL OIL QUE VOUS INSTALLEZ CHEZ VOUS UNE FOURNAISE À L'HUILE ESSO OU UN BRÛLEUR À L'HUILE ESSO, VOUS ÊTES SÛR D'AVOIR UN ÉQUIPEMENT CONÇU POUR RÉPONDRE AUX BESOINS PARTICULIERS DE VOTRE FOYER, ET D'OBTENIR UN CHAUFFAGE PARFAIT. POUR PLUS DE COMMODITÉ, PROFITEZ DU SERVICE DE LIVRAISON D'HUILE "RÉGLÉ SELON LA MÉTÉO" EN BÉNÉFICIAIRE DU "CONTRAT PERPETUEL" ESSO. VOUS TROUVEREZ L'ADRESSE DU VENDEUR ESSO LE PLUS PROCHÉ DANS LES PAGES JAUNES DE L'ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

Bonne fête

4 SEPTEMBRE 1957
Deschênes, Alcide, 12 ans, Hammer, Desrochers, Reynald, 8 ans, Cornwall, Leclair, Margie, 15 ans, Carleton Place, Marguerite, 13 ans, Frensham, Molloux, Henri, 11 ans, Windsor, Moresco, Allan, 12 ans, Hull, Morin, Marguerite, 12 ans, Toronto, Restour, André, 8 ans, Windsor, Chartrand, Raymond, 7 ans, Carleton.

5 SEPTEMBRE 1957
Baskin, Robert, 15 ans, Masson, Charette, Louise, 14 ans, Pie-ŕatineau, Desjardins, Francine, 5 ans, Ottawa, Forget, Denise, 14 ans, Thorsby, Gaudreau, Michel, 11 ans, Hull, Landriault, Pierre, 5 ans, Hull, Lavoye, Maurice, 14 ans, Ottawa, Lavoie, Jacqueline, 14 ans, Casselman, Lesage, Lynn, 5 ans, Hull, Morin, Victor, 12 ans, Hull, Morrisette, Adeline, 13 ans, Devonshire, Morneau, Leo-Paul, 14 ans, St-Laurent, Mullins, James, 6 ans, Carleton, Pilon, René, 14 ans, Eastview, Pilon, Marie, 11 ans, Sainte-Marthe, Tourigny, Alice, 11 ans, Cornwall, Pilon, Louis, 11 ans, Vankeleke.

6 SEPTEMBRE 1957
Desnoyers, Paulette, 14 ans, Windsor, Fortier, René, 14 ans, Devonshire, Lamothe, Hildegarde, 14 ans, Ottawa, Langlais, Pierre, 14 ans, Orleans, Leduc, Gilles, 11 ans, Masson, Leduc, Nicole, 7 ans, Halesburg, Malo, Pierre, 13 ans, St-Laurent, Proulx, Kéol, 19 ans, Cornwall, Boileau, Michelle, 12 ans, Ottawa, Denis, Gilles, 12 ans, Vankeleke, Lapensée, Thérèse, 11 ans, Vankeleke, Laliberté, Christiane, 14 ans, Lafontaine.

7 SEPTEMBRE 1957
Amoy, Paul, 15 ans, Saint-Claire, Belanger, André, 10 ans, Hull, Bollen, Michel, 7 ans, Ottawa, Gagnon, Henri, 8 ans, Eastview, Marcell, Claudette, 14 ans, Bourget, Rouze, Lucille, 7 ans, Hull, Toller, Irene, 15 ans, Eastview.

DU TIC AU TAC
Une dame rencontre son ancienne bonne. Vous êtes maintenant chez Mme X... Je n'aurais jamais cru que vous trouveriez une bonne place aussi rapidement. Mais, si. Ma nouvelle patronne m'a dit: "Dès l'instant que vous avez pu rester deux mois chez cette femme-là, c'est que vous êtes un ange".

C'EST ÉTONNANT
Le client — Garçon, j'ai attendu plus qu'une heure après vous. Le garçon — C'est bien étonnant comme le temps passe vite.

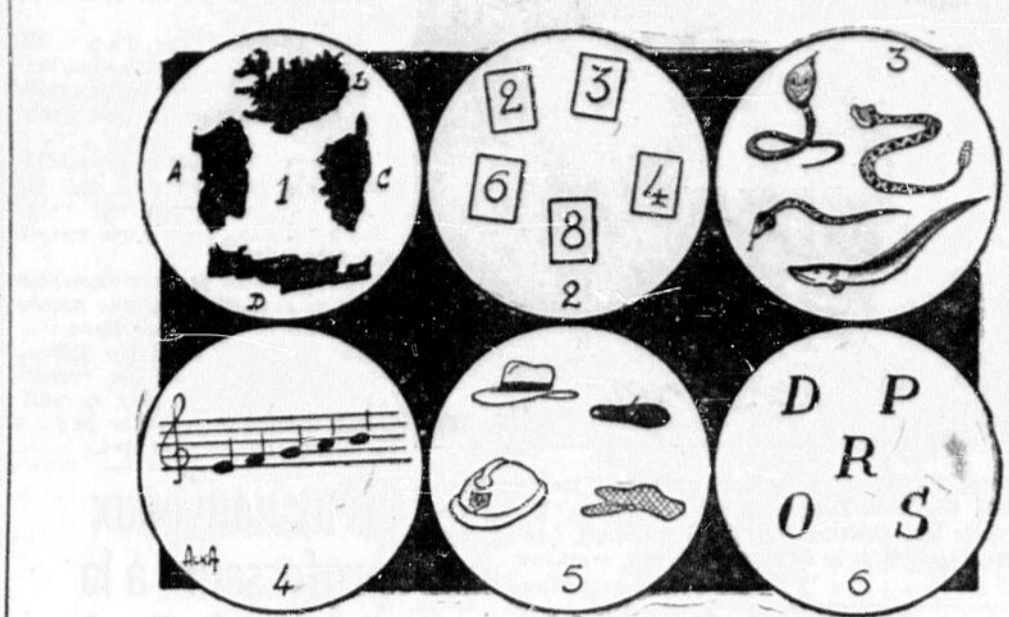
AU PAYS DE L'EXAGÉRATION
—J'ai l'air si martial, disait un garçon, que, quand je me regarde dans un miroir, j'ai peur de moi-même.

Saint Vincent de Paul
Connaissez ce grand saint, par modèle de charité, puisque je vous en donne la chance. Si vous ouvrez un dictionnaire catholique, on vous dira en résumé ce que ce prêtre français a excellé en vertus, mais surtout en amour pour les pauvres. Voilà pourquoi, en plusieurs de nos églises, vous pouvez admirer ses traits de vieillard secourant de petits enfants vivant dans la misère. La société Saint-Vincent de Paul, fondée par le grand catholique Frédéric Ozanam, se modèle sur ce patron exemplaire. Sa mission est de soulager la misère du corps et de l'âme. Les Papes ne cessent de l'en féliciter et de l'en remercier. Au Canada, la Saint-Vincent fait des merveilles. A votre tour, apprenez à être charitables pour les malheureux. Exercez-vous, dans la mesure du possible, à devenir de vrais fils de saint Vincent de Paul.

Oncle Jean

L'ÉCUREUIL, LE CHIEN ET LE RENARD
Un gentil écureuil était le camarade, Le tendre ami d'un beau danois. Un jour qu'ils voyageaient comme Oreste et Pylade, La nuit les surprit dans un bois. En ce lieu point d'auberge; ils eurent de la peine A trouver où se bien coucher. Enfin le chien se mit dans le creux d'un vieux chêne, Et l'écureuil plus haut grimpa pour se nicher. Vers minuit, c'est l'heure des crimes, Longtemps après que nos amis, En se disant bonsoir, se furent endormis. Voici qu'un vieux renard, affamé de victimes, Arrive au pied de l'arbre, et, levant le museau, Voit l'écureuil sur un rameau. Il le mange des yeux, humecte de sa langue Ses lèvres, qui de sang brûlent de s'abreuver. Mais jusqu'à l'écureuil il ne peut arriver; Il faut donc, par une harangue, L'engager à descendre; et voici son discours: "Ami, pardonnez, je vous prie, Si de votre sommeil j'ose troubler le cours; Mais le pieux transport dont mon âme est remplie Ne peut se contenir: je suis voire cousin Germain; Votre mère était sœur de feu mon digne père. Cet honnête homme, hélas! à son heure dernière, M'a tant recommandé de chercher son neveu, Pour lui donner moitié du peu Qu'il m'a laissé de bien! Venez donc, mon cher frère, Venez, par un embrassement, Comblent le doux plaisir que mon âme ressent. Si je pouvais monter jusqu'aux lieux où vous êtes, Oh! j'y serais déjà, soyez-en bien certain." Les écureuils ne sont pas bêtes, Et le mien était fort malin. Il reconnait le patelin, Et répond d'un ton doux: "Je meurs d'impatience De vous embrasser, mon cousin; Je descends; mais, pour mieux lier la connaissance, Je veux vous présenter mon plus fidèle ami, Un parent qui prit soin de nourrir mon enfance; Il dort dans ce trou-là; frappez un peu; je pense Que vous serez charmé de le connaître aussi." Aussitôt maître renard frappe, Croquant en manger deux; mais le fidèle chien S'élançant de l'arbre, le happe, Et vous l'étrangle bel et bien. Ceci prouve deux points: d'abord, qu'il est utile Dans la douce amitié de placer son bonheur; Puis, qu'avec de l'esprit il est souvent facile Au piège qu'il nous tend de surprendre un trompeur.

Royaume des enfants
Directeur: ONCLE JEAN
- UN DE TROP -



Dans chacun de ces six groupes, il y a un élément de trop. Une chose qui ne fait pas partie de l'ensemble. La voyez-vous? Attention! certains sont difficiles à trouver! (Voir réponses ailleurs sur cette page)

Sacreurs et blasphémateurs
Le sacre est l'a.b.c. du blasphème. On commence par des mots grossiers, on finit par lancer des outrages à Dieu, à la Sainte Vierge et aux Saints. Les sacreurs sont des apprentis-blâphémateurs. ONCLE JEAN.

Royaume-Magazine
—On compte plus de vaches que d'hommes dans l'Utah, aux États-Unis. —Saint-Bonaventure révéla, il y a six siècles, l'unité des forces physiques, c'est-à-dire que la chaleur, la lumière et la force proviennent du même agent. —La Russie, pays communiste, compte plus de mille millionnaires. —Le moine Bède fut le premier à expliquer les marées. —Le Texas couvre, à lui seul, le douzième de la superficie des États-Unis. —Les minarets sont des tours sur les mosquées, d'où le muezzin appelle les musulmans à la prière. —L'église épiscopaliennne St. John the Divine, à New-York, renferme 7,000 places assises.

Petite réception
En l'honneur d'un anniversaire de la jeune Danièle Dupont, Madame Julien Dupont a reçu Mesdemoiselles Odette Laroche, Rickey Karren McGuire, Suzanne Cox, Andrée de Repentigny, Messieurs Gilles et Marc Laroche, Paul Robitaille, Yves et Claude Fortier, Yves de Repentigny.

UN COMBLE
Olive rentre de Paris et dit à Marius: — Ah! si tu voyais le monde qu'il y a dans Paris. Tu laisserais tomber ton portefeuille et bien, mon vieux, il n'y a pas moyen de le ramasser. — Eh bien! répond Marius, tu ne vas pas me faire croire qu'il y a tant de monde que cela. Tiens, sur la Canebière, il y a tellement de monde que tu ne peux pas placer un mot.

CALLIGRAPHIE
Un docteur, savant égyptologue, découvrit un jour, dans une excursion au pays des Pyramides, un vieux papyrus qu'il ne parvint pas à déchiffrer, tellement les caractères, quoique nets, étaient mal formés. — Qu'est-ce que cela peut bien être? demanda-t-il à son secrétaire. Celui-ci répondit en souriant ironiquement: — Ce doit être une ordonnance écrite par le médecin d'un Pharaon. LA MEILLEURE MANIÈRE — Quelle est la meilleure manière de savoir ce qu'une femme pense de vous? — L'épouser.

La Cappa et les talons de diamants
par GEORGES BARTON

Le résultat de cette conversation dans le café fut que Cappa put définitivement trouver la trace de deux frères nommés Garesio. L'un s'appelait Antonio et l'autre Gian Battista. Tony était de petite taille et marchait furtivement, comme s'il craignait de rencontrer un fantôme. Cappa, qui était grand et vigoureux, parlait d'une voix tonnante et avait l'air de ne craindre personne. Ils répondaient parfaitement à la description des deux hommes tels que Cappa les avait imaginés. Le problème était de prouver leur participation au triple crime. Cappa y parvint en faisant arrêter Gian pour une affaire sans importance. Le grand gaillard, sûr de son innocence en ce cas, partit gaiement à la prison en traitant les policiers d'imbéciles. Mais une fois au commissariat, il eut une surprise. Il se trouva en face de Cappa, l'ennemi de tous les bandits, qui l'attendait pour le recevoir. Le policier lui dit d'une voix indifférente: —Otez vos souliers, Gian! (A suivre)

PAGE D'ALBUM

C'est une grande vertu de savoir combattre le bonheur, et c'est un grand bonheur de ne pas être vaincu par le bonheur. Saint Augustin. Rien ne se restaure en ce monde que par le signe de la Croix et la force de son amour. Mgr Tissier. Cherche les vertus chez les autres, les vices chez toi. (Franklin) Ce n'est pas l'intelligence qui fait l'homme, mais bien au contraire, c'est l'emploi que l'homme fait de cette intelligence. S. Em. Le Cardinal Léger. Oh! que la piété est un grand gain! et qu'une âme qui revient à Jésus-Christ a bien de quoi se consoler avec lui de la perte des créatures qu'elle lui sacrifie! Massillon. La perfection des moeurs consiste à passer chaque jour comme si ce devait être le dernier, sans trouble, sans lâcheté, sans dissimulation. MARC-AURELE.



La saveur de la gomme en palette dure plus longtemps
Goitez-y vous serez ravis!
WRIGLEYS SPEARMINT CHEWING GUM

Bien voir ses amis
Il ne faut regarder dans ses amis que la seule vertu qui nous attache à eux, sans aucun examen de leur bonne ou de leur mauvaise fortune; et quand on se sent capable de les suivre dans leur disgrâce, il faut les cultiver hardiment et avec confiance jusque dans leur plus grande prospérité. LA BRUYÈRE.

NAPOLEON
Si ce chien ne fait que sentir ce ciment avant qu'il durcisse, je vais lui casser le cou!
Il a plus de cœur que moi!

LOUISE et LOUIS
M'as-tu apporté quelque chose, papa?
Voyons voir.
J'ai un bâton de gomme à mâcher — devine dans quelle main et c'est à toi!
Combien de chances a-t-je?
Deux? Deux?
Qu'arrivera-t-il si je mange mon coup?

LE SURHOMME
Je vais prendre ce dont j'ai besoin pour ce patient, reposez-vous, vous en aurez pas connaissance.
Je le sais, mais il faudra agir vite.
Cette aiguille est défectueuse, venez ici, docteur.
Je vais reformer la plaie moi-même, pendant que le docteur a le dos tourné.
Il y a quelques aiguilles qui sont défectueuses, mais nous avons résolu, regardez son bras.
Vous avez raison. Nous pouvons faire un remplissage, comme on dit dans le langage de l'aviation.

LE FANTÔME
Jean et Anne entrent dans la jungle.
Arrêtons-nous ici!
Une souche n'est pas encore la jungle.
Quelques plantes, je n'ai pas encore la jungle.
Non, prenez l'autre sentier! Vous allez dans la vallée de la mort!
Je veux aller voir.
Cela me paraît paillard. Je veux aller au fond de la vallée.

PHILOMÈNE
Je suis manqué, aujourd'hui.
Moi aussi, je suis déprimé.
Dans un pareil cas, tante Flo vitte les étalages dans les magasins.
Essayons-le!
VENTE DE LA RENTRÉE DES CLASSES
Fourniture d'école
PENS
Fourniture d'école

LE CHEVALIER
Presque asphyxié, le Chevalier masqué essaye de se rendre à la porte.
Puis s'affaisse avant de l'ouvrir.
Il y a beaucoup de fumée. Pourquoi Smead ne sort-il pas?
Je vais enquêter.

MANDRAKE
Les voix ont toujours lieu les nuits sombres quand il n'y a pas de lune.
Alors, vous croyez ces histoires?
Je ne sais pas. Je vais essayer de trouver la solution.
Voilà notre destination. Le plus haut défilé de la ville.
L'équipement de radar a été installé, Mandrake. Vos renseignements ont été très vagues, que cherchons-nous au juste?
Un cheval volant.

MARISE DUCLAUS
Me demandez-vous du travail?
Oui, je vois que vous avez besoin de moi, de mes muscles.
Je n'ai pas besoin de vous. Et je n'ai pas la manière de vous présenter!
Qu'en dites-vous.
M. Kennedy, mon père veut dire qu'il n'a pas les moyens d'avoir un homme autour de la maison.
Je travaillerai pour rien.
Rien??



**INNOVATION** — Le 3e régiment des signaleurs d'Ottawa a commencé à enrôler des jeunes filles, qui pourront servir l'armée en qualité de commis, d'opératrices de téléscripteurs, etc. C'est le premier régiment masculin à recruter des membres féminins. On voit ci-dessus, en compagnie du lieu-

tenant Clément Pépin, les premières recrues. De gauche à droite: Mlles Florence Barlow, Marion Johnson, Lorna Davidson, Margeric Howard (assise), Myrtle Bennett, Lee Sutherland, Dianne Burchell et le lieutenant Pépin, recruteur. (Photo Champlain Maréil)

**La cueillette des ordures coûte trop cher**

La question de la cueillette des ordures ménagères, par une compagnie à contrat, sera de nouveau étudiée par nos édiles et par le service municipal des Travaux publics d'Ottawa.

Selon l'échevin Charles Saint-Germain, la cueillette des ordures ménagères, comme elle est faite présentement, coûte plus qu'il ne faut aux contribuables d'Ottawa.

Le maire George Nelms et le commissaire Wilbert Hamilton ont déclaré qu'une méthode plus efficace et plus économique sera étudiée sous peu.

**Le "grand déménagement" sur la Colline**

M. Lewis Elston Cardiff, député de Huron depuis 1940 et whip ministériel à la Chambre des Communes, est absent de la Capitale cette semaine mais il doit avoir recours au "fouet symbolique" la semaine prochaine en déménageant les survivants libéraux du 10 juin dans les anciens bureaux des conservateurs.

M. Cardiff doit trouver des nouveaux bureaux à 43 députés libéraux avant l'ouverture de la session le 14 octobre, nous dit son secrétaire. Si le 4e étage a été le patrimoine des libéraux depuis 22 ans, ceux-ci ne doivent pas oublier que le gouvernement possède bien quelques droits.

Les nouveaux députés conservateurs de notre région ont besoin de meilleurs bureaux pour recevoir leurs commettants maintenant que les rôles sont renversés. MM. Richard Bell (Carleton), Jim Baskin (Renfrew-Sud), Osie Villeneuve (Glenarry-Prescott), George Doucett (Lanark) et Henri Courtemanche (Labelle) ont besoin de bons bureaux pour recevoir les électeurs qui jadis prenaient d'assaut ceux des députés libéraux.

Jean Richard (Ottawa-Est), George McIlraith (Ottawa-Ouest), Omer Gour (Russell), Alexis Caron (Hull) et Hugh Proudfoot (Témiscamingue-Pontiac). Depuis 1945, M. Gour est probablement le député qui recevait le plus de monde, à tel point qu'il se fit transporter du premier au quatrième.

Dès que M. Cardiff sera de retour, nous dit-on à son bureau (9-2-2545), il réglera l'affaire des bureaux des députés avec le Dr Pierre Gauthier (Portneuf), whip en chef des libéraux. En attendant, les histoires des journaux me semblent de la bouillie pour les chats.

**Il demande qu'Ottawa se tourne à l'éducation**

Devant la hausse des dépenses encourues par les écoles de la Capitale, l'échevin James McAuley a recommandé hier que les municipalités ontariennes demandent l'aide financière du gouvernement fédéral pour fins d'éducation.

Le maire George Nelms a déclaré qu'il s'agit d'une question fort épineuse qui relève du gouvernement provincial et non du Fédéral.

«Que votre suggestion soit présentée sous forme de résolution au Conseil de ville, a déclaré le maire Nelms; elle pourra ainsi atteindre, par l'intermédiaire de la Fédération des maires et préfets de l'Ontario, les personnes intérieures du gouvernement fédéral.»

**POUR TOUTE VOTRE COUTURE**

utilisez toujours la

**FERMETURE ECLAIR**

*Lightning*

souple et de toute sûreté

**On veut réduire la vitesse des autos près des écoles**

Le Conseil de ville a approuvé hier une recommandation du comité municipal de la circulation d'Ottawa, suivant laquelle le ministre ontarien de la Voirie sera invité à fixer la limite de vitesse des véhicules à 20 milles à l'heure aux approches des écoles.

Cette recommandation, endossée par le Bureau des commissaires, a été présentée au Conseil de ville sous forme de résolution proposée par l'échevin Charles Saint-Germain et appuyée par l'échevin James McAuley.

La limite de vitesse la plus basse permise par la loi ontarienne est de 25 milles à l'heure. La ville d'Ottawa demandera au ministre de la Voirie d'amender la loi pour que la limite soit portée à 20 milles à l'heure. Copie de la résolution adoptée à l'unanimité par Ottawa sera envoyée aux autres villes et municipalités de la province.

**Charles Phelan élu président du jeune Barreau**

BANFF, Alberta (PC) — M. Gilles Rouleau, de Baie-Comeau, dans le Québec, a été élu hier vice-président de la section des jeunes de l'Association du Barreau canadien dont le congrès annuel s'est ouvert à Banff, en Alberta.

M. Charles Phelan, de Montréal, et M. George Edmonds, de Toronto, ont été élus président et secrétaire.

Il a de plus été décidé de réduire de quatre à trois le nombre des membres du comité exécutif, la clause prévoyant un secrétaire de langue française et un secrétaire de langue anglaise ayant été éliminée. M. Edmonds devient donc le seul secrétaire.

Les députés ont en outre adopté une résolution qui modifie les conditions d'admission au sein du jeune Barreau canadien. Désormais, un avocat qui aura pratiqué durant 10 années ou moins est admissible au jeune Barreau, sans égard à son âge. Jusqu'ici, l'âge limite était fixé à 35 ans et seuls les avocats n'ayant pas pratiqué durant plus de sept ans pouvaient y adhérer.

**Les inscriptions sont nombreuses à l'amb. St-Jean**

Les nouveaux règlements de la Commission ontarienne des accidents de travail se sont traduits à Ottawa par une augmentation des inscriptions aux cours d'automne de la Société ambulancière Saint-Jean.

En vertu des nouveaux règlements, tout établissement employant de 15 à 200 personnes doit posséder une pharmacie de premiers soins et compter parmi son personnel un employé diplômé de la Société ambulancière Saint-Jean.

Les règlements prévoient de plus que tout établissement qui compte 200 employés ou plus doit posséder une infirmerie ou salle de premiers soins sous la surveillance d'un infirmière diplômée ou d'un employé diplômé de la Société ambulancière Saint-Jean.

Tous ceux qui désirent suivre à Ottawa les cours de la Société sont priés de s'inscrire sans délai, au secrétariat, 324 McLeod (CE-6-3626). Des classes spéciales peuvent être organisées pour tout groupe de 20 personnes ou plus.

**Un nid à feu qui tarde à disparaître**

L'édifice délabré situé à l'angle de Laurier et Friel, endroit où une femme a trouvé une mort tragique dans un incendie il y a quelques années, est toujours dans un état dangereux, a déclaré hier l'échevin Charles Saint-Germain.

Le maire d'Ottawa a déclaré, en réponse à une question de M. Saint-Germain, que "le retard apporté aux travaux de démolition de cet édifice est de nature légale".

"C'est une question légale illégale, a rétorqué l'échevin de ce quartier, quand les enfants sont en danger près de cet édifice".

M. Nelms a affirmé qu'une enquête sera menée à ce sujet.

**Un couvre-feu de 9 heures pour les enfants d'Orléans**

ORLEANS (DNC) — Le Conseil de Police Village d'Orléans a décidé de remettre en vigueur le couvre-feu.

La patrouille policière du canton de Gloucester verra à l'observation de ce couvre-feu à 9 heures le soir. Les écoliers devront donc réintégrer le foyer dès que retentira la sirène.

Ce couvre-feu a débuté hier et coïncidait avec la réouverture des classes dans les écoles d'Orléans où chaque année les élèves se présentent de plus en plus nombreux. M. le curé Ernest Préseault a félicité les membres du Conseil de Police Village d'Orléans pour leur initiative et a exhorté les parents à la collaboration en vue de l'observation fidèle de ce règlement.

À leur dernière séance, les membres de la Chambre de Commerce d'Orléans ont félicité particulièrement les agents de la patrouille policière du canton de Gloucester qui, depuis le début de l'été accomplissent un excellent travail à Orléans.

Un aliment de choix pour votre chien!

**DR. BALLARD'S**  
Burgerbits  
DOG MEAL

JE SUIS ABSENT DE MON BUREAU, toute la JOURNÉE, LE SAMEDI, DURANT JUIN, JUILLET ET AOUT

**ULRIC SAINT-AMOUR, Optométriste**

48, rue Rideau, Ottawa Téléphone: CE. 3-4505

EXAMEN DE LA VUE

**J. R. W. LAFRENIERE, R.O.**

OPTOMETRISTE

10 a.m. à midi et 2 p.m. à 5 p.m.

V. J. 7 à 9 p.m. — Lun., mar., jeudi, 7 à 8 sur rendez-vous

97, rue Principale, O. ME. 2-2872 ou ME. 2-3624

Hawkesbury, Ont.



**2e visite de Diefenbaker à l'Expo de Toronto**

TORONTO (PC) — Le premier ministre Diefenbaker a examiné mardi quelques produits que des pays étrangers veulent vendre au Canada.

M. Diefenbaker, dans sa deuxième visite à l'exposition nationale du Canada, a visité les exhibits d'une douzaine de pays étrangers.

Le premier ministre était accompagné de son épouse à qui M. Pieter Pel, vice-consul des Pays-Bas à Toronto, a remis une poupée de bois.

"Ce ne serait pas une exposition si on ne rapportait pas une poupée à la maison," a déclaré Mme Diefenbaker. Le Dr Reynaldo Ramos, consul de la République dominicaine à Toronto, a pour sa part, remis à Mme Diefenbaker un écrin à bijoux en bois sculpté.

**Deux nouveaux professeurs à la faculté de Droit**

L'université d'Ottawa annonce aujourd'hui la nomination de deux autres professeurs à la section anglaise de la faculté de Droit. Il s'agit de Me Roydon Hughes, nommé professeur de droit criminel.

Criminaliste réputé, Me Hughes arrive à la faculté de Droit avec une expérience dont il saura faire profiter ses jeunes élèves. Me Martin, son confrère, employé au ministère de la Justice, jouit de l'estime de tous dans le monde légal. Il a occupé il y a quelques années le poste de conseiller de recherches à la Commission royale sur la refonte du code criminel.

Les deux professeurs assureront leur poste le 16 septembre, à l'ouverture de la faculté où, pour la première fois cette année, se donne le cours de "common law".

**Je me suis sauvé avec ma femme**

"Après 12 ans de ménage", raconte un mari, "ma femme et moi ne pouvions plus nous supporter et, malgré les enfants, nous songions à nous séparer." C'est alors qu'ils décidèrent de fuir... ensemble!

Lisez dans SÉLECTION du Reader's Digest de septembre quelles furent les conséquences de cette escapade. Vous verrez pourquoi une bonne dose de seul-à-seul peut souvent, beaucoup mieux que des séparations temporaires, guérir un ménage désemparé. Achetez SÉLECTION de septembre aujourd'hui: 30 articles d'intérêt durable, tirés des meilleures publications et condensés pour vous épargner du temps.



**Blouse de jersey** 25.00

Encolure ronde échancrée. Noire. Grandeur 12

**Mode à l'accent français** 150.00

Il va sans dire, parce que celles-ci viennent justement de nous arriver directement de France. Premièrement — un modèle Brigitte Massis en riche brocart lamé français de teinte bleu shapir, de création silhouette, à devant le plus nouveau de Paris, ampleur ruchée au bas et rehaussée de deux boucles plates. Grandeur 12.

**175.00**

Le plus amenuisant des modèles fourreau en satin de soie blanc, entièrement appliqué de dentelle Chantilly noire et blanche et haut ton et rehaussé de bandes de peau de soie cyclamen. Création de Jacques Amanton, dans la grandeur 10.

Salon français chez Freiman, deuxième étage, en ville seulement

**79.95**

Jupe de fleece de laine pure avec bande d'Astrakham noir à la taille et boutons, dans la teinte melon d'eau avec doublure de taffetas noir. Se présente aussi dans le blanc ou le bleu aigue-marine avec garniture métallique. Grandeur 12.

Vêtements sport chez Freiman, deuxième étage, en ville seulement.

**Freiman**

EN VILLE WESTGATE

Tous les jours, tous les articles annoncés au...  
10 modes d'été enroulées

EN VILLE — CE. 2-6484  
Ouvert de 9.30 a.m. à 6 p.m.  
2 PARCS DE STATIONNEMENT

WESTGATE—Climatisé—PA. 8-1821  
Ouvert de 9.30 a.m. à 6 p.m.  
(le lundi de 1 à 6 p.m.)  
STATIONNEMENT POUR  
1,200 AUTOS

C  
O  
L  
L  
E  
C  
T  
I  
O  
N  
  
I  
M  
P  
O  
R  
T  
E  
E